PRESTIGE ET QUALITE CHEZ
Yvan BROUILLETTE bijoutier
Montres Mido
171 Principale Granby

La Voix de l'Est

La Météo
NEBULOSITE
Variable. Un peu plus chaud
Minimum: 32
Maximum: 60

avec Coke y a d'la joie!
Coca-Cola et Coke sont des marques déposées de Coca-Cola Limitée

31e ANNEE – No 225 | GRANBY, LUNDI, LE 3 OCTOBRE 1966 | DIX CENTS

Association progressiste-conservatrice du Québec

M. Paul-O. Trépanier est élu président

● Il demande l'aide de l'Union nationale et invite M. D. Camp à prendre la parole

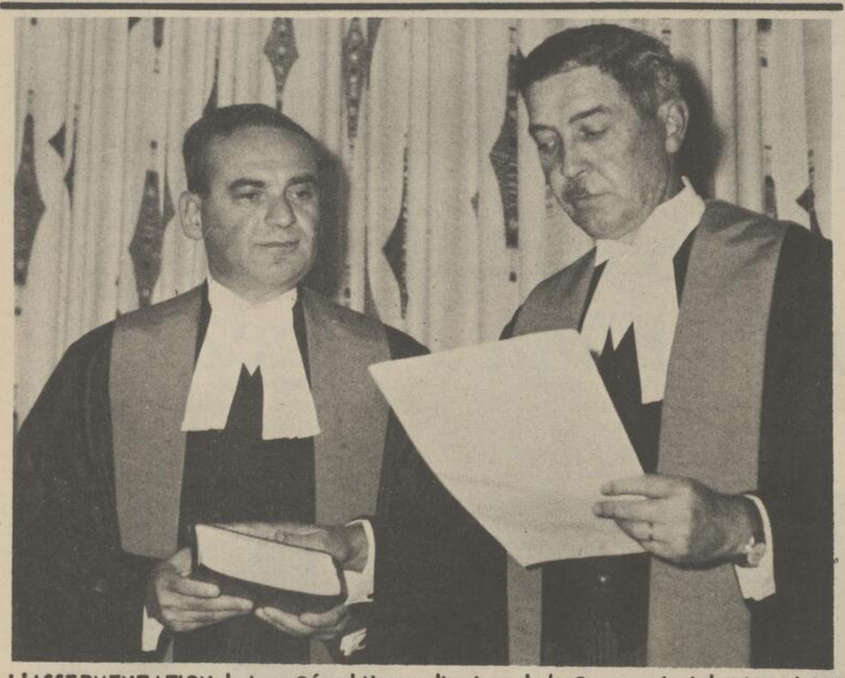
QUEBEC PC - Le maire de Granby, M. Paul-O. Trépanier, a trouvé moyen de mettre une fin assez spectaculaire à la réunion annuelle de l'Association progressiste-conservatrice du Québec, premièrement en demandant l'aide de l'Union nationale et deuxièmement en invitant le président national, M. Dalton Camp, à prendre la parole.

Dans le discours qu'il a prononcé après avoir été élu président de l'Association, M. Trépanier a affirmé qu'il sera difficile de bâtir le parti au Québec parce qu'il faudra le mettre sur pied indépendamment des autres formations politiques.

"Je demande aux militants de l'Union nationale et aux députés de ce parti qui sont nos frères d'armes, nos partisans dans la province, de nous aider à rebâtir le parti, car seulement avec leur aide serons - nous capables de le rebâtir," a dit le nouveau président.

L'élection de M. Trépanier à la présidence, qui a réclamé un réexamen de la direction du parti au fédéral, est venu compléter une victoire pour les jeunes conservateurs. Il a obtenu 168 votes tandis que son plus proche adversaire, M. Rodrigue Bourdages, de Montréal, en récoltait 93. M. Georges Valade, député de Montréal - Ste-Marie, n'a obtenu que 18 votes sur une possibilité de 269.

MM. Bernard Flynn, de Montréal, et Jean Méthot, de Trois - Rivières, ont été élus vice-présidents généraux tandis que MM. Raynolds Butler et Stanley Steinman, tous deux de Montréal, ont été élus vice - présidents de langue anglaise.



L'ASSERMENTATION du juge Gérard Normandin, juge de la Cour provinciale et magistrat de district, s'est faite en présence de plusieurs invités de marque, au cours d'une cérémonie qui se déroulait, samedi après-midi à l'hôtel de ville de Granby. La photo ci-dessus a été prise au moment où le juge Normandin prête son serment d'office devant le juge en chef adjoint de la Cour provinciale, le juge Alan B. Gold. (Autres photos et textes en page 3) (Photo Matton)



M. Paul-O. TREPANIER, nouveau président de l'Association progressiste-conservatrice du Québec.

M. Lesage au militants libéraux

L'ennemi du Québec, c'est l'actuel parti au pouvoir

Par DONAT VALOIS

DRUMMONDVILLE (PC) — Le chef du parti libéral du Québec, M. Jean Lesage, a mis en garde dimanche les militants du parti contre le danger d'autodestruction, si la discipline n'est pas respectée.

"Nous avons tellement été habitués à l'action que, pris par notre élan, il y a danger que notre action se change en une action d'autodestruction", a lancé M. Lesage devant le congrès annuel de la Fédération des jeunes libéraux du Québec qui a pris fin hier soir à Drummondville.

Le chef libéral qui venait de relater longuement toutes les réalisations et projets amorcés par son gouvernement entre 1960 et le 5 juin 1966, a affirmé que le vrai danger c'était l'actuel parti au pouvoir.

"Noublions jamais que nous avons un gouvernement à tendance conservatrice avec un petit "c". L'ennemi du Québec, c'est là qu'il est et non dans nos rangs", a dit M. Lesage.

Faisant visiblement allusion, aux frictions existantes entre des membres du parti et de la Fédération libérale du Québec, notamment en ce qui a trait à l'élection des candidats aux postes-clés de la FLQ, le chef libéral s'est dit d'avis qu'il ne fallait pas passer outre la discipline.

"Nous avons tous besoin de nous inspirer une discipline qui préserve la démocratie, mais qui soit une véritable discipline", a-t-il affirmé, notant que "les post mortem qui s'éternisent c'est terrible pour un parti".

Rejoindre la jeunesse

M. Lesage a par la suite fait siennes certaines déclarations d'un ancien chef du parti, M. Georges-Emile Lapalme, où ce dernier affirmait "qu'un libéral n'a pas le droit de détruire une décision du caucus" et qu'à défaut de ralliement, il lui reste le départ.

Les paroles de M. Lapalme démontraient notamment toute la nécessité d'une discipline dans un parti politique.

"C'est ce que nous avons fait et nous avons eu le pouvoir", a fait remarquer le chef libéral, après avoir cité son prédécesseur.

Il a insisté sur l'importance, pour redonner au parti toute la vigueur nécessaire, des associations libérales de comtés bien structurées où tous les éléments de la population sont représentés.

"Des élections, ça se gagne en clenchant des portes et en faisant connaître son parti", a-t-il dit.

M. Lesage a demandé à tous les militants de mettre l'épaule à la roue et de se considérer comme "des conscrits" le jour où le parti fera appel à leurs services.

"Rejoindre les classes agricoles. Il faut rejoindre les ouvriers, les jeunes, la jeunesse rurale. Il nous faut refaire ce que nous avons fait de 1958 à 1960", a-t-il dit, rappelant que certains des candidats qui ont été élus en 1960 avaient déjà été choisis deux ans plus tôt.

Trois ailes

A cette époque, a-t-il noté en substance, les trois ailes du parti — l'aile pensante, l'aile parlementaire et l'aile marchante, "marchaient la main dans la main".

Selon lui c'est en raison de l'union totale et complète des trois branches que le parti libéral a pris le pouvoir.

Affirmant que certains prétendent que les politiques de son gouvernement en matière d'éducation sont pour quelque chose dans la défaite du 5 juin, l'ancien premier ministre a précisé: "Le malheur c'est que nous n'avons pas été compris".

A un congressiste qui lui faisait remarquer qu'il devait exiger une plus grande discipline chez les membres de son ancien cabinet "pour qu'ils cessent de se déchirer sur la place publique", M. Lesage a répliqué que l'avertissement qu'il venait de donner plus tôt était adressé à tous les libéraux.

C'est la première fois que je lance un appel à la discipline en public, mais pas la dernière, a-t-il dit.

En fin de semaine

2 citoyens de la région perdent la vie tragiquement

VALCOURT---Un citoyen de Granby a connu une fin tragique lorsque la voiture qu'il conduisait a dérapé pour ensuite capoter sur la route 39, près de Valcourt, dans les Cantons de l'Est.

La victime est M. Philippe Grondin, âgé de 47 ans, domicilié sur la route rurale numéro 3, à Granby.

La tragédie est survenue vers 4h. 30, dimanche matin. Il appert que la découverte a été faite par un autre automobiliste qui s'adonnait à passer à cet endroit.

Les ambulanciers de la maison Fleury, de Valcourt, ont été appelés sur les lieux pour transporter le corps de M. Grondin à Granby.

Les constatations ont été enregistrées par les agents de la Sûreté provinciale du détachement de Granby.

Le coroner du district, le docteur Henri Picard, a ouvert une enquête en rapport avec cet accident mortel.

RICHMOND

Un citoyen de Valcourt, M. Raynald Bédard, âgé de 27 ans, a perdu la vie, samedi matin, lorsque son automobile a fait une violente embardée dans un fossé, en bordure de la route no. 5, près de Richmond.

La victime est morte instantanément.

Elle fut transportée par l'ambulance de la maison Fleury, de Valcourt.

L'automobile est considérée comme une perte totale.

Une Américaine donne naissance à sept enfants

BOSTON, Mass. (AFP)—Une Américaine de 23 ans, Mme William Cwikielnik, a donné naissance, samedi, à sept enfants nés prématurément et décédés les uns après les autres, une demi-heure plus tard, à l'hôpital Sainte Margaret de Boston.

Les bébés — trois garçons et quatre filles — sont venus au monde à cinq mois de la grossesse. Ils étaient parfaitement formés, a déclaré un porte-parole de l'hôpital. La mère, qui a déjà un enfant âgé de 3 ans, est en bonne santé.

Ce cas très rare de naissances de septuplés, a été provoqué, précise-t-on à l'hôpital par l'administration à la mère de "pergonal", à base d'hormones naturelles sécrétées par la glande pituitaire située à la base du cerveau. Mme Cwikielnik suivait, avec un groupe de femmes, un traitement au pergonal afin de stimuler l'ovulation. Le "Pergonal" est extrait de femmes ayant atteint l'âge de la ménopause pendant lequel la glande pituitaire, très active, sécrète une plus grande quantité d'hormones gonadotrophiques.

En rentrant du travail chez lui, samedi, il trouva sa femme dans la salle de bain, criant qu'elle venait de perdre son enfant. Le père enveloppa le foetus dans une serviette et l'emmena immédiatement, avec sa femme à l'hôpital où les six autres bébés virent le jour à deux minutes d'intervalle à partir de 18 heures 05. Le plus gros foetus ne pesait que 420 grammes (14.8 onces).

Entre MM. Diefenbaker et Camp

Les relations ne se sont pas améliorées

Par REMY d'ANJOU

QUEBEC (PC)—Les relations entre le chef du parti conservateur, M. John Diefenbaker, et le président national de l'Association conservatrice, M. Dalton Camp, ne se sont définitivement pas améliorées dans le cours de la dernière fin de semaine.

M. Camp a révélé, dimanche, qu'il ne prône pas seulement une réévaluation de la chefferie du parti, mais également une réévaluation de la politique d'ensemble du parti.

Parlant au cours d'une conférence de presse, M. Camp a précisé qu'une réévaluation de la chefferie constituerait en somme un premier pas vers l'établissement d'une nouvelle philosophie politique conservatrice, philosophie qui n'a pas changé depuis 1956.

M. Camp est en lutte ouverte contre M. Diefenbaker depuis environ deux semaines, et il fait campagne à travers le pays pour convaincre les conservateurs qu'il est temps que la chefferie du parti soit réévaluée.

Le président national croit qu'il y a un manque flagrant de contact entre les militants du parti et la direction, et que ces mêmes militants n'ont pas la possibilité de se prononcer sur l'élaboration d'une politique de parti.

"Nous n'avons eu aucun examen de conscience sérieux depuis 10 ans, et même avec toute la bonne volonté du monde, il est impossible, en 1966 de regarder la situation actuelle du pays avec les mêmes yeux qu'en 1956," a dit M. Camp.

M. Diefenbaker est chef du parti conservateur depuis 1956, et, depuis cette date, l'électorat canadien a été consulté à cinq reprises. Le congrès qui avait nommé M. Diefenbaker à la chefferie avait également été consulté sur l'orientation de la politique du parti.

M. Camp affirme que le parti n'a maintenant plus de politique et qu'il procède au jour le jour, selon le cours des événements.

Cependant, il est d'avis que les conservateurs n'élaboreront pas de politique "tant et aussi longtemps qu'il n'y aura pas entente au sein du parti, sur la question de la réévaluation de la chefferie."

M. Camp a été, samedi soir, la cible favorite de M. Diefenbaker, alors que ce dernier s'adressait aux congressistes assistant à la réunion annuelle, la première depuis quatre ans, de l'Association conservatrice québécoise.

"Nous sommes ici pour combattre les libéraux, pas pour se battre entre nous," a lancé le chef conservateur.

Près de Québec

On recherche les huit disparus du naufrage

QUEBEC (PC) — Les recherches se poursuivaient toujours hier soir afin de retrouver les huit disparus du naufrage, vendredi soir, de la drague "Manseau-101", propriété de Marine Industries, de Sorel, qui a coulé à pic avec 23 hommes d'équipage.

Deux des victimes ont été repêchées au cours de la nuit de vendredi à samedi et ont été identifiées comme étant Lawrence Monbourquette, de l'Ardoise, en Nouvelle-Ecosse et Réal Parent, de Tracy.

Treize hommes avaient pu être rescapés lors du naufrage et aucun d'eux n'avaient été blessés gravement.

La drague, de 133 pieds de long par 55 pieds de large, qui se trouve actuellement sous 75 pieds d'eau, venait tout juste d'arriver sur les chantiers du deuxième pont de Québec lorsque la tragédie s'est produite.

L'équipage s'apprêtait à descendre de lourds piliers pour ancrer l'embarcation lorsque celle-ci a été fortement secouée par une forte vague que certains présument avoir été créée par le passage d'un navire.

Selon un des rescapés, André Péloquin, quelques minutes avant l'accident, un gros navire avait passé au large.

Pour sa part, le capitaine du "Manseau-101" attribue le naufrage à une forte vague créée par le passage du paquebot "Franconia" de la ligne Cunard qui se dirigeait alors vers l'Europe.

De son côté, le commandant du "René Simard", qui remorquait la drague, a précisé que la visibilité était mauvaise et la mer houleuse.

Le commandant Roméo Desmarais, a dit qu'au moment du drame, il a vu au moins une dizaine d'hommes s'agripper au remorqueur et qu'à ce moment, il a tout juste eu le temps de couper les amarres qui le retenait au "Manseau-101" afin de ne pas être entraîné dans le gouffre.

Au congrès de la Fédération tenu à Drummondville

Plusieurs sujets ont été discutés chez les jeunes libéraux du Québec

– Textes en page 13 –

Le parti conservateur doit devenir le parti du peuple

— M. Trépanier

GRANBY - (J.L.) - "Le parti progressiste - conservateur est un parti de vitalité qui déploiera un plan d'action pour pénétrer les couches profondes de la population. Il est essentiel que les Canadiens français militent dans les rangs d'un parti dynamique pour étudier les problèmes qui les concernent."

Telle est la teneur de la conférence de presse que donnait M. Paul - O. Trépanier, président nouvellement élu de l'Association progressiste conservatrice du Québec et maire de Granby, à la télévision d'Etat, hier soir. M. Trépanier, qui répondait aux questions des journalistes, a formulé l'espoir que le parti progressiste - conservateur, sous sa nouvelle impulsion, devienne le parti du peuple. "Il est, de dire M. Trépanier, indispensable de garder toujours contact avec le peuple, ce fut d'ailleurs l'une des causes du succès des créditistes, il n'y a pas si longtemps".

LE LEADERSHIP

Interrogé sur ce qu'il pensait du règne de M. Diefenbaker comme chef du parti national, il répondit que "M. Diefenbaker représentait l'autorité et que en théorie la démocratisation devait décider de cette question". "A l'instar de l'Union nationale, de continuer M. Trépanier, il faut se prononcer sur le sort de notre chef, c'est la règle élémentaire de la démocratisation. Il importe cependant de s'organiser d'abord, c'est au niveau du peuple que cette réforme doit être entreprise par un dialogue engagé".

A la question de savoir quel avenir le parti progressiste - conservateur aura dans la province d'ici quelques années, M. Trépanier avoua "qu'il était difficile d'extrapoler sur l'avenir du parti dans le Québec". Mais il s'est dit convaincu "que le choix ne serait pas difficile à faire entre son chef et le premier ministre du Canada". "La résurrection, de dire le président, sera faite par le parti progressiste - conservateur provincial du Québec, qui est un organisme séparé des autres partis conservateurs des autres provinces. C'est pourquoi notre organisme doit trouver le moyen de se financer indépendamment du grand parti national et des partis de soutien". Il manifesta le désir de voir un jour son parti et l'Union nationale bâtir ensemble l'édification d'une grande oeuvre.

A la question d'un journaliste, sur les rencontres fédérales - provinciales, M. Trépanier s'est dit d'avis qu'il fallait de l'autofinance au sein des partis pour leur permettre de réaliser leur programme. "Il faut l'argent nécessaire, de dire le président, pour être en mesure de s'administrer. Le fédéral doit taxer selon ses besoins et le provincial également; c'est indispensable".

MEMOIRE SUR LA CONSTITUTION

"J'en ai bien fait des mémoires du temps où j'étais dans la Chambre de commerce, de dire M. Trépanier, répondant à une question d'un journaliste, mais à mon sens, un parti politique est d'abord l'endroit pour dialoguer. Je n'admets pas de faire préparer un mémoire sur la constitution du Canada ou sur toute autre question. Je préfère de beaucoup à cette formule conventionnelle l'idée d'avoir une commission d'étude qui garde un contact constant avec le citoyen". Il montra l'exemple d'une pyramide où l'administration serait la base de la pyramide. "Le mémoire, de dire M. Trépanier, est soumis de cette façon au niveau du pôle et on peut garder contact avec le citoyen, c'est l'unique manière dont j'envisage de faire des mémoires".

"Il incombe avant tout, de poursuivre M. Trépanier, de ne pas juger le passé avec des lunettes d'aujourd'hui". Cette remarque fut faite à la suite d'un exposé sur les vues futures du parti.

Il termina en brossant un tableau de son travail. "L'action que je veux faire, de dire M. Trépanier, satisfera l'ethnie de langue française aussi bien que celle de langue anglaise".

Malgré les luttes intestines

M. Diefenbaker a l'intention de conserver la chefferie du parti conservateur du Canada

Par REMY D'ANJOU

QUEBEC (PC) — Le chef de l'opposition à la chambre des Communes, M. John Diefenbaker, semble avoir fermement l'intention de conserver la chefferie du parti conservateur, en dépit des luttes intestines qui ravagent son parti.

"Je ne perds pas mon temps à me battre avec les membres de mon parti ou avec les groupes qui ont l'intention de dominer," a lancé M. Diefenbaker, visant ainsi directement le président national de l'Association conservatrice, M. Dalton Camp.

Portant la parole devant quelque 400 personnes réunies à un banquet à l'occasion du congrès de l'Association québécoise du parti, le chef Tory, adoptant la pose qui le caractérise, soit les deux mains sur les hanches, a montré qu'il est toujours le chef.

"Je veux que nous ayons un parti démocratique et chaque année, lors du congrès national, on passe une résolution donnant un vote de confiance au chef. Personne n'a le droit à la chefferie du parti s'il n'a pas l'appui de tous les militants," a-t-il clamé.

Se tenant bien droit devant une batterie de microphones et de caméras de télévision, l'ancien premier ministre du Canada a dit aux conservateurs: "Nous ne sommes pas ici pour combattre entre nous, mais pour combattre les libéraux. Il y a des luttes intestines au sein du parti libéral, mais les libéraux, eux, ne le crient pas sur les toits."

Les observateurs ont immédiatement senti qu'il s'agissait d'une flèche visant M. Camp qui assistait au banquet, assis à l'extrême droite de la table d'honneur. M. Camp, qui est en lutte ouverte avec son chef, a d'ailleurs admis plus tard que cette allusion de M. Diefenbaker constituait une attaque personnelle contre lui.

"Nous voulons construire un parti démocratique, et non pas un parti qui vit sur les bases de la propagande libérale," a dit M. Diefenbaker en faisant appel aux conservateurs du Québec afin qu'ils fassent subir au parti libéral fédéral le même sort que le parti libéral fédéral provincial a subi lors des élections du 5 juin. "Vous avez condédié le gouvernement Lesage parce que vous avez travaillé au niveau des comtés, et vous êtes capables de faire la même chose sur le plan fédéral, lors des prochaines élections."

"What does Quebec want?"

M. Diefenbaker n'a passé que quelques heures à Québec, et, avant de venir rencontrer les congressistes, il avait rendu visite au premier ministre de la province de Québec, M. Daniel Johnson. Ce dernier a décrit la visite comme en étant une de courtoisie, mais les observateurs sont d'avis que M. Diefenbaker est allé demander à M. Johnson la question traditionnelle: "Qu'est-ce que le Québec veut?"

"Je crois en une unité canadienne basée sur l'égalité, et nous voulons régler les problèmes du Canada d'une manière qui soit équitable et juste," a dit le chef de l'opposition avant de promettre la tenue d'une conférence canadienne sur la confédération, conférence ou toutes les provinces seraient invitées à faire leurs recommandations.

Puis, faisant allusion au mémoire présenté la semaine dernière au premier ministre québécois par la FTQ, la CSN et l'UCC, mémoire prônant un fédéralisme adapté aux situations modernes et rejetant l'indépendance, les Etats-associés, la centralisation fédérale et le statut quo, M. Diefenbaker a dit que le parti conservateur veut garder la confédération, mais en y apportant les changements qui sont devenus nécessaires.

M. Diefenbaker a longuement élaboré sur la formule Fulton-Favreau de transfert de la constitution canadienne, que l'ancien premier ministre du Québec, M. Jean Lesage, a déjà qualifiée de "dead duck."

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

GRANBY, LUNDI, LE 3 OCTOBRE 1966

Protégeons nos richesses forestières régionales

Lors de son récent congrès dans notre cité, l'Association forestière des Cantons de l'Est a étudié à peu près tous les aspects et toutes les possibilités de cette ressource naturelle québécoise. Jamais, peut-on dire, les délégués n'ont fait preuve d'autant de réalisme et de détermination dans leurs recommandations.

Les Cantons de l'Est possèdent de vastes territoires forestiers dont quatre-vingt pour cent appartiennent à des particuliers. D'autres régions de notre province sont aussi très riches en essences diverses dont l'utilisation rationnelle peut assurer des revenus importants. Comme le souligne le ministre des Terres et Forêts, M. Claude Gosselin, "avec une production annuelle de plus d'un milliard, l'industrie forestière constitue un élément de base de notre prospérité". Que l'on cesse de mettre cette richesse en valeur, et notre économie en subira de lourdes conséquences.

Mais, pour en tirer le rendement que l'on est en droit d'en attendre, il ne suffit pas d'abattre des arbres et de transformer ce bois en une multiplicité de produits. Dans le passé, la piraterie et le gaspillage, dit le ministre, ont entraîné des pertes considérables. On s'imaginait que la forêt constituait une richesse inépuisable, illimitée, et on ne se préoccupait pas le moins du monde de protéger ce riche patrimoine par une politique de conservation et de reboisement. Le gouvernement faisait preuve, en ce domaine comme en bien d'autres, d'une négligence et d'une indifférence coupables.

Ce ne sont peut-être pas uniquement les associations forestières qui, graduellement, ont modifié la conception que l'on se faisait de l'avenir de l'industrie forestière, mais leurs initiatives y auront fortement contribué. Le gouvernement est, aujourd'hui, plus conscient de ses responsabilités en ce domaine. Il préconise des réformes majeures au niveau des pépinières provinciales, dit le ministre, afin de mettre à la disposition du public un plus grand nombre de plants destinés au reboisement de terrains privés. Il s'intéresse aussi de plus en plus au renouvellement de cette ressource, à la protection de la forêt contre l'incendie; enfin, il empêche son gaspillage par des mesures plus pratiques. Et, dans l'avenir, il élaborera une politique d'aménagement de ces ressources.

Cette politique posera certes des problèmes. Mais elle s'impose, en raison des multiples formes que prend l'utilisation du bois. La forêt n'est plus une simple source d'approvisionnement pour l'industrie de la pulpe et du papier. Le bois est devenu un matériau de la plus haute importance dans l'industrie de la construction domiciliaire et de la décoration proprement dite des immeubles industriels et commerciaux. Les formes de son utilisation varient, peut-on dire, à l'infini. Il suffit de jeter un coup d'oeil sur les étalages des marchands de matériaux de construction pour se rendre compte de la possibilité d'utiliser le bois à de nombreuses fins.

L'usage que l'on en fait, cependant, et l'obligation de puiser largement dans les réserves forestières québécoises, créent un problème de conservation dont, non seulement les autorités, mais les associations sont conscientes. Le reboisement devient une nécessité. Une politique rationnelle d'aménagement, de conservation de nos ressources naturelles devient une question urgente. Cette richesse dont nous a dotés la Providence contribuera encore longtemps à la prospérité de notre économie, si nous savons en faire un usage approprié et surtout en empêcher la dilapidation comme dans le passé.

Nous ne doutons pas, cependant, que la prise de conscience actuelle donnera des résultats prometteurs. L'Association forestière des Cantons de l'Est est aussi intéressée que peuvent l'être les autorités, à assurer la conservation des forêts de notre région par des mesures appropriées. Ses récentes délibérations le prouvent pleinement. Ses réalisations également.

Roland GAGNE.

Ottawa devrait autoriser la création d'une loterie d'Etat

Plusieurs corps intermédiaires réclament la création d'une loterie d'Etat pour financer diverses initiatives gouvernementales. Les uns suggèrent d'en affecter les revenus aux loisirs dont la réorganisation exige des millions de dollars; d'autres au financement de l'assurance-maladie, qui nécessite aussi, on s'en doute, plusieurs dizaines de millions.

Or, le gouvernement provincial ne peut instituer une loterie d'Etat sans tout d'abord obtenir un amendement à cet effet au code criminel. Un amendement que les autorités fédérales refusent d'adopter, en dépit des nombreuses pressions du public et du gouvernement québécois.

Deuxièmement, cette loterie rapporterait-elle autant qu'on le croit en certains milieux? Certains citent des chiffres: $20 millions, $30 millions. Mais la commission Bélanger, dans son rapport sur la fiscalité, est beaucoup plus réaliste. Dans son opinion, ce serait loin d'être un trésor inépuisable.

Certes, les revenus augmenteraient-ils d'année en année, et la loterie serait-elle une institution populaire – les Québécois aimant les jeux de hasard – mais on ne saurait pour en établir la valeur se baser sur les revenus de la loterie irlandaise, dont les billets sont vendus dans le monde entier.

Quoi qu'il en soit, nous ne voyons pas pourquoi Ottawa s'objecterait à modifier le code criminel pour permettre aux provinces qui le désirent d'en instituer, quand il autorise les paris mutuels sur les pistes de course où se parient une centaine de millions par an. Les revenus qu'elle rapporterait aideraient certes à défrayer le coût des mesures pour l'application desquelles on ne sait, à l'heure actuelle, où trouver l'argent sans obérer davantage le fardeau du contribuable.

R.G.

La Voix de l'Est — Journal fondé en 1935

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136, rue Principale, Granby.

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

	Par jour	Semaine		1 an
Par camelot	$0.10	$ 0.60		$30.00
Par la poste	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Canada	$1.75	$4.75	$ 9.00	$15.00
Etats-Unis		$8.00	$14.00	$25.00
Autres pays			$14.00	$25.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".

Cinq citoyens de trois villes mis à l'amende

GRANBY - - Cinq employeurs et ouvriers de Granby, Waterloo et Iberville ont été condamnés à payer un total de $130 en amendes pour avoir négligé de se conformer à la Loi de la convention collective ou encore au décret relatif à l'industrie et aux métiers de la construction. Le détail de ces condamnations nous a été communiqué par le bureau local du Comité conjoint de l'industrie de la construction.

M. GUY PETIT

Guy Petit, domicilé au numéro 437, rue Eastern à Waterloo, a été condamné à $20.00 d'amende et aux frais, pour avoir refusé et négligé de payer son prélèvement alors qu'il était tenu de le faire selon la loi de la convention collective de la province de Québec, après qu'il eut exécuté des travaux tombant sous l'application du décret du comité conjoint de l'industire de la construction district des Cantons de l'Est.

M. GERARD A. GOYETTE

Gérard A. Goyette entrepreneur, briqueteur maçon, domicilié au numéro 315 rue Bessette Iberville, comté Iberville, a été condamén à une amende de $20.00 et aux frais, pour avoir refusé et négligé de payer son prélèvement, alors qu'il était tenu de le faire selon la loi et plus particulièrement la loi de la convention collective de la province de Québec, bien qu'il fût dûment mis en demeure de le faire après qu'il eut exécuté des travaux tombant sous l'application du décret du comité conjoint de l'industrie de la construction du District des Cantons de l'Est.

M. GERARD LEMIEUX

Gérard Lemieux, employeur professionnel, résidant sur le chemin Waterloo, à la suite de la plainte lui reprochant d'avoir, durant le cours des derniers six mois, fait défaut de produire les rapports mensuels prévus par la loi des décrets de la convention collective de la province de Québec et des règlement du comité conjoint, a été condamné à $50.00 d'amende et aux frais, ou à défaut de paiement, à un mois de prison par l'Honorable juge Guy Genest.

M. GILLES GIROUX

Gilles Giroux, charpentier menuisier, résidant à Iberville comté Iberville, a été condamné à $20.00 d'amende et aux frais ou à défaut à 8 jours de détention, pour avoir refusé et négligé de faire reviser son livret et ou son certificat bien qu'il ait exercé son métier de charpentier menuisier sur des travaux tombant sous l'application du décert relatif à l'industrie et aux métiers de la construction des Cantons de l'Est.

M. MAURICE CHAPUT

Maurice Chaput, domicilé au numéro 116 rue Lord, Granby, a été condamné à une amende de $200.00 et aux frais, pour avoir refusé et négligé de faire son rapport mensuel au cours des quatre dernier mois, alors qu'il était tenu de le faire selon la Loi de la convention collective de la province de Québec, bien qu'il ait exécuté des travaux tombant sous l'application du décret du comité conjoint de l'industrie de la construction du district des Cantons de l'Est.

SEPT PERSONNES DEVRONT PAYER $130 EN AMENDES

GRANBY - - Sept personnes de la région de Granby ont été condamnées à payer un total de $130 en amendes pour avoir dérogé aux stipulations de décrets relatifs à l'industrie et aux métiers de la construction. Ces condamnations nous ont été communiquées par le bureau local du Comité conjoint de l'industrie de la construction.

M. ROGER CHAPUT

M. Roger Chaput, demeurant à 376, rue Fréchette, à Granby, a été condamné à $25 d'amende et aux frais pour avoir fait exécuter des travaux par un ou des apprentis alors que ces derniers n'étaient pas accompagnés d'un compagnon de métier de charpentier menuisier, ces travaux tombant sous l'application du décret No 122, relatif à l'industrie et aux métiers de la construction des districts des Cantons de l'Est.

M. WILFRID CHARRON

M. Wilfrid Charron, entrepreneur peintre, domicilié au numéro 550, boulevard Boivin, à Granby a été condaméné à $25.00 d'amende et aux frais pour avoir fait exercer le métier de peintre par des apprentis de ce métier alors que lesdits apprentis peintres étaient en plus grand nombre que celui permis par le décret en égard au nombre de compagnons.

M. GERARD SICOTTE

M. Gérard Sicotte, employeur résidant à Roxton Falls, a été condamné à $15.00 d'amende et aux frais, ou, à défaut, à 8 jours de détention, pour avoir fait exercer le métier de charpentier menuisier par une personne sur des travaux tombant sous l'application du décret relatif à l'industrie et aux métiers de la construction, mis à l'exécution par le Comité conjoint de la construction, du district des Cantons de l'Est, alors que ladite personne n'était pas porteuse de certificat de qualification pour exercer pareil métier.

M. ALTON LEDUKE

Alton Leduke, entrepreneur, résidant à Standbridge East, comté Missisquoi a été condamné à $20.00 d'amende et aux frais, à défaut de paiement à 8 jours de détention, pour avoir fait pratiquer le métier à des apprentis qui étaient en trop grand nombre pour ce qu'il y avait de compagnons qualifiés pour leur métier.

M. GERARD GODBOUT

Gérard Godbout, commerçant, domicilié au numéro 100 rue Laval, Granby, a été condamné à $15.00 d'amende et aux frais, à défaut de paiement, à 8 jours de détention, pour avoir fait exercer le métier de carreleur (poseur de tuile) à deux personnes qui n'étaient pas porteuses de certificat de qualificaion sur des travaux tombant sous l'application du décret relatif à l'industrie et aux métiers de la construction.

M. GAETAN VERMETTE

Gaétan Vermette, journalier, domicilié au numéro 455, rue Fontaine La Providence comté de St-Hyacinthe, a été condamné à $15.00 d'amende et aux frais pour avoir exercé le métier de charpentier menuisier sans être porteur de certificat

(Suite à la page 8)

CINEMA "LE PLAZA" — Aujourd'hui JERRY "L'increvable"

en couleurs: Barbara Rutting "L'ENFER VERT" — LEWIS JERRY"

Représentations tous les après-midi de la semaine. Spectacle continuel de 1h.30 à 11h. Entrée l'après-midi 75¢.

Les jeunes (10 ans et plus) sont admis tous les après-midi. Admission 50¢.

La Mercédes 230S souffre-t-elle *d'hypertrophie mécanique?* Jugez-en:

Un fait est certain: la 230S, entre toutes les Mercédes-Benz, présente un luxe de perfectionnements techniques et, surtout, de mesures de sécurité qui font cruellement défaut sur un trop grand nombre de voitures.

C'est une voiture conçue par des ingénieurs, selon la tradition établie par Gottlieb Daimler et Karl Benz quand, en 1886, ils créèrent la *première* auto.

La passion de la mécanique a permis à Mercédes-Benz de récolter quelque 5,000 brevets—et de produire une voiture véritablement unique. Ce qui fait dire à David E. Davis Jr, chroniqueur du magazine "Car and Driver":

"Si l'on vous bandait les yeux avant de vous déposer, sans que vous le sachiez, dans une Mercédes-Benz, vous devineriez aussitôt que vous êtes dans une Mercédes-Benz."

Les meilleurs pilotes de course *respectent* les Mercédes-Benz. A tel point que le plus grand d'entre eux peut-être—Juan Manuel Fangio—est maintenant concessionnaire Mercédes-Benz à Buenos-Ayres.

Faite pour durer

Une 230S ne fera jamais entendre ces grincements, battements et vibrations qui font que l'on se fatigue d'une voiture. Sa caisse monopièce, soudée en plus de dix mille points, est indéformable.

Regardez-la sur toutes les coutures, vous ne trouverez aucune trace de raccord sur la carrosserie de la 230S. Tous les joints sont poncés à la main.

La carrosserie Mercédes-Benz est un facteur de sécurité qui a fait l'objet d'un brevet: l'avant et l'arrière de la voiture sont faits pour céder en cas de choc violent et servir de tampon protecteur vis-à-vis de la cabine—qui reste intacte.

A l'intérieur des portières, les poignées sont encastrées. Douze endroits critiques (dont le moyeu du volant, les rebords du tableau de bord et les manivelles des fenêtres) sont spécialement rembourrés. Les experts ont pu dire que les voitures Mercédes-Benz sont les premières du monde en fait de sécurité.

L'essieu de la 300SLR

La plupart des découvertes techniques *essayées* sur les voitures de course Mercédes-Benz ont été ensuite *adaptées* aux voitures de série. Ainsi *l'essieu oscillant* à articulation unique. Monté pour la première fois sur la 300SLR de course, ce dispositif donne à la 230S une stabilité imperturbable sur les routes défoncées ou glissantes, et durant le freinage.

Le principe en est simple: l'essieu possède deux parties autonomes qui jouent verticalement, indépendamment l'une de l'autre, à partir d'un pivot central. Deux avantages:

1. Quand l'une des roues rencontre un cahot, la partie correspondante de l'essieu pivote sur son axe tandis que l'autre roue continue à coller fermement à la route.

Les automobiles Mercédes-Benz: de $27,000 à $4,400.

Vous avez peut-être, sans le savoir, les moyens de vous offrir une Mercédes-Benz. Voici le prix de détail suggéré de 7 des 15 modèles Mercédes-Benz:

Mercédes-Benz 600 Limousine—7 places	$27,000
230SL	7,880
250S (conduite intérieure)	6,415
230S (conduite intérieure)	5,585
230 (conduite intérieure)	4,785
200 (Diesel)	4,615
200 (conduite intérieure)	4,400

**F. à B. Toronto, Ontario. Taxes provinciales en sus.*



La Mercédes-Benz 230S. On la conduit confortablement, en toute sécurité et avec plaisir pendant des années.

(Avec l'essieu ordinaire *monopièce*, les roues arrière ont tendance à rebondir et à retomber *ensemble*.)

2. En général, un bon coup de freins *soulève* l'arrière de la voiture, les roues quittent le sol et *se bloquent*. Avec la 230S, l'essieu oscillant *presse fermement les roues sur le sol*. D'où freinage progressif et efficace.

Le correcteur de niveau automatique

La 230S utilise le correcteur de niveau automatique mis au point par les ingénieurs de Mercédes-Benz. Ce dispositif relève automatiquement l'arrière de la voiture; la caisse *reste horizontale* quel que soit le nombre des passagers, quelle que soit la charge dans le coffre.

Des freins à toute épreuve

Les ingénieurs de chez Mercédes-Benz pensent, avec quelque raison, que vous devez disposer d'une puissance de freinage supérieure à vos besoins réels. La 230S pèse 2,976 lb—une tonne et demie. Ses freins seraient efficaces sur une voiture pesant le double.

Les freins à disques des roues avant—qui supportent le poids de toute la voiture pendant le freinage—permettent impunément de descendre les côtes à vive allure: jamais de secousse ni de passage à vide. De plus, freins arrière et freins avant dépendent de deux circuits différents. Et quelle douceur: *"Avec une Mercédes-Benz, quand vous freinez, vous freinez vraiment une automobile—vous n'avez pas l'impression d'enclencher un mécanisme qui va vous projeter à travers le pare-brise!"* déclare David E. Davis Jr.

Puissance ne veut pas dire volume

Avec son six-cylindres, la 230S atteint une vitesse de pointe de 109 mph. Rien d'effrayant à une époque où les monstres de 400CV sont chose courante. Mais songez simplement que la 230S atteint très vite les 90 mph, et qu'elle pourrait, si les lois et les routes le permettaient, rouler à cette vitesse des jours et des jours, sans fatigue—et en consommant moitié moins qu'un V8 normal.

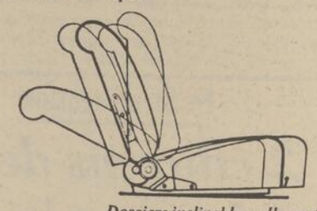
Unité de mesure: l'homme

La 230S est étonnamment confortable; paradoxalement, elle est plus spacieuse que bien des voitures qui, de l'extérieur, semblent plus grandes.

C'est que la Mercédes-Benz est construite "autour de ses occupants", et non pour répondre aux impératifs du style ni pour se conformer aux changements de modèles annuels.

Le médecin s'est fait tapissier

Les sièges des voitures Mercédes-Benz sont conçus par des médecins spécialistes en orthopédie. C'est à dessein qu'ils sont *fermes:* cela permet de réduire la fatigue et de supprimer les crampes.



Dossiers inclinables: elle peut dormir pendant que vous conduisez.

Ce sont des sièges *enveloppants*, qui vous retiennent; ils sont frais, aérés et jamais ne vous invitent au sommeil! Le dossier des sièges avant est réglable (quatre positions). En position basse, le passager de droite peut dormir confortablement pendant que la voiture roule.

Demandez notre brochure

Pour en savoir plus long sur la 230S et sur trois autres modèles Mercédes-Benz, demandez notre brochure de 24 pages en couleurs en écrivant à Mercédes-Benz, Box 501, Terminal A, Toronto 1.

Mieux, arrêtez-vous au magasin d'exposition Mercédes-Benz et essayez vous-même la voiture qui se veut, non pas la plus populaire, mais *la meilleure.*

DAIMLER-BENZ AG.

Concessionnaire:

GARAGE BRUNELLE

695 St-Jacques — GRANBY — 378-3919

Avez-vous achete votre passe-port expo67

La Voix de Granby

HUILE A FOURNAISE — WHITE ROSE — HUILE A POELE
Pour une meilleure qualite exigez
LES HUILES GR INC.
CHAUFFAGE ASSURE
G. CHOQUETTE 378-2172
R. WILCOTT 378-2171

LUNDI, LE 3 OCTOBRE 1966

En présence de plusieurs juges, avocats et personnalités de la région

Me Gérard Normandin assermenté juge de la Cour provinciale et magistrat de district



PLUSIEURS PERSONNALITES de la Magistrature et du Barreau de Bedford, ainsi que des représentants des autorités civiles et religieuses et de nombreux amis de la famille Normandin, se sont rendus à l'hôtel de ville de Granby, samedi après-midi, pour assister à la cérémonie d'assermentation du juge Gérard Normandin. Sur la photo ci-dessus, prise au moment où le juge Normandin signait le livre d'or de la cité de Granby, nous reconnaissons de gauche à droite: le R. P. Rodrigue Normandin; o.m.i., d'Ottawa, frère du juge; le juge Roger Bouchard, de la Cour du bien-être social; M. Louis-Paul Neveu, député fédéral de Shefford; le juge Gaston Desmarais, de la Cour supérieure; le juge Alan B. Gold, juge en chef adjoint de la Cour provinciale, qui a reçu l'assermentation du juge Normandin; M. Armand Bouchard, pro-maire représentant la cité de Granby; l'hon. Armand Russell, député provincial de Shefford et ministre d'Etat aux Travaux publics; le juge Louis-Philippe Cliche, de la Cour supérieure; le juge Guy Genest, de la Cour provinciale; le juge Benoît Turmel, de la Cour des sessions de la paix; Me A.J. Campbell, bâtonnier général du Barreau de la province; le juge Redmond Hayes, de la Cour provinciale; Me Gilles Bélanger, bâtonnier du Barreau de Bedford et successeur du juge Gérard Normandin, au poste de conseiller juridique de la cité de Granby; le juge Maurice Archambault, de la Cour supérieure; le juge Jean-Louis Péloquin, de la Cour provinciale; et le juge Maurice Fortin, de la Cour provinciale. (Photo Matton)

Par André DESNOYERS

GRANBY - "La justice doit être égale pour tous et c'est vers ce but que je tendrai", a déclaré le juge Gérard Normandin, de Granby, quelques minutes après avoir été assermenté juge de la Cour provinciale et magistrat du district, par le juge en chef Alan B. Gold, de Montréal. Le juge en chef de la Cour provinciale et le bâtonnier du Barreau de Bedford, Me Gilles Bélanger, venaient tous deux d'exprimer leur confiance envers le nouveau juge Gérard Normandin, dont on sait qu'il rendra justice "avec sagesse bonté et science".

C'est samedi après-midi, dans l'enceinte de la Cour supérieure de Granby, dans la salle des délibérations de l'hôtel de ville, que Me Gérard Normandin était assermenté comme juge de la Cour provinciale, avec juridiction à travers la province de Québec et principalement dans les district judiciaires de Bedford et de St-François, et comme magistrat de district.

L'événement avait lieu en présence de dix juges, de la presque totalité des avocats du Barreau de Bedford, des autorités civiles et religieuses, des personnalités les plus marquantes de la ville et de la région de Granby, et de plusieurs membres de la famille du juge Gérard Normandin, dont son épouse et ses trois enfants. On a pu facilement se rendre compte en quelle haute estime est tenu le juge Normandin, par la qualité des nombreuses personnes qui ont été témoins de son accès à la magistrature.

SUR LE BANC AUJOURD'HUI

Dès ce matin, le juge Gérard Normandin préside la Cour provinciale, au palais de justice de Sweetsburg. Prenant la parole, samedi par suite de son assermentation, le nouveau juge et magistrat a déclaré qu'il compte sur tous les avocats pour lui aider au Tribunal.

Après avoir exprimé le souhait de demeurer l'ami de tous ses confrères du Barreau de Bedford, le juge Gérard Normandin a longuement rendu hommage à son épouse. "Elle a su m'encourager depuis 27 ans et l'honneur rejaillit sur elle", de dire le juge. Mme Normandin assistait à la cérémonie en compagnie de ses trois enfants, André, Anne et Louis. Le juge Normandin s'est également rappelé les sacrifices consentis par ses parents, pour lui permettre de poursuivre ses études et d'accéder au Barreau. Il a remercié de leur présence, ses deux frères, le R.P. Rodrigue Normandin, o.m.i., d'Ottawa, et M. Philippe Normandin de Sherbrooke, et sa soeur, Mme Jean-Paul Décelles, de West Shefford, tout en excusant l'absence de ses autres soeurs, Mme Antoine Riendeau et Mlle Solange Normandin, de Montréal, ainsi que Mme Eugène Lecours, de Thetford.

AVOCAT, CITOYEN, PERE

Dans une allocution bilingue empreinte de la plus fine pointe d'humour, le juge en chef Alan B. Gold a souhaité, au juge Normandin, la bienvenue dans la magistrature. Il a rappelé, dans une brève biographie, les principales étapes de la vie de Me Normandin depuis ses études primaires à West Shefford, son admission au Barreau en 1936, jusqu'à sa nomination comme juge, il y a quelques semaines, par l'hon. Jean-Jacques Bertrand, ministre de la Justice, par suite du décès du juge Patrick-E. Delaney, dont le juge en chef a rappelé la mémoire.

"Notre nouveau collègue, disait le juge en chef Gold en parlant du juge Normandin, a mené de front trois carrières distinguées, celle d'avocat, de citoyen et père de famille. Aussi c'est avec un grand plaisir et une vive satisfaction que je lui souhaite la bienvenue à la Magistrature."

11 JUGES

Comme le soulignait Me Gilles Bélanger, bâtonnier du Barreau de Bedford, c'est la deuxième fois que le juge en chef de la Cour provinciale, vient dans notre région en moins d'un an. En effet, le 16 octobre 1965, le juge Allan B. Gold se rendait à Waterloo, pour recevoir le serment d'office du juge Guy Genest qui venait d'être nommé juge de la Cour provinciale pour le district de Bedford et St-François, avec juridiction à travers la province.

Outre les juges Gold et Genest, d'autres membres de la Magistrature assistaient à la cérémonie d'assermentation, pour rendre hommage à leur nouveau confrère. Il s'agit des juges Maurice Archambault, de la Cour supérieure; Roger Bouchard, de la Cour du bien-être social; Louis-Philippe Cliche, de la Cour supérieure; Gaston Desmarais, de la Cour supérieure; Maurice Fortin, de la Cour provinciale; Redmond Hayes, de la Cour provinciale; Jean-Louis Péloquin, de la Cour provinciale; et Benoît Turmel, de la Cour des sessions de la paix.

LES INVITES

Les autres invités étaient nombreux et représentaient tous les milieux de Granby et de la région. On notait entr 'autres la présence de Me A.J. Campbell bâtonnier général du Barreau de la province; Me Jean Goyette, président de l'Association du Barreau rural du Québec; Me Gilles Bélanger, bâtonnier du Barreau de Bedford et successeur du juge Normandin au poste de conseiller juridique de la cité de Granby; l'hon. Armand Russell, député de Shefford et ministre d'Etat aux Travaux publics; M. Louis-Paul Neveu, député fédéral de Shefford; M. Armand Bouchard, pro-maire et les échevins de la cité.

Après l'assermentation, pendant la signature du livre d'or de la cité par les principales personnalités présentes, les autorités municipales ont offert un vin d'honneur aux invités présents à l'hôtel de ville. Un banquet a par la suite été servi au club de golf Granby-St-Paul, par le Barreau de Bedford.

Le Centre familial connaît sa plus fructueuse saison

GRANBY - Le Centre familial de Granby a connu l'une de ses plus fructueuses saisons depuis l'ouverture de sa plage, sise sur les bords du lac de Roxton Pond. Par contre, si les revenus ont largement dépassé les normes habituelles, les dépenses que le centre a effectué au cours du dernier été se sont sensiblement accrues.

C'est ce que révélait M. Laurio Racine, trésorier du comité qui administre cette plage, lors d'une assemblée tenue, hier avant - midi, au sous-sol de l'église St-Joseph de Granby, sous la présidence de M. Louis - Philippe Rodrigue.

Un rapport sommaire de l'état financier, présenté par M. Racine, démontre que plus de $11,000 ont été perçus au Centre familial, l'été dernier, répartis comme suit: la plage: $6,491; le terrain de camping; $3,450; et divers revenus provenant de loyers et de locations pour un montant de $1,430.

D'autre part, les dépenses de la dernière saison estivale se chiffreraient à près de $8,-000, servant à payer l'entretien du terrain, les employés, et plusieurs travaux de rénovation pour le plus grand bien des visiteurs.

Le groupe qui administre cet endroit de villégiature à quelques milles de Granby le fait sans but lucratif car aucun d'entre eux ne reçoit quelque argent que ce soit.

Le trésorier, M. Laurio Racine, nous faisait également remarquer que tous les surplus d'argent recueillis vont à l'amélioration croissante de la plage, du terrain de camping, et à la réfection qui s'impose d'année en année.

Il a ajouté que les visiteurs devraient collaborer à maintenir cet endroit propre afin d'éviter des dépenses supplémentaires de nettoyage et d'entretien au Centre familial; à la fin, ce serait les gens qui en bénéficieraient.

ACTIVITES L'HIVER

Les directeurs du Centre familial ont manifesté le désir d'offrir certaines activités à leur plage de Roxton Pond au cours de la saison froide.

Ainsi, ils ont accepté la demande d'une personne qui désire louer la plage pour y présenter des courses d'automobiles sur glace.

De plus, il a été question d'aménager une glissoire et de faire un emplacement pour les ski-doos. Toutefois, ces deux derniers projets sont encore à l'étude par le comité de direction.

OCTROI

Enfin, un membre a proposé qu'une lettre soit envoyée au député du comté afin de recevoir les procédures à suivre en vue d'obtenir un octroi du gouvernement.

Le but de cet octroi serait de faire certaines améliorations sur le terrain du Centre familial en prévision de l'Expo 67.

D'après un membre, l'octroi dépendrait du ministère du Tourisme.



LA FAMILLE DU JUGE GERARD NORMANDIN était représentée à la cérémonie d'assermentation qui s'est déroulée, samedi après-midi, à l'hôtel de ville de Granby. Nous reconnaissons les frères et soeur du juge Normandin, de gauche à droite, sur la photo ci-haut: le R.P. Rodrigue Normandin, o.m.i., d'Ottawa; Mme Normandin et le nouveau juge; Mme Jean-Paul Décelles (Gisèle), de West Shefford; et M. Philippe Normandin, de Sherbrooke. N'avaient pu se rendre à Granby, Mme Antoine Riendeau, de Montréal; Mlle Solange Normandin, de Montréal; Mme Eugène Lecours, de Thetford.



LE JUGE GERARD NORMANDIN a rendu hommage à son épouse et à ses trois enfants, par suite de son assermentation comme juge de la Cour provinciale et magistrat de district. Ci-dessus, les membres de la famille du juge Normandin, de gauche à droite: M. André Normandin, sténographe officiel de la Cour supérieure, au palais de justice de Montréal; Mme Gérard Normandin; le juge Gérard Normandin; Mlle Anne Normandin, technicienne en radiologie de la ligue anti-tuberculeuse de Montréal; et M. Louis Normandin, étudiant en 1ère Collégiale, à l'externat classique Mgr Prince de Granby.

M. Lupien donnera le troisième cours

GRANBY -- Le troisième cours du programme "Exécutif junior" aura lieu, ce soir, lundi le 3 octobre, à l'école secondaire Sacré-Coeur, à 7 heures 30. M. Jacques Lupien, de la firme Geoffrion, Robert et Gélinas, sera le professeur.

Sa causerie traitera de: définition sommaire de la bourse, objectifs principaux de l'investissement, définitions et différences des termes "investissement" et "spéculation", analyse de différents procédés spéculatifs et recommandations à l'investisseur débutant.

M. Lupien fit ses études secondaires à l'école St-Stanislas de Montréal et passa une année en sciences sociales à l'Université de Montréal. Depuis deux ans à l'emploi de la maison Geoffrion, Robert et Gélinas, il débute maintenant comme représentant de cette maison après avoir terminé le cours sur le commerce des Valeurs mobilières donné par l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières

Autres nouvelles de Granby à lire en pages 2, 4, et 8

Cours de secourisme pour les employés de la Simonds Canada Saw

GRANBY---Les employés de la Simonds Canada Saw auront prochainement le loisir de suivre des cours en secourisme de l'Ambulance St-Jean, sur leurs heures régulières de travail. Cette heureuse initiative, mis sur pied par la direction de la compagnie permettra aux employés qui le désirent de se familiariser avec les techniques de secourisme.

Les cours doivent débuter dans une quinzaine de jours et c'est Mme Hector Authier, surintendante divisionnaire de la brigade de l'Ambulance St-Jean de Granby, qui sera en charge de cette série de cours. Ce geste pourrait être suivi par d'autres compagnies et firmes de notre ville.

GRANBY QUE THEATRE PALACE TEL. FR 2-4466
A L'AFFICHE CE SOIR!
Un succès qui devient un triomphe
le film du "Tonnerre" qui bat tous les records
MICHELE MERCIER
GEORGES GERET
LILI PALMER
ROBERT HOSSEIN
LE TONNERRE DE DIEU
LES GORILLES
Un film au poil
JEAN GABIN

Le Grand-Bien Motel
DANSE
tous les jeudi, vendredi et samedi soirs avec le TRIO - ROLAND



ORCHESTRE bien REPUTE
pour leur musique et chansons
BAR - SALON - SALLE A MANGER
SALLE DE RECEPTION
Réservations pour toutes occasions
700 PRINCIPALE GRANBY TEL. 378-8406

Elle fait affaire avec le citoyen moyen

"La Cour provinciale, cour du peuple" — Juge en chef Gold

GRANBY (AD) - "La Cour provinciale est une institution unique en son genre", selon le juge en chef adjoint Alan B. Gold qui la qualifie "Cour du peuple". "Nous avons juridiction en matière civile et criminelle et nous traitons dans la majorité des cas avec des affaires qui concernent le citoyen moyen."

C'est ce que déclarait le juge Gold, samedi après-midi, quelques minutes après la cérémonie d'assermentation du juge Gérard Normandin, de Granby. La cérémonie se déroulait à la Cour supérieure de Granby, dans la salle des délibérations de l'hôtel de ville, en présence de plusieurs membres de la Magistrature et du barreau et d'amis du juge Normandin.

Prenant la parole pour féliciter le nouveau juge et lui souhaiter la bienvenue dans la Magistrature, le juge en chef adjoint Alan B. Gold, de la Cour provinciale, a parlé pendant quelques minutes de la nouvelle Cour provinciale, ainsi nommée depuis le 1er septembre, ainsi que de l'administration de la justice.

(Suite à la page 4)


Aussi célèbre que Célestins
(mais depuis moins longtemps), car VICHY CÉLESTINS est une eau diététique appréciée dans le monde entier depuis plus de 2,000 ans, et convient à tous, aux enfants comme aux adultes. Aidez votre digestion en buvant quotidiennement VICHY CÉLESTINS. IMPORTÉE DE FRANCE, CÉLESTINS est la seule authentique EAU DE VICHY vendue au Canada.
Méfiez-vous des imitations, exigez toujours
VICHY CÉLESTINS
l'eau qui fait... du bien!
32 OZ. 59¢ — 16 OZ. 39¢ — 8 OZ. 2 pour 49¢

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Régie des rentes du Québec

Les comtés de notre région seront desservis par un bureau à Montréal

QUEBEC - C'est au début de novembre que sera ouvert au public le bureau de la Régie des rentes à Montréal. On sait que le président de cet organisme, M. Robert De Coster, a annoncé récemment l'ouverture de bureaux régionaux, dans différents autres centres de la province, outre Montréal, soit: Chicoutimi, Hull, Québec, Rimouski, Sherbrooke et Trois - Rivières. L'adresse et la date d'ouverture de ces bureaux seront annoncées au cours des prochaines semaines.

TERRITOIRE DESSERVI

Le bureau de Montréal desservira la région administrative de Montréal. Outre les îles de Montréal et Jésus, cette région comprend les comtés suivants: Brome, Shefford, Missisquoi, Rouville, Bagot, St-Hyacinthe, Richelieu, Yamaska (partie sud-ouest), Verchères, Chambly, St-Jean, Iberville, Napierville - Laprairie, Châteauguay, Beauharnois, Huntingdon, Vaudreuil - Soulanges, Papineau (partie nord-est), Labelle (partie sud-est), Argenteuil, Deux - Montagnes, Terrebonne, Montcalm (partie sud), L'Assomption, Joliette (partie sud), Berthier (partie sud), Maskinongé (partie centrale).

BUT DU BUREAU

Au moyen du bureau régional, la Régie des rentes vise à mieux servir la population, surtout les personnes qui auront droit à l'une ou l'autre des diverses rentes prévues par le Régime. Le directeur du bureau et les membres du personnel auront pour tâche de renseigner les citoyens et de les aider à bénéficier de tous les avantages du Régime de rentes. Les agents de rentes, s'occuperont en particulier des demandes de prestation et verront à ce que les formules nécessaires soient bien remplies, pour que les personnes qui auront droit à une rente en reçoivent le paiement le plus rapidement possible. Ces agents de rentes effectuent actuellement un stage de formation au siège social de la Régie, à Québec.

A compter du début de novembre, les personnes habitant les comtés mentionnés plus haut pourront s'adresser à leur bureau régional, pour toute question relative au numéro d'assurance sociale et aux prestations payables en vertu du Régime de rentes.

Pour ce qui concerne les contributions cependant, M. De Coster rappelle qu'il faut continuer de s'adresser au ministère du Revenu. On sait que la loi confie à ce ministère la perception des contributions au Régime de rentes.

Le juge G. Normandin au Richelieu, ce soir

GRANBY --- Me Gérard Normandin assermenté juge de la cour provinciale et magistrat de district, samedi après-midi, sera le conférencier invité, au souper du club Richelieu, ce soir, à 6h.30, au Club social de la rue Elgin. On sait que le juge Normandin a toujours été un membre actif du Richelieu-Granby et un ancien président de cet organisme de bienfaisance.

Le président Jean-Pierre Picotte invite tous les membres, et leurs épouses, à assister nombreux à ce souper-rencontre de ce soir, pour entendre la causerie du juge Gérard Normandin

FLEURS
F.T.D.
Fleurs livrées partout dans le monde
Maison Montcalm
FLEURISTE
votre fleuriste F.T.D. depuis 21 ans
210 York Granby
372-3925

Nécrologie

GRONDIN - A Valcourt accidentellement le 2 octobre 1966 à l'âge de 47 ans est décédé M. Philippe Grondin, époux de Marie - Laure Labrie demeurant à Route rurale no. 3, chemin Waterloo, Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi, 5 octobre. Le convoi funèbre partira des salons Girardot & Ménard Ltée, 170, rue Dufferin, à Granby pour se rendre à l'église Ste-Trinité de Montplaisant où le service sera célébré à 10h. 30 et de là au cimetière de la rue Dufferin lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

LAROSE - A Roxton Pond le 1er octobre 1966 à l'âge de 61 ans est décédée Mme Félix Larose, née Marie - Jeanne Hébert demeurant à Roxton Pond. Les funérailles auront lieu mardi, le 4 octobre. Le convoi funèbre partira des salons funéraires Victor Rochon, 48, rue Principale, à Roxton Pond pour se rendre à l'église paroissiale de Roxton Pond où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière de Roxton Pond lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS 223 PRINCIPALE
FUNERAIRES 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bur.: 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Réparation
Vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél. 372-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré

C. DAIGLE
Monuments enr.
Manufacturier
Lettrage au cimetière.
818 Principale Granby
Tél: 378-7388
353 Girouard St-Hyacinthe
774-4137

Aux Etats Généraux

M. R. Ménard, de St-Armand, est l'un des représentants

ST-ARMAND (DNC) -- M. Roger Ménard, de St-Armand est l'un des dix représentants du comté de Missisquoi, aux Etats Généraux du Canada français.

M. Ménard est le président local de la Société St-Jean-Baptiste et président de la Caisse populaire de St-Armand.

M. Richard Benoit, également de la paroisse de St-Armand et professeur à Marieville, représente le comté de Rouville.

Me R. Boily fait une mise au point

COWANSVILLE - Me Raymond Boily, notaire de Cowansville, fait une mise au point concernant un article paru récemment dans un hebdomadaire de Cowansville, Le Yamaska.

Selon l'article du journal en question, Me Boily serait un des des bailleurs de fonds d'un autre journal, "L'Avenir de Brome-Missisquoi".

Ce dernier a déclaré ceci: "Je n'ai pas et je n'ai jamais eu le commencement de l'ombre de la queue d'un intérêt financier ou autres dans le journal "L'avenir de Brome-Missisquoi".

"Pas plus d'ailleurs, d'ajouter Me Boily, que l'Association libérale de Missisquoi", dont on fait également mention dans l'article du journal "Le Yamaska".

"Il n'a jamais été question que l'Association libérale de Missisquoi prenne le contrôle de "L'Avenir de Brome-Missisquoi" et aucune résolution n'a pu être présentée à cet effet à l'Association libérale de Missisquoi puisque cette dernière n'a pas tenu d'assemblée depuis le mois d'avril dernier."

SUITE DE

LA COUR...

"A la Cour provinciale, disait le juge en chef Gold, nous avons à traiter d'affaires de petite et grande importance, tant de juridiction civile que criminelle. C'est donc chez nous que le citoyen fait le plus souvent affaire pour la première fois avec la justice. C'est donc devant le tribunal de la Cour provinciale que le citoyen moyen, qu'il soit poursuite, défense, témoin, ami ou spectateur, portera son premier jugement sur la justice.

L'administration de la justice, pour le juge, est donc un lourd fardeau et une tâche noble. Aussi, dans toutes les Cours, on tend vers une justice une et indivisible."

Le juge en chef a également rendu hommage au travail des juges qui président la Cour provinciale à l'extérieur de la ville de Montréal. En province, les juges doivent en effet siéger au civil et au criminel, fonctions qui, à Montréal, sont réparties entre la Cour des sessions de la paix et la Cour du magistrat. "Cependant les rôles, dans les districts ruraux, sont vite mis à date, en raison du travail méritoire et des qualités exceptionnelles de nos juges", notait le juge Gold.

Le juge en chef de la Cour provinciale a également rappelé que la juridiction de la Cour provinciale avait été portée de $500 à $1,000 et que ses pouvoirs ont été augmentés par suite de la mise en vigueur du nouveau Code de procédures civiles.

20 couples au congrès Richelieu

GRANBY---Au moins 20 couples représentant le club Richelieu de Granby se rendront à St-Hyacinthe, le 5 novembre, pour prendre part au congrès de la Régionale Carignan, groupant les clubs de Granby, St-Hyacinthe, Drummondville, Sorel et Nicolet.

Entre-temps, on invite les membres à se préparer en vue du congrès national qui se tiendra à Toronto, les 7,8 et 9 octobre. Granby y déléguera officiellement le président, M. Jean-Pierre Picotte, et le vice-président, M. Albert Lacoste. Le président invite cependant tous ceux qui le peuvent à se rendre à ce congrès. "Cette occasion annuelle de fraternisation à l'échelle de la Société nationale offre toujours des moments inoubliables dans le meilleur esprit Richelieu'"

Ne pas confondre

GRANBY---M. Rosaire Bousquet, de la Route rurale numéro 4, à Granby, ne doit pas être confondu avec un individu du même nom, qui comparaissait au palais de justice de St-Hyacinthe et dont notre édition de samedi, le 1er octobre, faisait mention.

Il en est de même de M. Roger Gagné, d'Adamsville, qui ne doit pas être pris pour un individu du même nom, de St-Hyacinthe, qui subira son enquête préliminaire le 7 octobre au palais de justice de Sweetsburg.

Un adversaire contre l'échevin E. Ouellette ?

GRANBY (R.L.)---Un groupe de citoyens doit se présenter au début de la soirée à la résidence de M. Jean-Paul Désroches, 465, rue Bourbeau à Granby, afin de lui demander de se présenter à l'échevinage dans le quartier no. 5. Ce quartier est actuellement représenté par M. Emilien Ouellette.

Jusqu'ici, aucun autre candidat n'a manifesté l'intention de se présenter dans ce quartier lors des élections municipales qui se tiendront le 6 novembre.

Demain soir

On parlera du Japon au souper du Kiwanis

GRANBY---Les membres du club Kiwanis de Granby s'informeront sur les attraits touristiques du Japon, lors de leur souper-causerie, qui a lieu demain soir à 7 heures, au Club social de la rue Elgin. Les membres ainsi que leurs épouses sont invités à venir entendre M. Evariste Breton, agronome, de Granby, qui revient d'un voyage au Japon d'où il a rapporté de nombreuses diapositives qui seront projetées demain soir.

Le souper sera sous la présidence de M. Willie Desnoyers et on recevra alors les membres du club de Waterloo, dans le cadre des visites inter-clubs.

Une autre conférence des plus intéressantes est prévue pour le 25 octobre. On pourra alors entendre M. Stacy, directeur du centre de recherches spatiales de l'Université McGill, à Highwater, qui parlera du travail qui se fait à cet endroit. Le Kiwanis invitera alors les anciens diplômés de McGill, ainsi que les étudiants du Key Club.

Mme F. Larose est décédée à l'âge de 61 ans

ROXTON POND - Mme Félix Larose, née Marie - Jeanne Hébert, demeurant à Roxton Pond, est décédée samedi, le 1er octobre, à l'âge de 61 ans.

Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil trois fils: MM. René Larose, de Waterloo; Joseph, de St-Eustache; et Vincent, de Roxton Pond; une fille: Mme Ephrem Beauregard (Juliette), de Roxton Pond; une soeur: Mme Paul Fortin (Alice) de Granby; un frère: M. Arthur Hébert, de Granby; et une belle soeur: Mme Wilfrid Hébert, également de Granby.

La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires Victor Rochon, 48, rue Principale, à Roxton Pond.

Les funérailles auront lieu mardi, le 4 octobre, à 10 heures, en l'église paroissiale de Roxton Pond et l'inhumation suivra au cimetière de Roxton Pond.

Nos condoléances à la famille éprouvée.

Auto volée

GRANBY - Un automobiliste de Granby s'est fait voler son auto, samedi soir, entre 8h. et 11h.. La voiture de M. Léonard Durocher était stationnée en face du 71, rue Dufferin, à Granby.

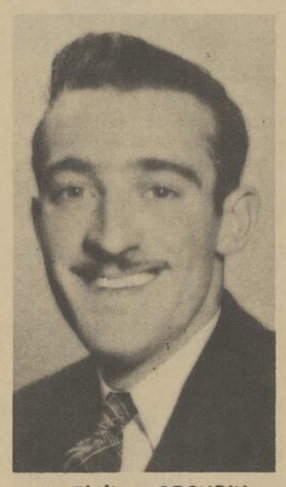
Le véhicule est de marque Chevrolet 1955, de couleurs rose et blanc. Il s'agit d'un modèle à toit rigide à deux portières.

La Sûreté municipale enquête présentement sur les allées et venues de l'automobile de M. Durocher.

Toute personne pouvant fournir quelques informations concernant ce vol est priée d'entrer en communication immédiatement avec la police de Granby.

M. Philippe Grondin meurt accidentellement à l'âge de 47 ans

GRANBY - Un citoyen de Granby, M. Philippe Grondin, époux de Marie - Laure Labrie, demeurant sur la route rurale no. 3 chemin Waterloo, est décédé hier, accidentellement à Valcourt, à l'âge de 47 ans.



M. Philippe GRONDIN

Outre son épouse, il laisse dans le deuil une fille: Mlle Cécile Grondin, de Granby; ses frères et soeurs: MM. Albert et Arthur Grondin, respectivement de Granby et de l'Ontario; Mme Germain Goyette (Simonne), de Granby; MM. Denis et Dominique Grondin, de Granby; Mlle Anna Grondin, de Granby; Mme Lucien Pomerleau (Louise), de Granby; Mme Jean - Marie Drouin (Hélène), de Montréal; MM. Armand et Laurent Grondin, de Granby.

Il laisse également ses beaux - frères et belles - soeurs: M. et Mme Hermel Ouellet, de Granby; M. et Mme Laurent Grondin, de Granby; M. Paul Labrie, de Granby; MM. et Mmes Hervé et Roch Labrie, de Granby; MM. et Mmes Simon Labrie, de Timmins, Ontario; Bertrand Turcotte, de St-Clément de Rivière - du - Loup; René Caron, de Notre - Dame de Rivière du Loup; M. Gédéon Labrie, de Montréal; MM. et Mmes Jean - Baptiste et Roger Labrie, de Granby.

La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires Girardot & Ménard Ltée, 170, rue Dufferin, à Granby.

Les funérailles auront lieu mercredi, le 5 octobre, à 10h. 30 en l'église de la paroisse Ste-Trinité de Montplaisant et l'inhumation suivra au cimetière de la rue Dufferin.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée.



LA TROUPE MOLSON a remporté un grand succès grâce à la réponse généreuse du public granbyen et au travail de plusieurs organisateurs, dont ceux que nous apercevons, de gauche à droite, sur la photo: M. Jacques Bachand, directeur de la publicité à la brasserie Molson; M. Jean Duceppe, principal comédien de la troupe; M. Louis-Paul Neveu, député de Shefford; M. Claude Beaudoin, représentant régional des ventes à la brasserie Molson; M. Gaston Forand, agent local de la brasserie Molson; et, debout, M. Bertrand Duhamel, grand chevalier des Chevaliers de Colomb de Granby, à qui les recettes financières de la soirée ont été versées.

Recettes de la soirée aux Chevaliers de Colomb

Une salle pleine a accueilli le théâtre Molson, à Granby

GRANBY---Une salle comble et enthousiaste a accueilli, hier soir à Granby, la troupe de théâtre Molson, dans l'interprétation de la pièce "N' écoutez pas Mesdames," de Sacha Guitry. En effet quelque 675 personnes avaient pris place dans l'auditorium de l'école Immaculé-Conception, pour applaudir la représentation et aider, du même coup, les oeuvres de bienfaisance du conseil 1093 des Chevaliers de Colomb de Granby. De plus, plusieurs personnes ont dû être refusées à la porte d'entrée de la salle.

Les recettes financières de cette soirée ont été versées en entier au profit des oeuvres des Chevaliers de Colomb. C'est le grand chevalier, M. Bertrand Duhamel, qui a reçu la bourse des mains de M. Gaston Forand, agent local de la brasserie Molson, lors de l'intermission. C'est en effet la politique du théâtre Molson, de verser les profits des représentations dans les fonds d'une oeuvre de bienfaisance dans chacune des villes qu'elle visite.

Les spectateurs ont longuement applaudi le spectacle qui leur a été présenté, hier, par la troupe Molson, tant pour le choix de la pièce que pour le jeu des comédiens.

Le choix de la pièce assurait déjà le succès du spectacle. On connaît en effet Sacha Guitry pour sa fantaisie, son esprit, sa vivacité et son élégance. Or voici que dans "N' écoutez pas Mesdames", il fait d'une banale aventure de mari trompé, une spirituelle comédie sur l'art d'aimer. " On aime avant tout une femme pour ses défauts", remarque lancée dès le lever du rideau, établit dès le départ l'esprit de toute la pièce qui se termine heureusement par la réconciliation définitive des deux époux.

Pourtant rien de moins classique que cette pièce. Aucune technique, aucun système, aucune discipline, digne de Molière. Une simple intrigue bâtie sur des méprises et des quiproquos. Une critique a dit: " Jamais théâtre récréatif ne fut plus raffiné, plus brillant plus véridique, et moins matériel que le sien", en parlant de Sacha Guitry.

Pour rendre à sa juste valeur cette oeuvre de Guitry, on avait choisi, comme sur le volet, une distribution de comédiens parmi les plus connus au Canada français. Précédés de Jean Duceppe, dans une mise en scène de François Cartier, les comédiens évoluent avec brio sur les planches. Et ce jeu des membres de la troupe, les spectateurs ont su l'apprécier à sa valeur.

En effet, comment ne pas souligner l'interprétation de Jean Duceppe, dans le rôle principal, et à ses côtés, Janine Sutto et Patricia Nolin que chaque scène chaque répartie, chaque mouvement nous révélaient plus talentueuses.

Cependant les applaudissements répétés de la salle s'adressaient tout autant aux autres membres de la distribution: Françoise Faucher, Louise Remy, François Cartier, Jean-Louis Paris, Yvon Bouchard, Raymond Royer, Jean Richard et Jean Pageau.

Le succès de la soirée théâtrale, d'hier, reconnu par toutes les personnes présentes, spectateurs, organisateurs et comédiens-- ne peut être qu' une porte ouverte sur de plus nombreuses activités culturelles dans Granby.

Importante assemblée du conseil de ville de Farnham, ce soir

FARNHAM (DNC)-Le premier magistrat de la ville de Farnham, M. Arthur Audette, aura de très bonnes nouvelles à communiquer à la population de sa ville, ce soir lors d'une importante assemblée du conseil.

Cette assemblée se tiendra dans la salle des délibérations de l'hôtel de ville de Farnham.

Le maire Audette fera également part aux contribuables de son dernier voyage à Québec, en compagnie de l'échevin Gérard Harbec. Ils y ont rencontré les autorités de plusieurs ministères dans l'intérêt de la cité de Farnham.

La population de Farnham est donc invitée à se rendre en grand nombre afin de connaître les nombreux projets qui devront être exécutés très prochainement, à Farnham.

Jeune homme blessé dans un dérapage

STE-CECILE DE MILTON---Un jeune homme d'une vingtaine d'années a subi de légères blessures lorsque l'automobile dont il occupait le volant a dérapé pour ensuite capoter.

L'accident est survenu hier soir, vers 9h.45, sur le chemin qui mène à Ste-Cécile de Milton, non loin de Mawcook.

Le blessé, Jacques Patry, de St-Hyacinthe, a été transporté à l'hôpital St-Joseph de Granby, par l'ambulance de la maison Girardot & Ménard, de Granby.

Le jeune homme a reçu les premiers soins du docteur Quenneville, pour une coupure profonde au front et un choc nerveux.

L'automobile de M. Patry, une voiture de récent modèle, a été lourdement endommagée.

Les constations d'usage ont été faites par les agents de la Sûreté provinciale du détachement de Granby.

800 universitaires ont fait la montée

ST-BENOIT - DU - LAC - C'est au nombre d'environ 800 que les étudiants des universités du Québec et de l'Ontario ont fait, hier, leur traditionnelle montée à l'abbaye de St-Benoît - du - lac. L'événement annuel réunissait les universitaires de Sherbrooke, Montréal, McGill, Laval, Ottawa et Carleton d'Ottawa.

Etant partis la veille, les étudiants, après une marche d'une dizaine de milles à travers la région, se sont rencontrés à Austin, situé à environ un mille de l'abbaye. Dès leur arrivée, ils ont assisté à une messe communautaire avec les Bénédictins qui les ont par la suite reçus à souper.

Des discussions et des échanges ont continué la soirée.

Cette imposante cérémonie a lieu depuis 13 ans au début d'octobre.

Début des cours de secourisme de l'Ambulance St-Jean, mardi

GRANBY---Les cours de secourisme de l'Ambulance St-Jean, organisés par la brigade locale, débuteront mardi soir, le 4 octobre, à 7 heures 30, pour la série de cours du soir, et le lendemain, 5 octobre, à 12 heures 30 p.m. , pour la série de cours du jour. Les cours seront donnés par Mme Hector Authier, surintendante divisionnaire de l'Ambulance St-Jean, section de Granby, au local de la brigade, à 88B, rue centre.

Les cours auront une durée de sept semaines chacun à raison d'une séance par semaine. Les cours traiteront de différents sujets, comme par exemple: les fractures, les luxations, les hémorragies, les empoisonnements, les brûlures, en montrant les méthodes à employer pour soulager ces maux. La respiration artificielle sera aussi au programme.

Ces cours peuvent être suivis par toutes les personnes de 15 ans et plus qui sont intéressées.

Cependant, les inscriptions doivent être faites à l'avance afin de permettre de démarrer les cours. Plusieurs places sont encore disponibles pour la série des cours du jour. Les inscriptions se font par téléphone, directement à Mme Authier, en communiquant à 378-2240.

Hausse de 1% depuis 1961

La cité de Granby a 34,193 habitants

GRANBY – La cité de Granby compte présentement 34,193 habitants. C'est ce que révèlent les chiffres du bureau fédéral de la statistique. L'augmentation a donc été inférieure à 1% depuis 1961, alors qu'on dénombrait 31,463 citoyens.

Les chiffres de 1966 ont été compilés par suite du recensement qui s'est effectué au mois de juin, dans notre ville, comme à travers tout le Canada. M. Marcel Bourgie, du bureau de la statistique, à Montréal, nous a cependant informé que ce chiffre de 34,193 était provisoire et pouvait varier quelque peu, au moment de la compilation finale.

3 blessés dans les accidents de fin de semaine, à Granby

GRANBY - La Sûreté municipale de Granby rapporte divers accidents qui sont survenus au cours de la fin de semaine dans nos rues. La journée de samedi, soit le 1er octobre, a été fort mouvementée pour les constables à l'emploi de notre ville.

En plus de causer de nombreuses pertes matérielles, les collisions ont fait trois blessés.

PLAZA GRANBY

Les deux occupants d'une même voiture ont été blessés lorsque l'automobile dans laquelle ils avaient pris place est allée donner contre un poteau publicitaire électrique, situé dans le stationnement de la Plaza Granby, angle St-Jacques et St-Charles.

L'incident est survenu samedi après - midi, vers 5h. 15.

Les blessés sont MM. Li - Tiang - Toy, âgé de 29 ans, conducteur et propriétaire de l'automobile; et Jack Pack, domicilié au 180, rue Principale, à Granby, qui était passager dans la voiture de M. Tiang - Toy.

Les dommages à l'automobile, une Oldsmobile 1964, sont de l'ordre de $1,000 environ, tandis que le poteau a subi des dommages de $20 tout au plus.

GARCONNET BLESSE

Un garçonnet de 9 ans, François Tétreault, enfant de M. et Mme Antoine Tétreault, du 59, rue Moreau, à Granby, a subi des blessures après avoir été happé par une automobile, en face du 59, rue St-Gabriel, samedi après - midi, vers 2h. 45.

Le conducteur de la voiture est M. Elphège Lussier, 56 ans, domicilié au 81, rue St-Gabriel, à Granby.

$700 DE DOMMAGES

Une collision de deux voitures a causé pour $700 de dommages sans toutefois faire de blessé.

La première voiture était conduite par son propriétaire, M. Jacques Hevey, 22 ans, domicilié au 65, rue Denison, à Granby. L'automobile a été endommagée pour environ $200.

M. J.L. A. McAuley, âgé de 21 ans, du 97, rue Alexandra, à Granby, occupait le volant d'une voiture sport qui a été endommagée pour près de $500.

M. Hevey tentait d'effectuer un virage à droite, face au 800 rue Principale, lorsque la collision s'est produite, vers midi, samedi, le 1er octobre.

SCOOTER VS AUTO

Un jeune motocycliste de Granby, Pierre Ostiguy, 18 ans, est allé donner contre une voiture en stationnement, face à la rue St-Jean, sur la rue St-Charles, samedi après - midi, vers 6h.30.

Le scooter que conduisait M. Ostiguy a été endommagé pour $125. Il est la propriété de M. Jean Ostiguy, domicilié au 235 Ave du Parc, à Granby.

La voiture en stationnement appartient au garage Desjardins Automobile Inc, de Waterloo. C'est M. Rivard Simard, 24 ans, du 28, Churchill dans le canton de Granby.

L'accident est survenu lorsque le conducteur du scooter a heurté la portière de l'auto que venait d'ouvrir M. Simard.

Les constatations à ce dernier accident ont été enregistrées par les constables Raymond Inkel et Marc Fournier, de la Sûreté municipale.

Congrès diocésain de la SSJB à St-Hyacinthe les 29 et 30 octobre

GRANBY--- Les sections locales de la Société St-Jean-Baptiste du diocèse de St-Hyacinthe se réuniront en congrès, les 29 et 30 octobre prochains, à St-Hyacinthe. Le premier ministre de la province, Me Daniel Johnson, prendra la parole au cours du banquet de de clôture; sa conférence s' intitulera: " Ce que la nation attend des Sociétés St-Jean-Baptiste".

Les trois sections de Granby seront représentées à ce congrès et M. Armand Ruel, président de l'une de ces sections, dirigera la délégation locale.

La principale question du congrès aura rapport avec les derniers changements du cercle d'Entraide.

Autres nouvelles de la région à lire en pages 6 et 8

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR-3 - 2516
ou encore PR-3 - 9865
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

GRANBY, LUNDI, LE 3 OCTOBRE 1966

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL



LE BUREAU DE DIRECTION de la Fédération des unions de famille de la province de Québec a été élu, au local de la Fédération des oeuvres de charités, à Saint-Hyacinthe. On reconnait sur la photo assis, Mme Gertrude Langlois, secrétaire; M. André Strouvens, président; debout MM. Jean-Maurice Lamy, vice-président et M. André Hamelin, aviseur technique. N'apparaissent pas sur la photo M. Jean-Paul Tremblay, trésorier et Mme Lucie Saint-Denis, conseillère. (Photo Bouchard)

Sur la distribution des allocations familiales

Un sondage indique une préférence marquée pour le système Henripin

SAINT-HYACINTHE -- Les résultats partiels d'un sondage effectué par la Fédération des Unions de familles indiquent clairement une préférence marquée des familles du Québec pour le Plan Henripin. La nouvelle a été révélée au cours du congrès tenu par cet organisme dans les locaux de la Fédération diocésaine des oeuvres de charité, sur la rue Sicotte, à Saint-Hyacinthe,

Le service d'éducation familiale de la FUF a organisé un sondage sur le plan Henripin auprès des Unions locales, au cours du printemps dernier.

Un questionnaire a été préparé à cet effet par les membres du service. Un texte explicatif, résumant le projet Henripin précédait le questionnaire afin de permettre aux membres d'être mieux en mesure de répondre aux questions.

Quelque 3,000 questionnaires ont été imprimés au total. Ils ont été divisés en plusieurs sections contenant environ 50, 100, 150 ou 200 questionnaires. 14 unions locales sur 26 ont envoyé des réponses. Les membres du service ont reçu de plus 30 réponses individuelles.

Une copie du rapport contenant les résultats du sondage sera envoyée aux ministres provincial et fédéral de la Famille et du Bien - être.

PREFERENCE

Quelque 505 familles ont donc répondu au questionnaire. 384 soit la majorité préfèrent le système Henripin. 94 ont une préférence pour le système actuel en vigueur, en ce qui concerne les allocations familiales. 22 rejettent les deux systèmes et 5 n'ont pas voulu donner de réponse.

JACQUES HENRIPIN

Selon plusieurs experts, le plan Jacques Henripin propose un système d'allocations familiales plus rationnel. Le système en question préconise une aide plus grande aux familles nombreuses et une diminution des allocations pour celles de un ou deux enfants. Les différence est très nette lorsqu'il s'agit de familles de 6 enfants. En effet, le plan actuel prévoit une allocation de $40 alors que le système Henripin en offre $120.

Lorsque le sondage a été fait dans la région, au printemps dernier la préférence pour le système Henripin a été très visible. Les raisons invoquées par les familles maskoutaines concernaient une meilleure distribution selon les besoins; une aide aux familles nombreuses; le sens commun du système; son aide à l'instruction des enfants. Les préférences étaient aussi motivées par le fait que le système permet à la mère de famille de demeurer au foyer et qu'il constitue un système proportionné au coût actuel de la vie.

Parmi les 504 familles consultées dans le Québec 11 bénéficient d'un salaire de $10,000 et plus par année; 76, d'un salaire de $8,000 à $10,000; 103 d'un salaire de $6,000 à $8,000 121, d'un salaire de $4,000 à $6,000; 69, de $2,500 à $4,000 et 21 d'un salaire de moins de $2,500.

On peut constater dans le rapport du sondage à l'échelle provinciale qui concerne la répartition d'enfants par familles que celles qui disposent d'un salaire élevé possèdent moins d'enfants. Les familles moins fortunées ont tendance à être plus nombreuses, toujours selon le document. Ces données sont particulièrement éloquentes et militent en faveur de l'adoption du système Henripin.



LES SAPEURS-POMPIERS du Service des incendies de Saint-Hyacinthe s'entraînent dans les rues non loin du poste de Police. On reconnait sur la photo, coiffé d'un casque blanc, M. Jean Sainte-Marie, directeur du Service de police et incendies de la ville qui fournit d'utiles conseils aux sapeurs. (Photo Bouchard)

Les Lacordaire du diocèse se réuniront à St-Hyacinthe le 9

SAINT - HYACINTHE -- Le mouvement Lacordaire diocésain se donnera un nouveau bureau de direction au cours de l'assemblée générale qui réunira ses membres à l'école Fadette, à Saint - Hyacinthe, dimanche le 9 octobre, sous la présidence de M. Rosaire Wilcott, de Granbu.

Le programme de la journée débutera à 9 h. a.m. Après l'inscription, les membres se grouperont pour participer à des séances d'études.

Le président donnera rapport des activités de l'année au cours de l'assemblée qui aura lieu en après-midi. Le trésorier livrera également son rapport.

Puis, il y aura élection des membres du nouveau bureau de direction diocésain pour l'année 1966-1967.

Le Centre Lacordaire du Canada déléguera M. Lauréat Nadeau, de Québec, à cette assemblée diocésaine. M. l'abbé Gaudreault, de St-Hyacinthe, aumônier diocésain, sera également présent.

On prévoit que l'assemblée se terminera vers les 4h. 30 p.m.

Siège à St-Antoine

ST-ANTOINE--- Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "St-Antoine Construction Limitée", avec un capital total de $100,000, divisé en 400 actions ordinaires de $100 chacune et en 6,000 actions privilégiées de $10 chacune.

Le siège social de la compagnie est à St-Antoine-sur Richelieu.

Le but est de faire affaire comme constructeurs et entrepreneurs généraux en construction.

Les Quarante heures seront célébrées dans plusieurs paroisses

ST-HYACINTHE - Plusieurs paroisses du diocèse de St - Hyacinthe célébreront les Quarante heures au cours du mois d'octobre.

La cérémonie a débuté hier dans les paroisses de Ste-Marie Médiatrice, à Brigham, Ste-Rose - de - Lima, à Cowansville; St-Ignace - de - Stanbridge et L'Ange Gardien. Elle débute aujourd'hui dans la paroisse de St-Théodore d'Acton.

Nous présentons la liste des autres paroisses qui seront concernées par cet événement religieux au cours du mois.

Jeudi 6 - SS. Auxiliatrices du Purgatoire, Granby;
Vendredi, 7 - Ste-Madeleine;
Dim. 9 - St-Gabriel - Lalemant Sorel;
Dim. 9 - St-Simon;
Dim 9 - St-Hilaire;
Dim. 16 - St-Georges d'Henryville;
Dim. 16 - St-Damien de Bedford;
Dim. 16 - St-Robert
Dim. 16 - Hôpital St-Joseph Granby;

Mercredi, 19 - St - Eugène, Granby;
Vendredi. 21 - St-Joachim
Dim. 23 - St-Damase;
Dim. 23 - St-Bernardin, Waterloo;
Lundi. 24, St-Joseph de Sorel;
Mardi 25, St-Charles;
Sam. 29 - Très Ste-Trinité, Granby;
Sam. 29 - Ste-Anne de Sorel;
Dim. 30 - St-Nazaire.

A La Providence

La culture physique attire 104 personnes

LA PROVIDENCE -- Les Loisirs féminins de La Providence ont exprimé le désir d'un cours de culture physique dans la municipalité.

L'art culinaire, demandé par 66 dames, a causé certains troubles au comité en raison du matériel divers qu'une bonne organisation requiert. On a toutefois projeté une série de trois cours dont les dates probables seraient le 6, 7 et 13 décembre.

Ces cours consisteront essentiellement dans la préparation du menu de Noel, présenté par une technicienne qualifiée de la Régionale.

Dès le début des activités, les dames pourront assister à un cours de couture qui sera donné le mercredi soir de chaque semaine et à partir du mois de janvier si la demande reste stable pour "Charme et personnalité", la couture cédera la place à ce dernier.

Le comité, ayant pris en considération les difficultés qui résultent d'un groupe de personnes réunies en seul cours de gymnastique, a décidé d'offrir une possibilité de trois divisions, réparties comme suit le mardi après-midi, le même soir, à partir de 9 heures, et le mercredi soir, de 8 heures à 11 heures pour la culture physique et la couture.

Le cours de culture physique sera d'une durée de 20 semaines.

Le comité a fixé l'ouverture des cours au 18 octobre, mais rien n'est encore définitif puisque les différents professeurs n'ont pas été rejoints.

Mme Hervé Morissette a accepté de prendre la responsabilité du cours de couture en plus de ses obligations de présidente des Loisirs féminins. La responsabilité des trois cours de culture physique revient pour le mardi après-midi à Mmes Raymond Bélanger et Paul Lalante, le mardi soir à Mme Gilbert Lemieux et pour le mercredi soir, à Mme Conrad Coiteux.

Les jeunes filles, de leur côté, se réuniront jeudi prochain au sous-sol du presbytère, offert par l'aumônier de l'organisme, M. l'abbé Hervé Proulx pour discuter les possibilités d'organiser de semblables cours aux jeunes filles de la municipalité. Elles préféreraient avoir un nombre d'inscriptions qui permette une organisation complète sans fusion avec les dames.

Entretien des trottoirs d'hiver

$22,260 seront consacrés à de la machinerie usagée

SAINT-HYACINTHE -- La ville de Saint-Hyacinthe consacrera un montant de $22,260 pour l'achat de la machinerie usagée et pièces de rechange pour les béliers miniatures Bombardier, pour l'entretien des trottoirs d'hiver.

La résolution à cet effet a été proposée à la dernière séance spéciale du conseil municipal local par le conseiller Georges Cayouette appuyé par son collègue M. André Gagnon.

La ville achètera donc 6 sableuses, 4 béliers mécaniques Bombardier, une charrue en "V" pour bélier mécanique Bombardier et 4 cuvettes pour le sablage. Le tout sera utilisé au déneigement des trottoirs et représente une valeur de $21,200. Le matériel en question sera obtenu des Entreprises Paul Brodeur.

La municipalité achètera de la même compagnie toutes les pièces de rechange en sa possession pour béliers mécaniques Bombardier au prix de $1,600 incluant la taxe de vente.

Le montant de $22,260 requis pour réaliser ces achats sera payé à même les deniers prévus au point 248 du budget de l'année courante.

Comme un débat s'est engagé entre les conseillers municipaux, la résolution a été mise aux voix et les conseillers se sont partagés de la façon suivante; pour; les conseillers Roland Daudelin, Georges Cayouette, Jean-Louis Morin Laurent Langevin, André Gagnon et Léonard Pion; contre; les conseillers Paul-Emile Gaucher, Marcel Gosselin, Antonio Perreault et Charles-Léon Lussier. La proposition de M. Cayouette a donc été acceptée par vote majoritaire.

Laïcat français

M. Réjean Brunelle est élu président

ST-HYACINTHE - M. Réjean Brunelle, de Granby, a été élu président du comité diocésain du Laicat franciscain, au cours de la dernière réunion de cet organisme, au soubassement de la Cathédrale à St-Hyacinthe.

M. Jean - Paul Prémond a été élu vice-président et son épouse, secrétaire. Tous deux habitent Granby.

On notait la présence du Rév. Frère Adjutor Desrosiers, MM. Fernand Gagné, Marcel Bardier, et Mme Aimé Salvas, tous de Sorel; M. P.-E. Lapointe, de Farnham; M. Lucien Bélanger, de St-Denis - sur - Richelieu; Mme Victoria Guernsey, de Shefford - Ouest ainsi que Mme Arthur Laperle et Mme Adélard Dutil, de St-Hyacinthe.

M. Fernand Gagné, secrétaire et Mme Guernsey, ont démissionné du comité en question.

Deux invités d'honneur rehaussaient de leur présence l'importance de la réunion: le Rév. Père Cornélius Hébert, nouveau commissaire provincial et son adjoint le Rév. Père Evariste - A. Lessard, de Montréal. Ils ont profité de l'occasion pour faire connaissance avec les membres du comité diocésain de St-Hyacinthe.

La prochaine rencontre de l'organisme a été fixée au 27 octobre.

Les cours du soir commencent aujourd'hui

SAINT - HYACINTHE -- Les cours du soir à l'Institut des textiles commenceront lundi, le 3 octobre. L'inscription se fera les soirs des 26, 28 et 30 septembre de 7 heures à 9 heures.

Ces cours sont offerts aux travailleurs et aux apprentis déjà engagés dans la pratique afin de leur fournir l'occasion de parfaire leurs connaissances.

Si l'inscription s'avère suffisante, ces cours concerneront les sujets tels que la lecture de plans de maisons, le dessin industriel, l'électricité, la mécanique d'ajustage, la mécanique d'automobile, la menuiserie, la soudure, la filature et la teinture.

Reconstruction du Séminaire

La souscription atteint $537,184

ST-HYACINTHE - Un montant de $537,184.89 a été donné par l'Association des anciens élèves du Séminaire de St-Hyacinthe en vue de la reconstruction de leur "Alma Mater". On se souvient que la façade de l'institution a été détruite par un incendie.

La souscription a facilement dépassé son objectif qui était de $500,000. Le président de la campagne, le Dr Balvini Tétreault, de Verdun espère que les dons continueront à affluer vers les organisateurs. Quelque $302,184.89 ont déjà été touchés, du montant souscrit. La période des versements a été fixée à 5 ans.

La campagne sera lancée le 13 novembre

ST-HYACINTHE - La campagne financière de la Croix - Rouge de St-Hyacinthe se déroulera durant la semaine du 13 au 19 novembre.

Cette campagne, qui d'habitude se tient vers la fin de l'hiver, se voit nécessaire, vu le retard accumulé durant les trois dernières années.

La Croix - Rouge maskoutaine vise un objectif de $5,500. Le montant recueilli au cours de la souscription de l'année 1962 s'élevait à $4,454 et de $4,988 en 1964, pour ensuite tombé à zéro.

La sollicitation aux industries commencera une semaine plus tôt que l'ouverture de la campagne.

Le but principal de la campagne est la réorganisation de la Croix - Rouge de St-Hyacinthe.

Le travail des sapeurs sera planifié davantage

ST-HYACINTHE - Les sapeurs - pompiers du Service des incendies de la ville de St-Hyacinthe suivent depuis un mois un entraînement qui sera étendu à l'année longue.

Le but de cet entraînement est de planifier le travail des sapeurs à leur arrivée sur les lieux d'un incendie. Certaines mesures à prendre pour ceux-ci ont été étudiées et programmées de la manière la plus efficace possible, par le Commissariat des incendies de la province de Québec.

Il s'agit de méthodes éprouvées et approuvées par les autorités intéressées à la lutte contre les incendies. Ces méthodes présentent plusieurs avantages. Elles permettent une économie appréciable de temps et de personnel. Grâce à elles, les sapeurs peuvent tirer le maximum de profit de leur équipement, pour la lutte contre les incendies.

L'entraînement se poursuit sous la direction de M. Jean Ste-Marie, directeur du Service de police et incendie de la ville de St-Hyacinthe et le capitaine Rosaire Guérard.

Echos maskoutains

ST-HYACINTHE - Le passage des trains à vapeur du Centenaire de la Confédération sur la voie des Chemins de fers nationaux, laquelle traverse St-Hyacinthe, donne la nostalgie d'une époque déjà révolue.

Une rumeur circule à l'effet que la Banque Canadienne Nationale fasse l'achat de l'édifice propriété de Mme Jean Gladu, lequel a été détruit au cours de l'incendie du 12 septembre. En attendant la reconstruction, la banque louerait un immeuble dans la partie basse de la ville et non sur la rue Girouard tel que prévu.

Ceux qui ont déposé du savon dans les bassins du parc Dessaules n'étaient pas les premiers à penser à une telle idée. En effet, l'année dernière plusieurs jeunes gens ont parlé d'y jeter un savon spécial produisant des milliers de bulles...

Inscription le 12 octobre

LA PROVIDENCE -- Les dames et jeunes filles intéressées aux cours de culture physique, couture et art culinaire devront se présenter, mercredi, le 12 octobre, à 8h.30 du soir, dans la salle de l'OTJ de La Providence, pour l'inscription officielle.

La Régionale, qui fournit les professeurs, demande à chaque dame de se munir d'une carte de membre, moyennant $2.00 somme qui servira en même temps de frais d'inscription.

Une assemblée générale suivra l'inscription. Le but principal de celle-ci est de mettre les dames au courant des décisions du comité et ensuite voir à l'organisation définitive des cours.

La jeunesse travailleuse enquête sur l'économie

SAINT-HYACINTHE -- La JOC de Saint-Hyacinthe nous signale que la Semaine nationale des Jeunes travailleurs se tiendra à compter de dimanche le 2 octobre, dans le Québec, l'Ontario, le Manitoba et le Nouveau Brunswick. Le thème est "L'argent dans la vie des jeunes.

Nous publions les commentaires de la JOC à ce sujet. Pourquoi l'économie?

"Parce que par nos enquêtes sur la vie de travail (64-65) et la vie politique (65-66) nous avons découvert une foule de situations (chômage, besoins de main-d'oeuvre, le déplacement, l'automatisation, etc...) qui ont des implications économiques et qui touchent la vie des jeunes travailleurs.

Treize tables-rondes

"Déjà, par treize tables-rondes régionales, réunissant plusieurs jeunes travailleurs, nous entrevoyons l'opinion du milieu sur l'argent et sa place dans la vie.

"Nous retenons de ces rencontres que, pour les jeunes au travail, l'argent procure la sécurité et les plaisirs. Dans les réalités de chaque jour elle permet de vivre, c'est aussi un moyen de se procurer des services et des matériaux. Les participants ajoutent que l'argent mine le monde en favorisant l'individualisme.

"L'intérêt premier de l'argent est centré sur la recherche du plaisir, mais les conséquences de la vie amènent à s'en servir pour le logement car, en général, les salaires ne sont pas suffisants à cause du coût élevé de la vie. L'échelle des priorités dans les besoins n'est pas le même pour tous. Pour les une, ce sera les vêtements, pour d'autres ce sera un stéréo, ou un voyage.

"En ce qui regarde la participation à la vie économique, les jeunes travailleurs entrent dans un cadre établi et leur participation est réduite à la passivité. Beaucoup ne savent pas comment participer par manque de connaissance. Ces jeunes sont ouverts à l'information et à la participation mais attendent l'occasion et les moyens de se manifester tout en doutant que cela change quelque chose.

"Les jeunes sont d'autant plus conscients d'une situation qu'elle est proche d'eux. Par exemple, quand on demande aux participants de tables-rondes de définir les termes: régime des rentes, planification, chômage, sidérurgie, impôt, immigration, capitaux étrangers, pauvreté, les réponses sont beaucoup plus précises quant au chômage, à l'impôt (bien qu'ils se demandent comment est réparti cet argent), et à la pauvreté.

Une enquête nationale

"Devant les résultats des tables-rondes nous nous interrogeons:

-Est-ce que les situations économiques face à la publicité, au crédit, à la planification, aux loisirs, au budget personnel, etc... intéressent les jeunes travailleurs?

-Est-ce que les situations et les préoccupations des jeunes sont vraiment différentes d'une région à l'autre?

-L'argent est-elle une entrave ou un instrument de bonheur dans la vie des jeunes travailleurs?

-Est-ce que pour le jeune de 1966, l'argent est un but plutôt qu'un moyen?

-Y a-t-il déplacement des valeurs vis-à-vis l'argent?

"Seule une enquête nationale peut nous apporter réponse à ces questions. Nous voulons aussi y approfondir le degré et les formes actuels de la participation des jeunes à la vie économique.

Aspect régionaux

"Le visage de l'économie varie d'une région à l'autre selon les ressources et les industries qui y sont exploitées - Ainsi, l'influence de l'économie n'est pas la même dans la vie d'un jeune Rimouskois ou d'un jeune Montréalais, dans celle d'un jeune Manitobain ou d'un jeune du Nouveau-Brunswick.

"Par notre enquête nous voulons donc faire ressortir le point sensible de l'économie ou de l'influence économique propre à une région donnée. Ce peut- être le crédit, la publicité, le manque de grosses industries, etc...

Une étape importante

"La S.N.J.T. est donc une première étape dans notre étude sur l'économie dans la vie des jeunes. C'est une étape importante puisque c'est celle qui en définitive donnera l'élan à l'approfondissement et à l'action que des centaines de jeunes travailleurs entreprendront dans leur milieu. Du 2 au 8 octobre, dans différentes villes, adultes et jeunes vous serez invités à participer à une assemblée publique où vous pourrez vous exprimer sur ce sujet."

Mme J. Roy est décédée

SAINT-HYACINTHE--- Nous avons le regret d'apprendre le décès de Mme Joseph Roy, à l'âge de 92 ans, de Saint-Hyacinthe.

La défunte, qui était veuve, laisse dans le deuil ses deux fils, MM. Albert Roy, de Saint-Hyacinthe, Omer Roy, de Montréal et une soeur, Mme Victor Desmarais, de Saint Hyacinthe.

Les funérailles sous la direction de la maison Lalime, auront lieu aujourd'hui à l'église du Saint-Sacrement, suivies de l'inhumation au cimetière de la Cathédrale,

Nous offrons nos sincères condoléances à la famille éprouvée.



La Falcon pour 1967 conserve "son allure Mustang" distinctive à long capot et offre à l'acheteur un choix encore plus grand de moteurs, transmissions et articles facultatifs. La gamme de moteurs comprend maintenant un V-8 de 289 pouces cubes et 225 chevaux-vapeur, avec carburateur à quatre venturis, et une transmission Cruise-O-Matic Select Shift qui permet des changements de vitesse manuels ou automatiques. La Wagonnette Futura (représentée ici) comporte un abattant deux façons facultatif.



M. Réal CHOINIERE, docteur en chiropratie, de Waterloo, a été invité à donner des cours en chiropratie au grand séminar qui se tiendra à Omaha, Nebraska, du 6 au 9 octobre prochain. La présence du docteur De Jarnett, un génie en chiropratie, ajoute à ce séminar une importance de grande valeur. Le docteur Jarnett donnera les résultats de ses recherches dans le domaine chiropratique, se rapportant à l'arthrite et sciatiques rhumatismales; le coeur et les voies respiratoires. La participation d'un Québecois comme professeur à un séminar d'une importance internationale mérite d'être soulignée d'une façon particulière.

A Racine Ely

197 étudiants sont retournés en classe

RACINE ELY (DNC) -- 142 étudiants, de la première à la septième année, fréquentent le couvent Montjoie. Ce nombre comprend 75 garçons et 67 filles.

Au cours secondaire, 55 étudiants vont à l'extérieure, y compris la dixième année à Richmond et la neuvième et douzième année à Windsor ou à Sherbrooke.

Les titulaires au couvent Montjoie sont pour la première et deuxième année, Mme Bibiane Lamarche qui enseigne à 29 élèves; Mme Gaston Fontaine enseigne à 30 élèves de deuxième et troisième année: Mme Marguerite Bombardier enseigne la quatrième année qui comprend 26 élèves; Soeur St-Théodore s.j.s.h. enseigne à 31 élèves de cinquième année; Soeur Marie du Précieux-Sang enseigne la sixième et septième année qui comptent 26 élèves.

A tous bon courage et les meilleurs succès possibles.

NOUVELLES BRÈVES

CRATERE LUNAIRE

Les astronomes soviétiques ont baptisé "Confucius" l'un des cratères de la face cachée de la Lune. Selon l'agence Tass, l'URSS doit publier prochainement un atlas de cette surface mystérieuse du satellite de la Terre.

SERPENT SOURNOIS

La plupart des gens croient que le serpent à sonnettes est au moins un reptile menaçant qui prévient sa victime avant de l'attaquer. Il n'en est toutefois rien. Lors d'une expérience récente, seulement quatre pour cent des crotales, utilisés à cette fin, ont fait entendre leurs castagnettes avant de frapper.

NICOTINISME

Les chercheurs affirment qu'il faut fumer régulièrement pendant trois ans, environ, pour contracter définitivement l'habitude du tabac. Environ 10 pour cent des nouveaux fumeurs commencent à s'intoxiquer en 6e année primaire, et seulement 15 pour cent des habitués réguliers du tabac ont cessé de fumer depuis qu'on a trouvé des liens entre le tabac et le cancer.

RAPIDITE FELINE

On a longtemps cru que le guépart était l'animal le plus rapides, parce qu'il pouvait atteindre 56 milles à l'heure, mais on a découvert que l'antilope dicranocère, ou à cornes fourchus, d'Amérique peut atteindre une vitesse de 61 milles à l'heure.

Quatre accrochages se produisent à Acton

ACTON VALE (AC) -- Quatre accrochages se sont produits à Acton Vale. La plus récente collision est survenue à l'intersection de la rue Boulay et du Blvd St-André. Les deux véhicules impliqués sont une Plymouth sédan 1959 conduite par M. Paul-Armand Cordeau de Roxton Falls, et une Météo sédan également de modèle 1965 conduite par M. Marcel Beaupré, d'Acton Vale. les deux autos ont subi des dommages pour environ $375. Personne n'a été blessé dans cet impact qui a attiré plusieurs curieux malgré l'heure tardive.

Une autre collision impliquant deux camions a causé des dommages pour environ $40 à l'un des deux véhicules, soit celui du Ministère de la Voirie provinciale, un Fargo de modèle 1963 conduit par M. Roger St-Onge, de St-Liboire. L'autre camion impliqué, propriété de la Coopérative Agricole d'Acton Vale était conduit par M. Jacques Champagne, de la Rivière Blanche. On n'a signalé aucun blessé dans cet accident

Un autre accident s'est produit à l'intersection des rues Dalpé et Boulay, entre une automobile et un autobus scolaire L'auto conduite par M. Marc Roy d'Acton Vale, soit une Valiant de modèle 1967 qu'il avait acquise deux jours plus tôt, a subi des dommages pour environ $250 tandis que le lourd véhicule conduit par M. Clément Massé n'a subi aucun dommage et il était vide au moment de l'accident.

Des dommages d'environ $60 ont été enregistrés dans l'accrochage qui est survenu sur le Blvd St-André dans le quartier Sud. Les deux véhicules impliqués sont une Plymouth 1963 conduite par Mme Jean-Pierre Goyette, de Ste-Christine et une Desoto de modèle 1957 conduite par M. Armand Casavant, d'Acton Vale. Personne n'a été blessé dans cet accrochage.

Concours international des Lions

Les jeunes de Farnham peuvent écrire sur la paix mondiale

FARNHAM (DNC) - Les jeunes de Farnham sont invités par le club local des Lions à aider à développer un plan pour la paix dans le monde. Ceci pourrait amener un de ces jeunes à se prévaloir d'une bourse d'études de $25,000 . Alors le club des Lions de Farnham avec les clubs des Lions à travers le monde lancent un concours de composition à l'échelle mondiale sur le sujet le plus important aujourd'hui, "La paix dans le monde".

Le concours, accessible à tous les jeunes qui auront 14 ans, mais moins de 22 ans au 15 janvier 1967, a été annoncé par le président international du club des Lions, M. Edward M. Lindsey, de Lawrenceburg, Tenn., pendant la convention internationale à New York; le concours parrainé par plus de 20,000 Lions dans plus de 130 pays du monde libre sera le plus grand concours de composition sur la paix dans le monde d'aujourd'hui.

Le but du concours est de développer une formule pour la paix dans le monde parce que nous ressentons qu'elle est accessible. Le président du club de Farnham, M. Paul Madey, disait: "Nous voulons que les jeunes sentent le besoin de la paix et concentrent leur attention sur ce but important".

Trois juges seront nommés pour évaluer les compositions soumises au club . Un certificat de mérite sera remis par le club local et la composition du gagnant sera ensuite jugée aux différents paliers s'il y a lieu.

Pour de plus amples renseignements, nous invitons les jeunes qui sont intéressés à participer à ce concours à communiquer avec le président du comité de la composition pour la paix dans le monde.

M. Pierre Mallette, 293-5335 ou 293-4660.

Contrat de l'Expo accordé à deux artisans de St-Césaire

ST-CESAIRE (DNC) - St-Césaire est reconnue comme centre artisanal de fer forgé, et un autre atelier s'ouvrira bientôt sur la route No 1, entre St-Césaire et Rougemont.

On peut y apercevoir, depuis quelques jours, un emblème très significatif, "A l'enclume Forge d'art enrg." Après 20 ans d'expérience dans ce métier, exercé à St-Césaire, MM. Edourdo Véga et Fernand Hamel ont décidé de partir à leur compte. Le manque d'espace était cependant un handicap sérieux, c'est pourquoi ils s'installeront, dès la semaine prochaine, dans leur nouveau local.

Ils viennent d'obtenir un contrat pour l'Expo 67, au montant d'environ $15,000. Il s'agit en l'occurence du pavillon "La ronde des petits" qui comprend des magasins de souvenirs, restaurants, et salle de montre.

Les artisans auront à exécuter, en fer forgé décoratif, des divisions, gardes d'escaliers, grilles qui retiendront l'accès du public à certains départements. Ils devront également recouvrir, de motif en fer forgé, des murailles de béton. Ce pavillon demeurera permanent après l'Expo.

Ces oeuvres ont été dessinées par M. G. Juhasz, artiste dessinateur très en demande à Montréal. MM. Hamel et Véga devront terminer ce travail pour le 19 novembre.

Outre ce contrat pour l'Expo, les artisans ont déjà exécuté plusieurs oeuvres. Dans ce nouveau local ils pourront répondre plus adéquatement au public.

Nominations à West Shefford

WEST SHEFFORD (DNC) - La Congrégation des dames de Ste-Anne de West Shefford a elu ses nouvelles officières pour le prochain terme.

Mme Adrien Gendreau a été choisie présidente, et Mme Gérard Fontaine agira en temps que vice-présidente.

Au Laicat franciscain, M. Gérard Fontaine a été choisi président, et Mme Aimé Loiselle vice-présidente. Mlle Mélanie agira comme secrétaire et Mlle Armandine Lamothe occupera le poste de trésorière.

Le Rév. Père Adjutor Desrosiers, o.f.m., était de passage à l'occosion du recrutement d'une secrétaire-trésorière pour le comité diocésain qui s'est réuni, à St-Hyacinthe, le 29 septembre. A cette réunion, M. Réjean Brunelle, bien connu à Granby, a été nommé président

Farnham appuie la requête soumise par St-Pierre de Vérone

FARNHAM (DNC) - Le conseil municipal de la cité de Farnham appuie la résolution de la municipalité de Saint Pierre de Vérone demandant le nettoyage de la rivière aux Brochets sur une distance de trois milles.

Cette résolution sera transmise à MM. Gabriel Loubier ministre provincial du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, Jean-Jacques Bertrand, député de Missisquoi et ministre provincial de l'Education et de la Justice et Heward Grafftey, député de Brome Missisquoi à la Chambre des Communes.

La date des élections à l'Amicale St-André annoncée par le président

ACTON VALE (AC) -- Le président de l'Amicale St-André, M. André Chevanelle, dont le terme doit prendre fin le 16 octobre prochain à l'issue du congrès des Amicales qui se déroulera à Acton Vale les 15 et 16 octobre prochain, a annoncé que les élections du nouveau bureau de direction de l'Amicale St-André d'Acton Vale seront tenues le 20 octobre, dans la salle de l'école St-André à 8 heures p.m.

Le président espère qu'à cette occasion, les amicalistes seront nombreux à cette assemblée générale annuelle. Il s'agira d'une soiree miste. Nous vous donnerons d'ailleurs plus de détails à ce sujet dans de prochains articles.

Une réunion des directeurs de l'Amicale sera tenue une journée plus tôt, soit mercredi, le 19 ocotbre, à 8 heures p.m. A cette occasion, tous les directeurs détermineront s'ils acceptent un nouveau terme ou non et ceux qui accepteront de revenir de nouveau sur les rangs verront leur nom proposé à l'électorat. Comme plusieurs ont manifesté l'intention de ne pas solliciter de nouveau mandat, ils devront être remplacés et nous profitons de l'hospitalité de ces lignes pour inviter les intéressés à donner leur nom comme candidat en s'adressant par téléphone à André Chevanelle, 546-2474 et cela avant le 19 octobre. Pour sa part, le président André Chevanelle a dit qu'il ne solliciterait pas de nouveau mandat en raison de ces nombreuses occupations.

A Farnham

Emprunt de $150,000

FARNHAM (DNC) -- Lors de la dernière séance du conseil de la cité de Farnham, M. Gérard Harbec a proposé qu'une demande soit faite à la Commission municipale de Québec afin d'autoriser la cité à emprunter temporairement de la Banque Canadienne Impériale de Commerce, par un ou plusieurs billets à un taux ne dépassant pas 6% l'an, une somme de $150,000 remboursable le ou avant le 31 mars 1967. M. Albert Meunier a appuyé cette proposition.

La cité de Farnham se voit dans l'obligation d'agir ainsi n'ayant pas encore perçu toutes les taxes, comptes ou montant dus à la cité pour l'année 1966, et prévoyant que les taxes pour l'année 1967 ne seront pas perçues avant le mois d'avril 1967.

Il fut également proposé que le maire, M. Arthur Audette, et le secrétaire trésorier, M. J.B. Luneau soient autorisés à signer au nom de la cité, les billets au fur et à mesure que la cité en aura besoin.

NOUVELLE BRÈVES

Atomes puissants

Toute l'électricité de l'Amérique du Nord pourrait être produite par seulement une dizaine ou moins de stations d'énergie nucléaire d'une puissance respective de 60 millions de kilowatts.

Equation

La production de pétrole au Canada doit égaler, pour la première fois en 1967, la consommation de ce combustible.



La Thunderbird Ford apporte une nouvelle perspective au domaine des voitures du luxe personnelles par la presentation de sa gamme de produits 1967 qui comprend un modèle Landau à 4 portes. Tous les modèles Thunderbird présentent un changement marqué de style tout en conservant son cachet typiquement Thunderbird: long capot, coffre arrière court et grille en retrait genre prise d'air. Les modèles Landau à 2 et 4 portes offrent un toit recouvert de vinyle avec le motif traditionnel à barre en "S" aux panneaux latéraux arrière du toit. Les deux modèles Landau et le hardtop 2 portes ont des fenêtres latérales sans glace de ventilation et des phares situés dans les côtés de la grille et recouverts de portes assorties qui s'escamotent lorsqu'on actionne le commutateur des phares.

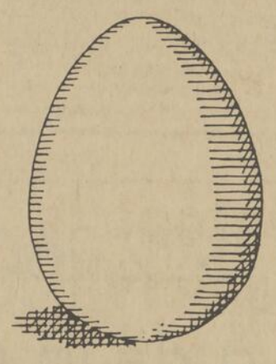
AIDEZ LES POLICIERS À ACCOMPLIR LEUR DEVOIR

ACTON VALE (AC) - Le chef de police d'Acton Vale, M. Donald Martin, lance un appel à la population d'Acton Vale au sujet des bicyclettes abandonnées.

En effet, M. Martin demande à tous ceux qui verraient une bicyclette abandonnée sur leur propriété de bien vouloir le signaler à la police d'Acton Vale, en composant 546-2727 qui fera le nécessaire pour retrouver le ou la propriétaire de la bicyclette. Cela rendrait un grand service aux propriétaires en question et aussi à la police chargée de retrouver ces bicyclettes.

Le chef Martin nous signale que la police est à la recherche de deux bicyclettes et d'un tricycle dont les propriétaires ont rapportés la disparition.

La police d'Acton Vale espère que la population répondra à cet appel et que les bicyclettes abandonnées seront signalées à la police.



doublez votre argent avec l'émission du centenaire des Obligations d'Épargne du Canada

Les Obligations d'Épargne du Canada, émission du centenaire, vous offrent un rendement sans précédent: elles rapportent 5.48% en moyenne par année si vous les conservez jusqu'à l'échéance.

Les nouvelles obligations portent intérêt, comme suit: 5% pour chacune des quatre premières années, 5½% pour chacune des trois années suivantes, 5¾% pour l'année qui suit et 6% pour chacune des cinq dernières années — soit, au total, $72.25 d'intérêts par $100 d'obligations.

En outre et pour la première fois, ces nouvelles obligations vous permettent de composer l'intérêt. Pour profiter pleinement de cet avantage, laissez attachés à l'obligation tous les coupons d'intérêt annuel jusqu'au 1er novembre 1979. Vous recevrez ainsi un intérêt sur l'intérêt, soit $27.75 de plus par $100 d'obligations.

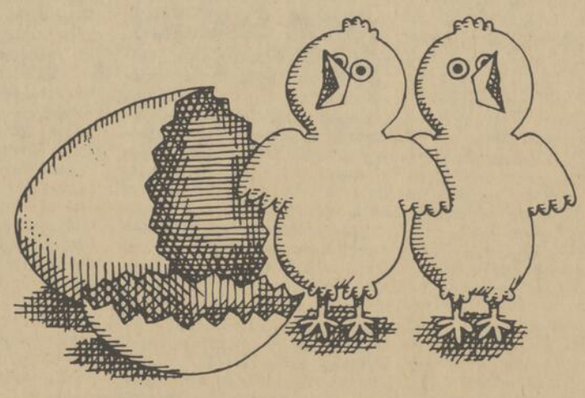
Si on additionne tous ces intérêts, leur somme totale s'élève à $100 par $100 d'obligations. C'est un moyen sûr de faire fructifier vos économies. DOUBLEZ VOTRE ARGENT avec des Obligations d'Épargne du Canada, émission du centenaire.

L'émission du centenaire comporte en plus tous les autres avantages qui ont fait des Obligations d'Épargne du Canada le placement préféré des Canadiens.

Elles sont toujours aussi faciles à acheter, au comptant ou par versements, de votre employeur, banque, caisse populaire ou courtier. Le minimum est de $50 et le maximum de $10,000. Toute personne résidant au Canada ainsi que toute succession peuvent en acquérir jusqu'à concurrence de cette limite.

Elles sont toujours aussi simples à encaisser, en tout temps, à toute banque au Canada, à leur pleine valeur nominale plus l'intérêt. Il suffit de présenter l'obligation à votre banque après avoir rempli la demande de remboursement qui y est imprimée et l'on vous remettra immédiatement votre argent.

Et n'oubliez pas qu'elles sont plus que jamais bonnes à garder, car elles offrent un rendement sans précédent et rapportent un intérêt sur l'intérêt. DOUBLEZ VOTRE ARGENT avec des Obligations d'Épargne du Canada, émission du centenaire.



C-46F

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7596

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

GRANBY, LUNDI, LE 3 OCTOBRE 1966

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis



LES INVITES qui se pressaient samedi après-midi au Vieux fanal, sur la Place du marché à Saint-Jean, ont pu, tout à loisir, admirer les oeuvres de M. Pierre Lavigne, un de nos concitoyens, dont les peintures sont actuellement exposées à ce nouveau Centre d'art de notre cité, à l'occasion de son ouverture. Depuis quelque temps déjà il est possible d'admirer la vitrine du Vieux fanal ou sont souvent mis en valeur des produits artisanaux fort jolis.

La première école polyvalente de la régionale sera construite à Iberville

ST-JEAN -- Les projets pour la construction de l'Ecole Marcel Landry, à Iberville, sous-centre polyvalent dont nous avons publié la maquette présentée par les architectes Tougas et Charbonneau, se poursuivent bon train, selon les nouvelles qui en furent données à l'assemblée de la régionale Honoré Mercier.

M. Raymond Paquette, administrateur, a pu rencontrer M. Shapiro, l'actuel propriétaire des terrains sur lesquels la construction sera érigée. Une superficie de 1,461,000 pieds carrés est requise pour les bâtiments scolaires, les cours de récréation, les terrains de pistes et pelouses, les aires d'arrivées et de départs des autobus d'écoliers etc...

La façade du complexe scolaire régional sera érigée sur une rue parallèle à la rue Bessette. Sur une longueur au-dessus de 1.100 pieds, la propriété s'étirera, ayant une profondeur encore supérieure à ce qu'elle montrera de la rue.

L'accord sur le prix unitaire du pied carré s'établirait à $0.105 et le vendeur accepterait que les paiements de cet immense terrain s'échelonnent sur une période de 10 ans, évitant ainsi à la régionale de venir sur le marché des emprunts par émission d'obligations et lui faisant épargner des dépenses de financement toujours lourdes aux contribuables.

A la suite de ces pourparlers, l'arpenteur, M. Laurent Véronneau, a été prié de mettre sur papier le plan d'arpentage afin que puissent se faire en un temps record les recherches permettant d'établir les certificats requis en tel cas.

D'autre part, les architectes ont complété leurs plans préliminaires, les ingénieurs sont actuellement à l'oeuvre pour élaborer les plans concernant le chauffage, la plomberie et les calculs sur la résistance des matériaux, leur choix etc...

Une dernière rencontre devra avoir lieu entre les autorités de la régionale et les architectes afin de mettre une dernière "main" sur les plan et projet d'aménagement intérieur.

Ensuite ce sera le voyage à Québec des autorités régionales qui remettront le dossier du projet de construction du sous-centre Marcel Landry au Service général de l'équipement scolaire du ministère de l'Education du Québec.

Ce seront les derniers stages préliminaires d'une longue succession de démarches menant des bureaux de l'équipement à ceux du financement. Après quelques semaines, ayant l'autorisation de construire, la Régionale pourra faire en règle des demandes de soumissions aux entrepreneurs généraux de notre région puis, après une acceptation nouvelle de Québec, emprunter par voie d'émission d'obligations et lever la première pelletée de terre de cette école tant attendue pour l'enseignement du cours secondaire et l'installation de la polyvalente dans la régionale Honoré Mercier.

Doit-on aller au conseil ou à la commission scolaire?

Le contribuable devra tirer pile ou face: deux réunions se tiennent en même temps...

ST-JEAN - Les contribuables de la cité de St-Jean s'intéressent aux affaires publiques, comme les autorités sont enclines à la demander chaque fois qu'une manifestation quelconque met en présence d'une part, le payeur de taxes, d'autre part le conseil de ville ou la municipalité scolaire, devront, ce soir, à 8h. p.m. se rendre à l'hôtel de ville, rue Jacques Cartier où à la Commission scolaire, rue Mercier!

En effet, ces deux organismes ont la bonne habitude de se réunir, pour discuter des problèmes administratifs, le même jour, à la même heure, forçant les contribuables sérieux à tirer à pile ou face, afin de décider à laquelle des sessions de travail ils assisteront.

En plus des affaires nouvelles, au conseil, lors de l'assemblée du 20 septembre, trois sujets avaient été mis à l'étude: 1- achats de terrains pour l'élargissement de la rue St Jacques à payer à même les revenus ou par emprunts obligatoires; 2 - nomination d'un sergent pour remplacer M. Evariste Lapalme; 3 - réparation de la piscine à la Palestre de St-Jean.

Sur le plan scolaire, l'ordre du jour est assez chargé: - ouverture des soumissions pour la fourniture de l'huile à chauffage, résolution acceptant les contrats de transport des élèves pour l'exercice 1966-67; transport des élèves de la paroisse St-Gérard au Pensionnat St-Jean, nomination d'un délégué et d'un substitut représentant la Commission scolaire aux assises des Etats Généraux du Canada - français, les 25, 26 et novembre 1966, etc...

La campagne touche chacun des citoyens de la région

ST-JEAN -- La Fédération des Oeuvres de la Rive-Sud est au service d'une population de 300,000 âmes vivant dans 43 municipalités réparties sur cinq comtés dont ceux de Saint-Jean, Napierville, Laprairie, Chambly et Verchères.

Les trois principaux secteurs d'action couverts par la Fédération sont: la santé, le bien-être et les loisirs, sans discrimination religieuse ou de race.

C'est dire que les besoins monétaires de la Fédération sont grands. Cette année, l'objectif à atteindre est de $450,000, et les responsables savent qu'à ce montant, il leur faudra calculer bien juste leur budget pour boucler l'exercice financier avec bonheur.

Dans le secteur santé entre en première ligne la Société des infirmières visiteuses. Ceux qui ont déjà eu recours à leurs services, riches ou pauvres, savent avec quel dévouement ces personnes répondent à tous les malades qui demandent leurs soins attentifs.

Le plus vaste des domaines de l'enfance et prend en charge

Le plus vaste des domaine est évidemment celui du bien-être Il comprend le secteur de l'enfance et prend en charge le Pavillon. Il comprend aussi le secteur de la réhabilitation avec à sa charge: le service de criminologie, le service des mères célibataires, le service psychologique, le service aux alcooliques.

Le secteur de la délinquance entre aussi dans l'oeuvre du bien-être et à sa charge on voit le Centre Mgr Forget et le service aux délinquants juvéniles.

Viennent ensuite le secteur des personnes âgées et le secteur des recherches et coordination entre le conseil de bien - être de la Rive-Sud et le conseil canadien du bien-être.

Les loisirs groupent à eux seuls la Fédération des scouts, la Service des loisirs de la Rive-Sud et la colonie de vacances Jean Jeunes qui reçoit chaque années des filles, des garçons et des enfants infirmes.

Tous ces domaines, variés comme peut l'être une population aux besoins multiples, demandent, chaque année plus de revenus.

Le but de la campagne de la Fédération des oeuvres de la Rive - Sud est de financer ces différents organismes venant en aide à la population nécessiteuse, en danger de perdition morale ainsi qu'aux malades ne pouvant être hospitalisés.

C'est dire que ces oeuvres concernent l'ensemble de la population et que d'un jour à l'autre chacun peut y avoir recours pour lui-même ou un des siens.

Chacun doit se montrer généreux lorsqu'il sera sollicité par la Fédération.



M. R. Désourdy, président de la section des industries et des commerces de la campagne de charité de la Fédération des oeuvres de la Rive-Sud 1966-67.



M. G. Gauthier, président du Comité des relations publiques et de la publicité pour la Fédération des Oeuvres de la Rive-Sud dont la campagne annuelle de financement débutera le 3 octobre pour se terminer le 24 avec, chacun l'espère, une collecte de $450,000.

527 élèves fréquentent le cours primaire à Napierville

NAPIERVILLE (DNC) - La municipalité scolaire de Napierville compte 527 élèves au niveau primaire répartis comme suit: 172 dans les locaux loués aux Soeurs de Sainte-Anne et 355 à l'académie Daigneault.

Les six classes louées au Pensionnat des Soeurs de Sainte-Anne pour un montant annuel de $6,000 plus $500 pour la salle de récréation, le nettoyage des locaux restant à la charge de la municipalité scolaire, permettent de loger l'ensemble des écoliers dans des conditions plus adéquates cette année.

L'Académie Daigneault ne contient que douze classes. Dix-huit sont indispensables pour recevoir les degrés du primaire. Aucune constuction neuve n'étant projetée à Napierville, les commissaires, plutôt que de loger les classes en surplus dans la grande salle de l'académie ont préféré louer le pensionnat aux conditions précitées.

La direction du pensionnat est assurée par les religieuses, alors que celle de l'académie Daigneault l'est par Mme Aurèle Lestage.

Cette année, aucune classe pour l'enfance exceptionnelle n'a été organisée par la municipalité scolaire à Napierville. Ceci est aussi dû à un manque de locaux rendu plus sensible par la création de la classe maternelle dont les 46 élèves inscrits attendent la prochaine ouverture.

Retraites fermées pour dames et jeunes filles

ST-JEAN---Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée Conception organisent à la Villa Sainte -Bernadette, 430, rue Champlain à Saint-Jean, une retraite pour dames du 7 au 9 octobre.

Cette retraite sera prêchée par le Révérend Père Conrad Brunet, m.s.c..

Une seconde retraite, pour jeunes filles celle-là, aura lieu du 14 au 16 octobre. Pour les deux retraites, les intéressées sont priées de bien vouloir s'inscrire à l'avance en s'adressant à la directrice, Soeur Marie-Evelyne, m.i.c., en appelant à 348-3555.

Une Granbyenne est blessée à Ste-Brigide

ST-JEAN--- Une jeune femme blessée dans un accident survenu sur la route 40/A, près de Sainte-Brigide, a été transportée à l'hôpital Saint-Joseph à Granby, souffrant d'une blessure à la hanche, avant même que l'agent Pierre Labrecque, du détachement de la Sûreté provinciale Saint-Jean, n'arrive sur les lieux.

Mme Duclos, une jeune femme de Granby, était dans le véhicule conduit par son mari lorsqu'une voiture coupant brusquement la route, mit celui-ci dans l'obligation de foncer à droite, vers le fossé, afin d'éviter une collision brutale.

L'accident serait arrivé à 1 h. 16 p.m. dimanche alors que la circulation était assez intense dans la région.

Un jeune homme de l'A.R.C. aurait été tué par une auto

ST-JEAN--- En dernière heure nous apprenions qu'un jeune homme de 19 ans, Allen John Dales, appartenant au personnel de la base d'aviation de l'Armée de l'air, stationnée à St-Jean aurait connu une fin atroce lorsque, vers 9h. p.m. une voiture, après l'avoir happé, aurait traîné le jeune homme sur un parcours d'une centaine de pieds.

Le jeune homme aurait été relevé sans vie, le corps affreusement déchiqueté. Selon la rumeur il était originaire de Meagher's-Grent en Nouvelle Ecosse.

Une lutte probable aux élections municipales

ST-LUC (DNC) -- Au moins trois échevins sortant de charge au conseil municipal de St-Luc auront des adversaires à l'occasion de la mise en nomination des candidats à l'échevinage le 25 octobre, indiquent des sources dignes de foi.

Des élections, fixées au six novembre, seraient donc nécessaires pour constituer un nouveau conseil municipal dont tous les membres terminent leur mandat en vertu du nouveau statut de la ville.

Un seul échevin M. Donat Courville ne s'est pas encore prononcé quant à sa condidature possible. Les autres membres du conseil demanderont un renouvellement de leurs mandats.

Par ailleurs, M. Roger Carpentier a anoncé son intention de faire la lutte à M. François Docquier, échevin sortant au siège numéro un.

Les autres adversaires éventuels n'ont pas encore confirmé de façon officielle leur désir de faire la lutte à l'un ou l'autre membre du conseil.

Cérémonie du début de l'année au CMR

ST-JEAN -- La cérémonie annuelle de début de l'année s'est déroulée samedi après-midi sur les terrains du collège militaire royal de St-Jean. Elle a été présidée par le vice-amiral Ralph-L. Hennessy, contrôleur général des Forces armées du Canada.

Le programme a consisté en une prise d'armes suivie de la remise des prix dont les médailles de bronze du lieutenant-gouverneur.

Elles ont été présentées aux élèves-officiers qui ont obtenu les meilleurs résultats dans l'ensemble des études académiques et de l'étude de la langue seconde.

Un nombreux public a assisté à la cérémonie qui s'est déroulée dans tout le coloris propre aux manifestations militaires en temps de paix.



Le vice-amiral Ralph-L. HENNESSY

Un vrai pickpocket

ATHENES (AFP) — Le plus vieux pickpocket de Grèce, Georges Courtis, 83 ans, a passé 50 années en prison. Il vient d'ailleurs d'être arrêté à nouveau peu après sa sortie de prison où il avait purgé une peine de deux ans.

Courtis, qui a commencé son activité à dix ans affirme qu'à son âge il ne peut pas s'arrêter de "travailler".

Réunion de l'Association des parents-maîtres le 5

ST-JEAN---Une assemblée du Comité des trentes de l'association parents-maîtres de la régionale Honoré Mercier est convoquée pour mercredi le 5 octobre à 8 h. p.m. précises à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean.

A l'occasion de cette assemblée, les nouveaux délégués nommés par la Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville seront présentés à l'ensemble du Comité.

Une nouvelle répartition des membres sera faite en vue des travaux de l'année, entre les divers sous-comités et un programme de travail sera établi pour les prochains mois.

D'autre part, en vue de l'assemblée générale des membres, prévue pour le courant du mois de novembre, le thème de l'étude sera établi et la répartition des tâches se fera afin d'assurer à cette réunion tout le succès désirable en même temps qu'une bonne et juste information scolaire à ceux qui s'intéressent au développement de la réforme dirigée par le ministère de l'Education du Québec.

Au début de novembre

La région desservie par le bureau de la RRQ à Montréal

ST JEAN -- Le bureau montréalais de la Régie des rentes du Québec desservira les comtés de Saint-Jean, Iberville, et Napierville-Laprairie, mande un message de l'organisme.

Le bureau, indique la même source, sera également chargé des comtés de Brome, Shefford, Missisquoi, Rouville, Bagot, St-Hyacinthe, Richelieu, Yamaska, Huntingdon et Chambly en plus d'autres comtés ou zones limitrophes.

BUTS

Au moyen du bureau régional, la Régie des rentes vise à mieux servir la population surtout les personnes qui auront droit à l'une ou l'autre des diverses rentes prévues par le Régime. Le directeur du bureau et les membres du personnel auront pour tâche de renseigner les citoyens et de les aider à bénéficier de tous les avantages du Régime de rentes. Les agents de rentes, s'occuperont en particulier des demandes de prestation et verront à ce que les formules nécessaires soient bien remplies, pour que les personnes qui auront droit à une rente en reçoivent le paiement le plus rapidement possible. Ces agents de rentes effectuent actuellement un stage de formation au siège social de la Régie, à Québec.

A compter du début de novembre, les personnes habitant les comtés mentionnés plus haut pourront s'adresser à leur bureau régional, pour toute question relative au numéro d'assurance social et aux prestations payables en vertu du Régime de rentes.

Seconde contestation du commissaire René Picard

ST-JEAN -- M. René Picard, lors de l'acceptation des procès-verbaux des assemblées précédentes de la Régionale Honoré Mercier est intervenu pour la seconde fois afin que soit portées aux minutes d'une part son intervention au sujet de recherches de correspondace concernant les projets de construction à l'école Saint-Patrick, d'une autre part l'énoncé du texte d'une proposition et en troisième lieu, sa première intervention pour inscription du fait dans les rapports.

On se souvient qu'à l'assemblée du 25 août une demande de M. Bélanger à l'effet que toutes les pièces du dossier concernant une construction en précontraint à l'école Saint-Patrick, et plus particulièrement une lettre de M. Jean-Jacques Bergeron, sous-ministre de l'Education du Québec en date du 7 juin 1965, soient regroupées pour une étude, avait été présentée par M. Raymond Paquette, administrateur.

M. Picard s'était alors élevé contre le fait que des études soient entamées sur le sujet, tant et aussi longtemps que le jugement en suspend ne soit rendu en cour, pour le choix d'un site.



PETIT A PETIT les rues de Saint-Jean redeviennent carossables grâce à l'opération "asphalte" exécutée par le mastodonte que nous voyons sur cette photo. Après les rues Mercier et Saint-Georges, qu'elles seront parmi nos artères, celles qui bénéficieront de son action?



La Fairlane 1967 demeure la voiture de dimensions intermédiaires qui offre un attrait à tout acheteur. Complètement remodelée en 1966, la Fairlane 1967 incorpore d'autres changements de style qui comprennent une nouvelle grille attrayante en retrait, de nouvelles garnitures aux panneaux latéraux de la carrosserie, des feux arrière d'une conception nouvelle et un agencement nouveau de capitonnages intérieurs luxueux. Le modèle représenté ci-dessus est le hardtop Fairlane 500 à deux portes, avec moteur V-8 de 390 po. cu.



LA FIRME J. & G. DESJARDINS AUTOMOBILE, de Waterloo, a procédé à l'inauguration de ses nouveaux locaux alors qu'une réception tout-à-fait spéciale marquait cette ouverture. M. le chanoine Roland Frigon, curé de la paroisse St-Bernardin de Waterloo, a présidé la bénédiction de ce garage. Sur la photo, nous apercevons M. Frigon au moment où il bénissait ce spacieux édifice. A ses côtés, MM. Robert Racine, gérant du garage, et Jacques Desjardins, président de Desjardins Automobile. Afin de souligner cette ouverture, M. Desjardins a tenu à inviter les marchands et hommes d'affaires de Waterloo, ainsi que les autorités de la ville et de la commission scolaire. Plus de 300 personnes ont répondu à son invitation. Parmi les distingués invités d'honneur, on remarquait des représentants de la compagnie General Motors. Le spacieux édifice de la firme Desjardins Automobile est situé sur le chemin de West-Shefford, à la sortie de Waterloo, et est muni d'un équipement des plus modernes.

AVEC $5.00

D'ACOMPTE, VOUS ACHETEZ UNE OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA À "LA PREMIÈRE BANQUE AU CANADA"

PAYEZ COMPTANT...OU PAR VERSEMENTS AVEC UN ACOMPTE DE 5% ET LE RESTE PAYABLE EN UN AN—SOIT $2.50 POUR UN BON DE $50; $5.00 POUR UN BON DE $100, ETC.(EN VENTE DANS TOUTE SUCCURSALE DE LA B DE M).

BANQUE DE MONTRÉAL
La Première Banque au Canada

Les élèves de l'école ont élu leurs conseils

GRANBY - - - Les élèves de l'école Sacré Coeur de Granby ont élu récemment un conseil respectif pour chaque classe.

Voici les résultats des élections.

12e C.P.E.S. 1, Michel Leblanc, prés.; Robert Sévigny, vice-prés.; Denyse Giguère, sec.;

12e C.P.E.S. 2, Jn-François Racine prés.; Michel Raymond vice-prés.; Lucie Bélanger sec.;

12e C.P.E.S. 3, Michel Choinière prés.; Lucie Larose vice-prés. Hélène Fortin sect.

12e C.P.E.S. 4, Robert Bessette, prés.; Frances Ouimet, vice-prés.; Clothide Gingras sect.;

12e C.P.E.S. 5, Raymond St-Pierre prés.; Gaston Tétreault vice prés.; Johanne Bellefeuille sect.;

12e Commerciale, Richard Tétreault, prés.; Yves Gagné vice-prés.; André Poirier sect.;

12e Spéciale 1, Pierre Morrow, prés; Bertrand Normandin, vice prés.; Patricia McInnich sect.;

12e Spéciale 2, Bernard Gougeon, prés.; Pierre Touchette vice-prés; Anne Marie Lesley sect.;

11e S.-M., Jacques Gosselin, prés.; Denis Boucher, vice prés.; Ronald Roberge sect.;

11e S.-L. 1, Jean Leroux, prés. Jean Gagné vice prés.; Mario Rodrigue sect.;

11e S.-L. 2,; Richard Hamel, prés.; François St-Jean, vice-prés. Yves Choinière sect.;

11e G.M. 1, André Guay, prés; François Gingras, vice prés.; Dawson Huot sect.;

11e G.M. 2, Mario Lamothe prés. François Provencher vice prés. Pierre Racine sect.;

11e G.M. 3, Gilles Montpetit prés, J.-Marc Trottier vice prés.; Eddy Cody sect.;

10e S.-M. 1, J.-Marie St-Onge, prés. Claude Rodrigue, vice-prés. François Gravel sect.;

10e S.-M. 2, Martial Galipeau prés.; Claude Hébert, vice prés. Roch Lessard sect.;

10e S-L. 1, Pierre LaRochelle, prés.; Paul Mondou vice prés. Claude Lalime sect.

10e S-L. 2, Pierre Dupont, prés.; Gilles Coté vice prés.; Pierre Desautels sect.;

10e G.-M. 1, Gérard Piette, prés. ; Michel Gauthier vice-prés.; J-Claude Viens sect.;

10e G.-M. 2, Serge Barabé, prés.; Réal Martel vice prés.; Michel Chartrand sect.;

10e G.-M. 3; Pierre Fausse prés.,; Damien Labonté vice prés.; Roch Fournier sect.;

10e G.-M. 4, J-Pierre Forand, prés.; Jacques Derop, vice prés. Alain Dumas sect.;

10e G.-M. 5, Pierre Tardif, prés. André Thibodeau, vice prés. Michel l'Heureux sect.;

9e Générale 1, Yvan Laliberté prés.; Daniel Graveline, vice-pré. Alain Beauregard sect.;

9e Générale 2, Serge Ménard, prés.; Charles Nadeau vice prés; Jacques Guertin sect.;

9e Générale 3, Henry Laporte, prés. Claude Gagnon, vice prés; Luc Ferland sect.

Au coût de $6,000

Farnham améliorera son système de chauffage

FARNHAM,(DNC)-Le conseil municipal de la cité de Farnham a confié des travaux de l'ordre de $6,000 à la Plomberie Farnham Inc. pour l'amélioration du système de chauffage de l'hôtel de ville.

Ces travaux consistent à enlever les deux bouilloires actuelles pour les remplacer par une nouvelle bouilloire de 7, 600 pieds et en l'installation d'une soupape de sûreté, d'un réservoir d'expansion et d'un circulateur.

De plus, on enlèvera les tuyaux existant dans la salle du conseil ainsi que dans le sous-sol pour les remplacer par des radiateurs convecteurs. Il faudra aussi installer des soupapes thermostatiques à chaque radiateur des logis et des bureaux afin d'obtenir un meilleur contrôle de la température.

C'est M. l'échevin Gérard Harbec qui a proposé l'acceptation de cette soumission. Il fut appuyé par M. l'échevin Paul-Emile Barrière.

Un autre échevin, M. Albert Meunier, a proposé, en amendement, que des soumissions scient demandées pour l'exécution de ces travaux. Il ne fut toutefois pas appuyé.

Le coût des travaux sera inclus au prochain règlement d'emprunt que les autorités municipales de Farnham seront appelées à adopter.

Les Chevaliers de Colomb convoqués à Acton Vale, le 3

ACTON VALE (AC) - Les Chevaliers de Colomb du Conseil 2825 d'Acton Vale tiendront leur assemblée mensuelle régulière lundi, le 3 octobre prochain, à 8 heures précises à leur local de la rue Dubois.

On insiste sur la présence de tous les membres Chevaliers à ces assemblées mensuelles. C'est aussi la meilleure façon de connaître la marche de votre conseil qui tient une place importante dans notre ville.

Soumission refusée pour le Centre d'art

FARNHAM (DNC) - M. Laurent St-Pierre, architecte, demandera de nouvelles soumissions pour la construction du Centre d'art de Farnham. Cette mesure fut rendue nécessaires par suite du refus de la cité d'accepter la soumission du 6 septembre dernier, alors enregistrée, puisque la soumission ne contenait pas tous les documents requis.

M. Gilles Massé, entrepreneur général de Granby, s'était vu accorder le contrat pour la construction du Centre d'art de Farnham avec une soumission de $135,900 soit la plus basse. Le conseil municipal a rescindé la résolution du 6 septembre et en a formulé une nouvelle proposée par l'échevin Gérard Harbec, appuyé de l'échevin Albert Meunier.

L'ouverture de rues

FARNHAM - -M. l'échevin Albert Meunier a donné avis au conseil municipal que lui-même ouun autre échevin, à une séance ultérieure, proposera l'adoption d'un règlement pour décréter l'ouverture de plusieurs rues dans la cité de Farnham.

SUITE DE:

SEPT PERSONNES...

de compétence obligatoire en exécutant des travaux tombant sous l'application du décret relatif à l'industrie et aux métiers de la construction.

M. PHILIPPE LEVESQUE

Philippe Lévesque, journalier résidant à Roxton Falls, a été condamné à $15.00 d'amende et aux frais, pour avoir exercé le métier de charpentier menuisier sans être porteur d'un certificat de qualification obligatoire sur des travaux tombant sous l'application du décret relatif à l'industrie et aux métiers de la construction des Cantons de l'Est.

La nomination de M. A. Hamel est acceptée

GRANBY -- Le ministère fédéral du Travail a accepté la nomination de M. André Hamel comme membre du comité consultatif du bureau local du Service national de placement.

Compagnie de transport

MARIEVILLE - - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "La Compagnie d'Autobus Chambly Inc.", avec un capital total de $100,000, divisé en 100 actions ordinaires d'une valeur nominale de $100 chacune et en 900 actions privilégiées d'une valeur nominale de $100 chacune.

Le siège social de la compagnie est Marieville, district judiciaire de St-Hyacinthe.

Le but est de faire affaires comme compagnie de transport.

Chevaliers de Colomb

Initiation à Farnham le 20 novembre

FARNHAM (DNC) -- Le conseil 1051 des Chevaliers de Colomb de Farnham organisera de nombreuses activités au cours des prochaines semaines. Une des plus importantes sera l'initiation de quelque 75 nouveaux membres, le 20 novembre.

Le grand-chevalier, M. Jean-Léopold Hébert, incite également les membres à commencer immédiatement les billets en vue de la journée colombienne, le 12 novembre.

Il y aura communion générale dimanche le 23 octobre. Un déjeuner aux fèves sera ensuite servi au local de 9 heures à 11 heures, par M. Gaétan Roy, assistant - intendant. De plus, mardi le 4 octobre, il y aura l'assemblée mensuelle régulière.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Découpez et conservez à portée de la main

PARCOURS SPECIAUX POUR ETUDIANTS
A COMPTER DU 3 OCTOBRE
VERREAULT TRANSPORT LTEE

PARCOURS SPECIAUX POUR LES ELEVES DU MONT SACRE-COEUR — MGR PRINCE — CHRIST-ROI — ST-PATRICK

MIDI: Parcours No 19 — 11.45 A.M.
Départ du Mont Sacré-Coeur
Denison
Robinson
Horner
St-Charles Sud
St-Jacques
Robinson
Cowie
St-Urbain

RETOUR: Parcours No 19 — 12.45 P.M.
Départ : St-Urbain
Cowie
Robinson
Horner
St-Charles Sud
St-Jacques
Robinson
Denison
Arrivée : Mont Sacré-Coeur

MIDI: Parcours No 20 — 11.45 A.M.
Départ du Mont Sacré-Coeur
Denison
Dufferin: St-Patrick, G.H.S., Mgr Prince, Christ-Roi, Sacré-Coeur, St-Jean
York, Blvd Leclerc, Bérard, Cabana,
St-Gabriel, Blvd Leclerc, Principale,
Toulouse, Nice, Crémazie,
Frontenac, Léon Harmel,
Robinson à la rue Notre-Dame.

RETOUR: Parcours No 20 — 12.45 P.M.
Dufferin et York
Blvd Leclerc, Bérard, Cabana, St-Gabriel,
Blvd Leclerc, Principale, Toulouse,
Nice, Crémazie, Frontenac,
Léon Harmel, Robinson, Notre-Dame
St-Antoine S. et N. (Imm.-Conception)
Blvd Boivin
Dufferin: Christ-Roi, Mgr Prince, St-Patrick, Granby High School
Principale
Denison
Arrivée : Mont Sacré-Coeur

MIDI: Parcours No 21 — 11.45 P.M.
Départ du Mont Sacré-Coeur
Denison, Principale
Dufferin: St-Patrick, G.H.S., Mgr Prince, Christ-Roi, Sacré-Coeur, St-Jean
Blvd Leclerc, St-Hubert, Bourget,
Fréchette, Blvd Leclerc,
St-Charles Nord, Blvd Boivin

RETOUR No 21: 12.45 P.M.
Blvd Leclerc et Dufferin
Blvd Leclerc, St-Hubert, Bourget,
Fréchette, Blvd Leclerc, St-Charles Nord,
Blvd Boivin, St-Antoine Nord, St-André
Dufferin: Sacré-Coeur, St-Jean, Christ-Roi, St-Patrick, Granby High School
Principale
Denison
Arrivée : Mont Sacré-Coeur

PARCOURS D'AUTOBUS SPECIAUX LE MIDI POUR LES ETUDIANTS DES ECOLES SECONDAIRES SACRE-COEUR — CHRIST-ROI — IMMACULEE CONCEPTION
HORAIRE LE MIDI: En vigueur lundi le 3 Octobre 1966:

Parcours No 22: Ecole: départ 11.45
rue: Lansdowne (Sacré-Coeur)
St-André (St-Jean)
Dufferin (Christ-Roi)
(Mgr Prince)
(St-Patrick)
Cowie Sec. Imm. Con.
St-Charles Sud, Denison, Robinson,
Cowie, St-Urbain, St-Jacques
Robinson, se terminant à Guy.

Parcours No 22: RETOUR:
12.45 p.m. Départ Coin: Guy Robinson
Robinson
Denison
St-Charles Sud
Cowie, (Sec. Imm. Conc.)
Dufferin: Ecoles St-Patrick, Mgr Prince, Christ-Roi.
St-André : St-Jean.
Lansdowne: Sacré-Coeur.

PARCOURS No 23: Ecole: départ 11.45
rue: Lansdowne (Sacré-Coeur)
St-André (St-Jean)
Dufferin (Christ-Roi)
(Mgr Prince)
(St-Patrick)
Principale, Breton, Léon Harmel
Frontenac, Crémazie
Robinson — Principale
St-Gabriel, Cabana, Fréchette,
Bourget, St-Hubert, Lafontaine.

Parcours No 23: RETOUR:
12.45 p.m. Départ Coin: Robinson - Breton
Robinson, Léon Harmel,
Frontenac, Crémazie,
Robinson - Principale
St-Gabriel, Cabana,
Fréchette
Bourget
Dufferin Ecoles: St-Jean, Sacré-Coeur, Christ-Roi, Mgr Prince, St-Patrick.

PARCOURS No 24: Ecole Imm. Conception
Heure: 11.45 IMM. CONCEPT.
St-Jacques " "
St-Antoine Sud
Principale (Notre-Dame)
St-Gabriel
Cabana
Fréchette
Bourget
St-Hubert
Lafontaine à rue Reynolds.

Parcours No 24: RETOUR:
12.45 p.m. Départ Coin Reynolds-Lafontaine
Reynolds, Lafontaine, St-Hubert,
Bourget, Fréchette, Cabana,
St-Gabriel, Principale,
Ecoles : St-Antoine Sud
Notre-Dame St-Jacques
Imm. Conception Cowie
Christ-Roi — St-Jean Dufferin
Mgr Prince
Sacré-Coeur —
St-Patrick — etc.

PARCOURS SPECIAUX LE **MATIN** ET LE **SOIR** POUR LES ETUDIANTS DES ECOLES SECONDAIRES: IMM. CONCEPT. — CHRIST-ROI — SACRE-COEUR — ST-JEAN GRANBY HIGH SCHOOL ET ST-PATRICK

MATIN: Parcours No 40:
7.40 a.m. Départ coin: Denison-Montagne.
Denison,
7.45 Léger, McDonald
7.50 St-Charles Sud. (sur la côte)
7.55 Denison, (Centre d'Apprentis.)
Robinson,
8.00 Cowie,
8.05 St-Antoine S. et N., (Imm. conc.)
Blvd Boivin, (Christ-Roi)
8.10 Dufferin (Mgr Prince)
(St-Patrick)
Ottawa,
8.15 Lorne, (Granby High School)
Elgin,
Beacon, (Sacré-Coeur)
(St-Jean)

SOIR: Parcours No 40:
Départ Ecole SACRE-COEUR
4.00 p.m. St-André, (St-Jean)
Dufferin, (Christ-Roi)
(Mgr Prince)
(St-Patrick)
(Granby H. School)
Principale,
St-Antoine Sud, (Imm. Concep.)
Cowie,
Robinson,
Denison (Centre d'Apprentis.)
St-Charles Sud, (sur la côte)
McDonald,
Léger,
Denison Fin du parcours.

MATIN: Parcours No 41:
7.40 a.m. Départ coin: Simonds-Principale
Simonds,
7.45 Authier,
Richard, Toulouse, Crémazie
7.50 Frontenac,
Laflèche,
7.55 Robinson,
St-Jacques,
8.00 St-Antoine S. et N. (Imm. Conc.)
Blvd Boivin,
8.05 Dufferin (Christ-Roi)
Ottawa, (St-Patrick)
8.10 Lorne, (Granby High School)
Elgin,
8.15 Beacon, (Sacré-Coeur)
St-André, (St-Jean)

SOIR: Parcours No 41:
4.00 p.m. Départ Ecole Sec. SACRE-COEUR
St-André,
St-André, (St-Jean)
Dufferin, (Christ-Roi)
(Mgr Prince), (St-Patrick),
(Granby H. School)
Principale,
St-Antoine Sud (Imm. Concep.)
Cowie, St-Urbain, St-Jacques,
Robinson,
Laflèche,
Frontenac,
Crémazie,
Toulouse,
Richard,
Authier,
Simonds, Principale

PARCOURS SPECIAUX: pour les ECOLES IMMACULEE-CONCEPTION — CHRIST-ROI ST-JEAN — GRANBY HIGH SCHOOL — ST-PATRICK

MATIN: Parcours No 42:
7.40 a.m. Principale et St-Gabriel.
St-Gabriel
7.45 a.m. Cabana
Bérard
7.50 a.m. Jean-Talon
Calixa Lavallée
Bernier
7.55 a.m. St-Hubert
Bourget
8.00 a.m. Dufferin, aux écoles: S.-Coeur, St-Jean, Christ-Roi, St-Patrick, G.H.S., Mgr Prince
Principale Imm. Conception

SOIR: Parcours No 42:
4.00 p.m. Immaculée Conception
Principale
Dufferin, aux écoles: St-Patrick, G.H.S., Mgr Prince, Christ-Roi, Sacré-Coeur, St-Jean
Bourget
St-Hubert
Bernier
Calixa Lavallée
Jean Talon
Bérard
Cabana
St-Gabriel et Principale

MATIN: Parcours No 43:
7.40 a.m. Blvd Leclerc et Fréchette.
Fréchette, Bourget
7.45 A.M. St-Viateur, Cabana
7.50 a.m. St-Hubert, Blvd Leclerc
7.55 a.m. Dufferin, aux écoles: St-Jean Sacré-Coeur, Christ-Roi, Mgr Prince, St-Patrick, G.H.S.
8.05 a.m. Principale Imm. Conception
Départ coin: Cowie et St-Urbain
St-Urbain
8.10 a.m. St-Jacques, St-Vallier, St-François
8.15 a.m. Robinson, St-Jacques, St-Antoine Immaculée-Conception
8.20 a.m. Principale
Dufferin, aux écoles : Mgr Prince, St-Patrick, Christ-Roi, Sacré-Coeur, St-Jean

SOIR: Parcours No 43:
4.00 p.m. Coin Dufferin et Ottawa.
Dufferin
aux écoles: Mgr Prince
St-Patrick
G. H. S.
Christ-Roi
Sacré-Coeur
St-Jean
Blvd Leclerc
St-Hubert
Cabana
St-Viateur
Bourget
Fréchette
Blvd Leclerc.

Ces parcours spéciaux seront en vigueur: Lundi le 3 Octobre
Pour renseignements: Tél.: 378-3300 — 378-3463

Découpez et conservez à portée de la main

La Voix de l'Est

Hockey...baseball..football..courses...tennis...natation...
pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe...
lutte... soccer... cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

SPORTS

MAINTENANT AU
390, rue PRINCIPALE, GRANBY
Choix complet pour articles de sport et de campin
Tél. 378-7744
GRONDIN SPORT ET CAMPING INC.

$20,000 pour un eagle de 45 verges

VANCOUVER (PC) — Don Massengale a remporté l'Omnium canadien et la première bourse de $20,000 hier grâce à une eagle de 45 verges au 16è trou.

Massengale s'est donc mérité sa plus grosse bourse en six ans chez les pros grâce à un total de 280, quatre sous la normale.

Le meneur de la troisième ronde, Chi Chi Rodriguez a lutté vaillamment après avoir cédé son avance au début de la dernière tournée. Il a rejoint le champion au 15è trou après que ce dernier se fut contenté de deux bogeys, mais le "eagle" du gagnant a mis fin au match.

Rodriguez a d'ailleurs été le seul autre pro qui ait amélioré la normale et son total de 283 lui a rapporté la deuxième bourse de $12,000.

On comptait six golfeurs sur un pied d'égalité sur des normales 284 au troisième rang, soit Randy Glover, Lou Graham, Rod Funseth, R. H. Sikes, Tom Aaron et Homero Blancas.

Massengale n'avait remporté qu'un tournoi important jusqu'à maintenant, soit celui de Bing Crosby en Californie cette année.

Canadiens

Chez les Canadiens, Al Balding, de Toronto, a devancé son concitoyen George Knudson avec un total de 289 contre 290 suivi par Jack Bissegger, de Montréal, et Frank Fowler, de Vancouver, avec des 297 et 296 respectivement.

Le meilleur amateur fut John Johnston, de Vancouver, qui a roulé un total de 298, soit un coup de mieux que le champion amateur américain, Gary Cowan, de Kitchener.

Le vainqueur a été le seul golfeur qui ait pu dominer la normale du parcours pendant chaque ronde alors que des astels Billy Casper et Jack Nicklaus devaient se contenter de 288 et 292 respectivement.

Le champion de l'an dernier, Gene Littler, qui avait évité l'intention de justesse à mi-chemin du tournoi, a terminé avec un total de 293.



LES CARDINAUX de Roxton-Pond qui ont remporté le championnat de la ligue Inter-Cités en battant Béthanie 13 à 5. On voit ici de gauche à droite, à l'avant, Claude Paquette, 3e but, Pierre Larose, 1er but, Claude Lussier, lanceur; à l'arrière, le gérant Paul Graveline, le champ centre Michel Maheu, le coach - capitaine Roch Larivée, le receveur Jacques Graveline, le joueur de champ gauche André Guillemette et le voltigeur de droite, Paul Perreault.

"Great Trail on horses"

GRANBY (Réjean) -- 'Great Trail on Horses', c'est une chose qui se pratique assez couramment dans la région mais qui passe inaperçu. Une randonnée à cheval en pleine saison automnale, dans les décors enchanteurs de West Shefford, ça passe très bien un dimanche après-midi.

C'est ainsi qu'hier, Pat Forand organisait en collaboration avec M. 'Freddie' Deslandes de West Shefford une 'Trail'. Près de 40 chevaux étaient de la partie sur le parcours de près de 10 milles environ, dans la région montagneuse de West Shefford. Le départ s'est effectué chez M. Deslandes, pour qui c'était la deuxième fois cette saison où il voyait la chose partir de chez lui.

Pour Pat Forand, c'était la première fois qu'il organisait une 'Trail', ou si on aime mieux une randonnée à cheval. Et le succès remporté permet de croire qu'il y en aura d'autres. Il convient ici de souligner la magnifique hospitalité de M. et Mme Deslandes à l'arrivée de la randonnée. En collaboration avec le ranch Shefford, de B. Réal Couture, (s.v.p.) qui actuellement compte 22 pensionnaires (le Ranch), on est sorti des plus satisfaits de la journée. Ce fut l'une des plus belles réussites de la saison.

Qu'est -ce que c'est au juste qu'une 'Trail' à chevaux? Tout simplement une promenade à dos de cheval, qui est suivie par un 'chuck-wagon' et aussi par des automobiles qui hier se comptaient en nombre. Les participants venaient de Sherbrooke, Magog, St-Jean, Napierville, Waterloo (entre-autres ce lui qui fournit le chuck- wagon, M. Gill Lavigne qui est également maréchal - ferrant, et comment!).

Somme toute, le cheval est l'animal qui se prête le mieux aux sports et une telle manifestation mérite qu'on s'y arrête ici une minute. C'est pourquoi, vous entendrez parler plus régulièrement à l'avenir de la race chevaline et de ses différentes manifestations.

Ainsi dimanche prochain, le 9 octobre, on se donnera rendez-vous à Bedford pour un 'horse-show' et la semaine suivante, dimanche le 16, on se transportera à Farnham.

Donc, pour ceux qui peuvent, c'est à ne pas manquer.

Champagne, crème à barbe, cigare, CHAMPIONNAT !

PHILADELPHIE (PA)—Tommy Davis a versé une bouteille de champagne sur la tête de Sandy Koufax, as-lanceur des Dodgers de Los Angeles, qui s'est écrié: "Merci, mon Dieu, c'est fini."

Cette victoire de Koufax, dans la deuxième joute d'un double, a finalement permis aux Dodgers de s'assurer le titre dans la ligue Nationale et a donné lieu à de nombreuses scènes de réjouissance dans le vestiaire.

Wes Covington lançait de la crème à barbe dans le visage de ses coéquipiers tandis que le substitut Al Ferrara fumait un cigare.

Après avocr subi un bain au champagne, le gérant Walter Alston s'est retiré un coin tranquille, où on lui a demandé de comparer ce championnat aux cinq autres qu'il a déjà remportés.

"Ils se ressemblent tous un peu", s'est contenté de dire l'homme le plus calme dans la chambre des joueurs.

Koufax

Koufax a révélé qu'il s'était forcé le dos dans la 5e manche, si bien qu'il avait dû se soumettre à des traitements avant de se présenter au bâton au début de la 6e reprise.

"Je vais ressentir quelques douleurs demain, mais je serai prêt pour la deuxième joute de la série mondiale".

Alston avait déclaré qu'il choisirait entre Don Drysdale, qui avait été envoyé aux douches dans la première joute du double, et Claude Osteen, qui avait perdu vendredi soir, pour le début de la Série mondiale contre Baltimore mercredi prochain.

"Sandy sera probablement mon choix pour le deuxième match, a dit Alston. Il a peut-être existé de meilleurs lanceurs avant mon arrivée sur la scène, mais Koufax est certes le plus grand que j'aie jamais vu à l'oeuvre."

Koufax s'était même rendu dans l'enclos des lanceurs vers la fin de la première joute, voulant être prêt à retirer un rival important au cas où les Dodgers auraient repris les devants.

Impressions

"Je ressens certes une des plus grandes joies dans ma vie, a précisé Sandy, car tout le monde espérait que le tout soit réglé vendredi soir ou samedi, mais il a fallu attendre à 7h.20 ce soir.

"La Série mondiale a été fameuse l'an dernier, mais il faut d'abord y parvenir. Je croirais que la balle la plus importante du match fut celle qui m'a permis de retirer Rich Allen au bâton dans la première manche alors que j'étais en difficultés.

"J'utilisais surtout ma balle rapide jusqu'à ce que Alston me demande d'avoir recours plus souvent à ma courbe."

Willie Davis, dont le circuit de deux points dans la troisième manche avait lancé les Dodgers sur le sentier de la victoire, était calme.

"Je ne m'énerve pas beaucoup ordinairement, mais j'ai certes aimé cogner ce circuit sur une balle rapide. Je me suis réjoui davantage lors de notre premier titre, mais le championnat de cette saison fut plus excitant que celui de l'an dernier."

BASEBALL

CLASSEMENTS FINAUX

LIGUE NATIONALE

	G	P	MOY.	DIFF.
Los Angel.	95	67	.586	-
S Francisco	93	68	.578	1 1-2
Pittsburgh	92	70	.568	3
Philadel.	87	75	.537	8
Atlanta	85	77	.525	10
St-Louis	83	79	.512	12
Cincinnati	76	84	.475	18
Houston	72	90	.444	23
New York	66	95	.410	28 1-2
Chicago	59	103	.364	36

SAMEDI

S Francisco	5-2	Pittsburgh	4-0
Cincinnati	11-2	Atlanta	5-6
St-Louis	4	Chicago	3

HIER

Los Angeles	3-6	Philadel.	4-3
S Francisco	7	Pittsburgh	3
Houston	6-8	New York	1-2
Atlanta	4	Cincinnati	2
Chicago	0	St-Louis	2

LIGUE AMERICAINE

	G	P	MOY.	DIFF.
Baltimore	97	63	.606	-
Minnesota	89	73	.549	9
Détroit	88	74	.543	10
Chicago	83	79	.512	15
Cleveland	81	81	.500	17
Californie	80	82	.494	18
Kansas C.	74	86	.463	23
Washing.	71	88	.447	25 1-2
Boston	72	90	.444	26
New York	70	89	.440	26 1-2

SAMEDI

Kansas City	5	Détroit	2
Cleveland	2	Californie	0

HIER

Cleveland	0	Californie	2
New York	2	Chicago	0
Kansas City	7	Détroit	5
Minnesota	2-1	Baltimore	6-0

Joutes hors-concours

2 gains aux Canadiens

Par la PRESSE CANADIENNE

Les Canadiens de Montréal ont vaincu les Red Wings de Detroit 3-1 samedi soir dans un match hors-concours.

Robert Rousseau a ouvert le pointage vers la fin de la première période en faisant dévier un lancer de Ted Harris derrière Roger Crozier.

John Ferguson a complété le total des vainqueurs tandis que Ab McDonald évitait le blanchissage aux visiteurs en prenant Lorne Worsley en défaut.

Seuls, Léon Rochefort et Noel Price étaient les nouveaux venus dans 'alignement des champions du monde alors que Pete Mahovlich, les défenses Bob Wall et Brent Hughes et le centre Murray Hall faisaient leur début dans l'uniforme des Wings.

Equipe nationale

Ray Cadieux a compté deux buts samedi en conduisant l'équipe nationale du Canada à un gain de 5-0 sur les Oil Kings d'Edmonton dans un autre match hors-concours. Les Canadiens avaient écrasé les Kings 8-4 vendredi soir.

Ted Hargreaves, Jean Cusson Billy MacMillan ont complété le total des vainqueurs, dont les gardiens Ken Broderick et Wayne Stephenson ont effectué 15 arrêts.

As-Canadiens

Les Canadiens ont défait les As de Québec hier par un compte de 7 à 2.

C'est devant quelque 14,416 spectateurs que les Canadiens ont remporté une victoire facile.

La première période s'est terminée 1-1, puis les visiteurs ont compté trois fois dans chacun des deux derniers engagements. Leurs trois derniers buts ont été réussis en une minute et 49 secondes, dont deux en 43 secondes, alors que le pointage était 4-2.

Les deux seuls buts des As ont été comptes par André Lacroix et Jimmy Morrison. Ces deux buts ont été réussis contre Charlie Hodge, qui a alterné à toutes les cinq minutes avec son coéquipier Lorne Worsley.

Chez les Canadiens, les joueurs de centre Henri Richard et Jean Béliveau ont contribué deux buts chacun.

Un autre centre, Ralph Backstrom, a égalé le pointage à 1-1. Les deux autres compteurs du tricolore ont été Claude Provost et Yvan Cournoyer, des ailliers droits.

Le jeu, qui a été assez rude à certaines occasions, a forcé l'arbitre Wally Harris à distribuer 11 punitions, dont six au Canadiens.

Les deux gardiens de buts du Canadien ont effectué un total de 28 arrêts alors que les trois gardiens de buts des As, Ronald Gilbert, Fernand Rivard et Gilles Banville, ont réussi 32 arrêts.

Au football junior

Marieville, 50; Knowlton, 13 St-Jean, 13; Farnham, 7

MARIEVILLE- (G F) - Les Broncs de St-Jean ont remporté une victoire serrée aux dépens des Bombers de Farnham samedi soir dans une joute régulière de la Conférence de Football Junior Richelieu. Le compte final de 13 à 7 en faveur des Broncs indique que la partie aurait bien pu être à l'avantage de Farnham. Malgré que St-Jean ait eu le dessus dans le pointage, cela n'a pu éclipser la performance du jeune Milty Ewing qui a gagné à lui seul presque toutes les verges réussies au sol par Farnham. Le quart-arrière, Paul Jordan des Bombers, aurait peut-être avangage à utiliser ses autres porteurs de ballon plus souvent pour donner une chance de respirer à Ewing. Le calibre de jeu offert par la Conférence Richelieu est un peu inférieur à celui offert à Montréal mais il est intéressant de voir évoluer des joueurs tels que Milt Ewing et Billy Longtin du Farnham, Wade Hadlock et Ted Morris du Knowlton, Michel Raymond, Alain Pétri, du St-Jean, Alain Rémillard et Richard Poulin du Marieville. Ces joueurs évoluent et brillent à l'offensive mais ils recoivent un formidable blocage de leurs doéquipiers qui leur permet de gagner un nombre de verges très appréciable.

Pour en revenir à la joute Broncs-Bombers, Alain Pétrin et Michel Raymond ont enregistré les Touchés des Broncs et Marc Dandurand a réussi une transformation. Pour Farnham, John Shank a capté une passe de 30 verges de Paul Jordan dans la zone des buts pour le seul touché des siens converti par Paul Jorcan. L'étoile de cette joute, nous le répétons, a été Milt Ewing des Bombers qui en a fait voir de toutes les couleurs à la défensive de St-Jean.

Dans l'autre parti au programme de la Conférence Richelieu dimanche après-midi, à Knowlton les Castors de Marieville ont remporté leur plus décisive victoire depuis plusieurs années alors qu'ils ont battu les Alouettes de Knowlton par le compte de 50 à 13.

Depuis 9 ans de football à Marieville, c'est la première qu'une équipe des Castor réussit 50 points. Hier, ces points ont été partagés comme suit: Alain Rémillard, 208 verges, 3 touchés pour 18 points; Richard Poulin, 104 verges et deux touchés , dont un sur une passe du quart Brad Wilson; André Giguère, un touché, un placement et 5 convertis pour 14 points et enfin Doug Jude un touché sur une passe de Brad Wilson pour 6 points. Pour Knowlton, Ted Morris et Wade Hadlock ont réussi les majeurs dont un transformé par Hadlock.

Au domaine des verges ganées , au sol; Marieville 404, Knowlton 45; dans les airs; Marieville,44, Knowlton 103. Même si les Alouettes ont compté le premier touché de la partie ils n'ont pas été dans la joute pour un touché après le premier quart. Une passe et course de 90 verges pour un touché a été le suel moment heureux des Alouettes dans le 2e quart . Ce jeu de Morris à Hadlock a été le plus spectaculaire de la joute. Mais le jeu défensif des Pierre Hardy, Jean-Pierre Martineau et Normand Fournier, ajouté aux courses spectatulaires de Richard Poulin et Alain Rémillard a brisé les reins de leurs adversaires et a permis aux Castors de monter seuls en 2e place, à 2 points de la première place détenue par les Broncs. Alain Rémillard des Castors de Marieville est maintenant en première place des compteurs avec 42 points suivi de Milt Ewing 36 points.

HOUSTON DÉFAIT LES GAULOIS 8 À 2

ST-HYACINTHE (Y.M.) Hier après -midi avait lieu à l'aréna de Saint-Hyacinthe la première joure d'exhibition des Gaulois de l'endroit et à cette occasion, les Apollos de Houston furent les visiteurs.

Sur l'alignement du Houston figuraient plusieurs moms connus des sportifs. En effet André Boudrias, Jacques Lemaire, Serge Savard, Carol Vadnais de même que Rogatien Vachon portaient l'uniforme du club Houston. Il ne faudrait surtout pas oublier Noel Picard qui à cette occasion apparaissait dans l'uniforme portant le numéro 4.

Chez nos Gaulois, les nouveaux venus qui attirèrent le plus notre attention: Camille Caissie, défense droite qui signait son contrat samedi dernier; Serge Nadeau, défence gauche obtenu l'an dernier des Castors de Sherbrooke: Richard Lafrance, centre qui nous arrive du club à Sorel de la ligue Métropolitaine; Roland Boileau, ailier droit du club jubior Laval, joueur très agressif; Claude Aubry, ailier gauche qui la suite d'une transaction nous arrive de Drummondville; Paul Roberge, ailier droit sur qui la direction locale compte beaucoup.

Durant la presque totalité de la première période, le club visiteur démontra nettement sa supériorité. Le pointage de cette période n'indique pas tellement cette supériorité. Après le premier vingt, les Apollos menaient 2 à 1. Boudrias fut le premier joueur du Houston à trouver le fond du filet. Après seulement 39 secondes, il ouvrait le pointage. Quelques cinq minutes plus tard, c'était au tour de Harrinan d' ajouter à l'avance de son équipe. Finalement, après un travail acharné, Gilles Gosselin marquait le premier but de son équipe assisté de Gilles Bédard et de Claude St-Vincent.

Le deuxième vingt se terminait au pointage de cinq à un pour le club visiteur. dès le début de la période, Jacques Lemaire marquait, et cela après seulement cinquante-neuf secondes de jeux. Don Grant augmentait l'avance des siens en comptant à onze minutes trois secondes. Sur la fin de ce deuxième engagement, Bill Plager saisit une rondelle à la ligne bleue du St-Hyacinthe, déjoua les défenses pour enregistrer le cinquième point du Houston. La deuxième période fut un peu plus balancée que la première, comme l'indique le nombre de lancers que chaque gardiens dût arrêter. Payette bloqua 12 rondelles tandis que son opposant Vachon en reçut 10.

A la troisième période, le club visiteur continua d'enregistrer des buts. Ce fut tout d'abort Bob Charlebois qui compta à dix-neuf secondes du début. Suivirent, ceux de Bob Courcy et de Matt McMahon respectivement, Guy Black des Gaulois réussissait à tromper la vigilance de Vachon sur un lancer revers effectué à treize minutes cinquante- six secondes.

SOMMAIRE: PREMIERE PERIODE.

Houston (but) André Boudrias assisté de Patterson et Mcmahon à 9 sec.

Houston (but) Don Herriman assisté de Lemaire à 5 min. 59 sec.

Gaulois (but) Gilles Gosselin assisté de Bédard et St-Vincent à 17.52

Punitions; Grant à 17min.14 sec. Vadnais et Lambo à pour s'être battu. A 17 min 14 sec.

DEUXIEME PERIODE

Houston (but) Jacques Lemaire assisté de Quinn et Denis à 59 sec.

Houston (but) Don Grant assisté de Boudrias et Picard à 11 min. 3 sec.

Houston (but) Bill Plager assisté de Paterson à 19 min. 14 sec.

Punition: Houston Plager à 10 min. 15 sec.

Houston Quin à 10 min. 15 sec.

Gaulois St-Jean à 10 min. 15 sec.

Gaulois St-Jean à 17 min. 58 sec.

TROISIEME PERIODE.

Houston (but) Bob Charlebois assisté de English à 19 sec.

Houston (but) Coureu assisté de English et Vadnais à 2 min. 14 sec.

Houston (but) McMabon assisté de Grant et Patterson à 12 min. 58 sec.

Gaulois (but) Guy Black assisté de Bédard à 13 min. 56 sec.

Punitions: Gaulois Boileau à 10 min. 16 sec.

Houston McMahon à 13 min. 56 sec.

Total des lancers: Houston 33 et Gaulois 17.

faits divers concernant la partie.

Ce fut après une solide mise en échec de la part de Noel Lirette que la foule commença à réagir et à encourager ses joueurs..... Le joueur Paul Rober s'aperçut à ses dépens qu'il n'était pas bon de passer entre Noel Picard et la clôture....

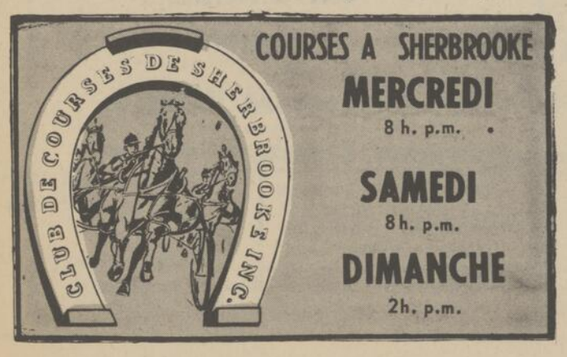
Le deuxième but du Houston peut être qualifié de chanceux car la rondelle était dans les airs quand le joueur Harriman frappa dessus d'un geste plutôt nonchalant.... Ce fut à la suite d'une bagarre entre Pete Lambo et Card Vadnais que l'on s'aperçut que Lambo s'était luxé des muscles de l'épaule .... Accrochage spectaculaire entre St-Jean et Plager du Houston; résultat, Plager 5 minutes de punition et St-Jean, 7.... Le centre des Gaulois J.L. Goyette fut absent du banc des Gaulois durant toute la troisième période.... La direction locale aurait les yeux sur J.P. Lafond qui a pratiqué avec l'équipe samedi dernier.... Claude Boucher de même que Jacques Morin étaient absents de l'alignement des Gaulois; cause de maladie.... René Beauregard de remet lentement d'une vilaine grippe.... Dès le début de la joute, l'horloge prit la vedette, chose qui est assez régulière à l'aréna.

La saison est finie

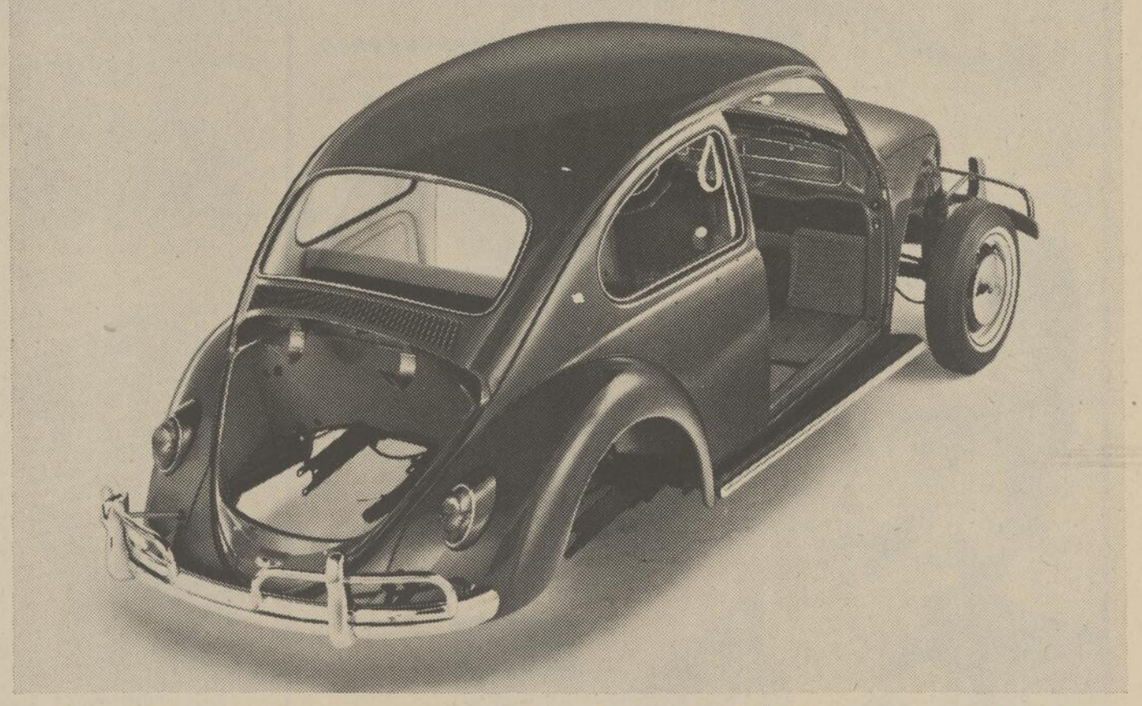
GRANBY--La saison de courses de stock-cars a pris fin hier au Granby Rebel Speedway avec les champions du G R S étant Pierre Lafrance avec son 8 dans les Sportman et G. Leclerc avec son D 8 dans la catégorie Modèls récents.

Côté Jalopies, le championnat a échoué à J. Gaucher, le conducteur du K27, auto de Sampson Auto Part.

La soirée de clôture de cette organisation Granby Rebel Speedway aura lieu le 3 décembre. Des informations supplémentaires suivront dans le futur en ce qui regarde le point final pour la saison 1966 du Granby Rebel Speedway.



COURSES A SHERBROOKE
MERCREDI
8 h. p.m.
SAMEDI
8 h. p.m.
DIMANCHE
2h. p.m.



Tout le reste a été modifié dans la Volkswagen 1967.

La Volks fait toujours une moyenne de 34 milles au gallon.

Elle est toujours refroidie par air et ne peut donc ni bouillir ni geler.

Le moteur est toujours à l'arrière, pour donner une meilleure traction.

Et la Volks a toujours une drôle d'allure.

C'est là où s'arrête la ressemblance entre les anciennes Volkswagen et les nouvelles Volkswagen.

Parce que le moteur a maintenant une force de 53 c.v., les autres automobilistes lui verront donc plus souvent le dos.

La nouvelle VW a maintenant un double système de freinage. Ainsi, si les freins arrière venaient à manquer, ceux de devant suffiraient à vous arrêter. Ou vice versa.

La nuit, vous remarquerez une autre chose: les phares sont plus puissants. Et lorsque vous reculerez, tout le monde le verra, parce que nous avons ajouté des phares de recul.

Les essuie-glace ont maintenant deux vitesses. Ainsi, quand il pleuvra à boire debout ou neigera à gros flocons, vous pourrez faire aller les balais beaucoup plus vite que d'habitude.

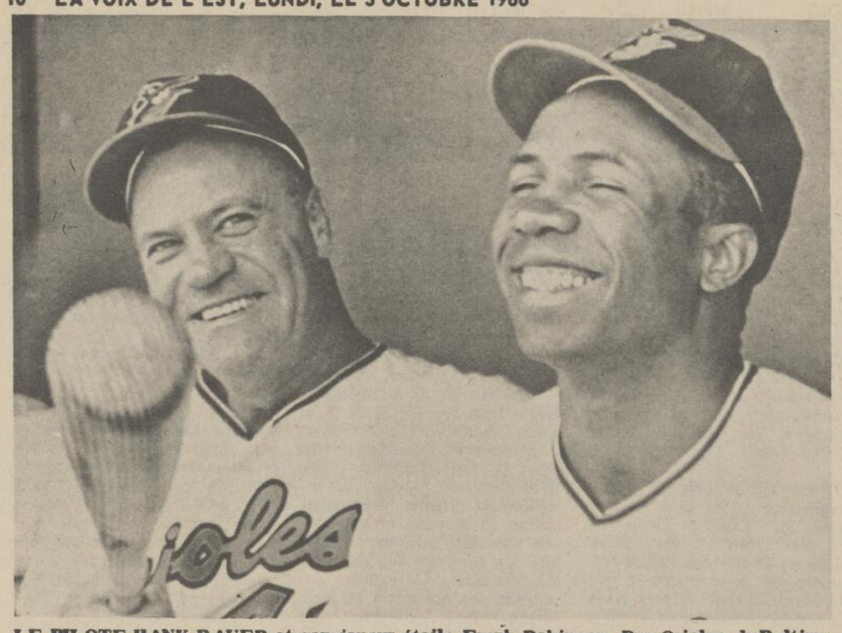
En tout, 26 modifications font de la nouvelle Volks une voiture qui diffère beaucoup de l'ancienne.

Comme ça, si l'on vous demande: "Y a-t-il du nouveau?", vous en aurez long à dire.

Et si l'on vous demande: "Qu'est-ce qui n'a pas changé?", vous ne serez pas pris de court.

LES PRIX N'ONT PAS ÉTÉ AUGMENTÉS POUR LES VOLKSWAGEN 1967.

GARAGE GEMME & ALIX INC., 385 Dufferin St., Tel. 372-4763

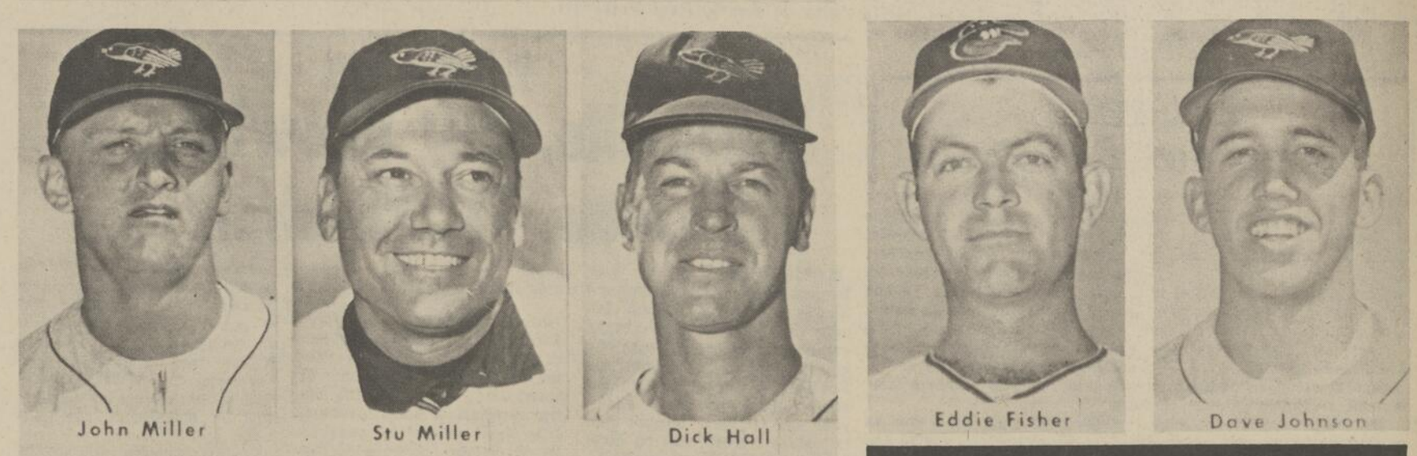


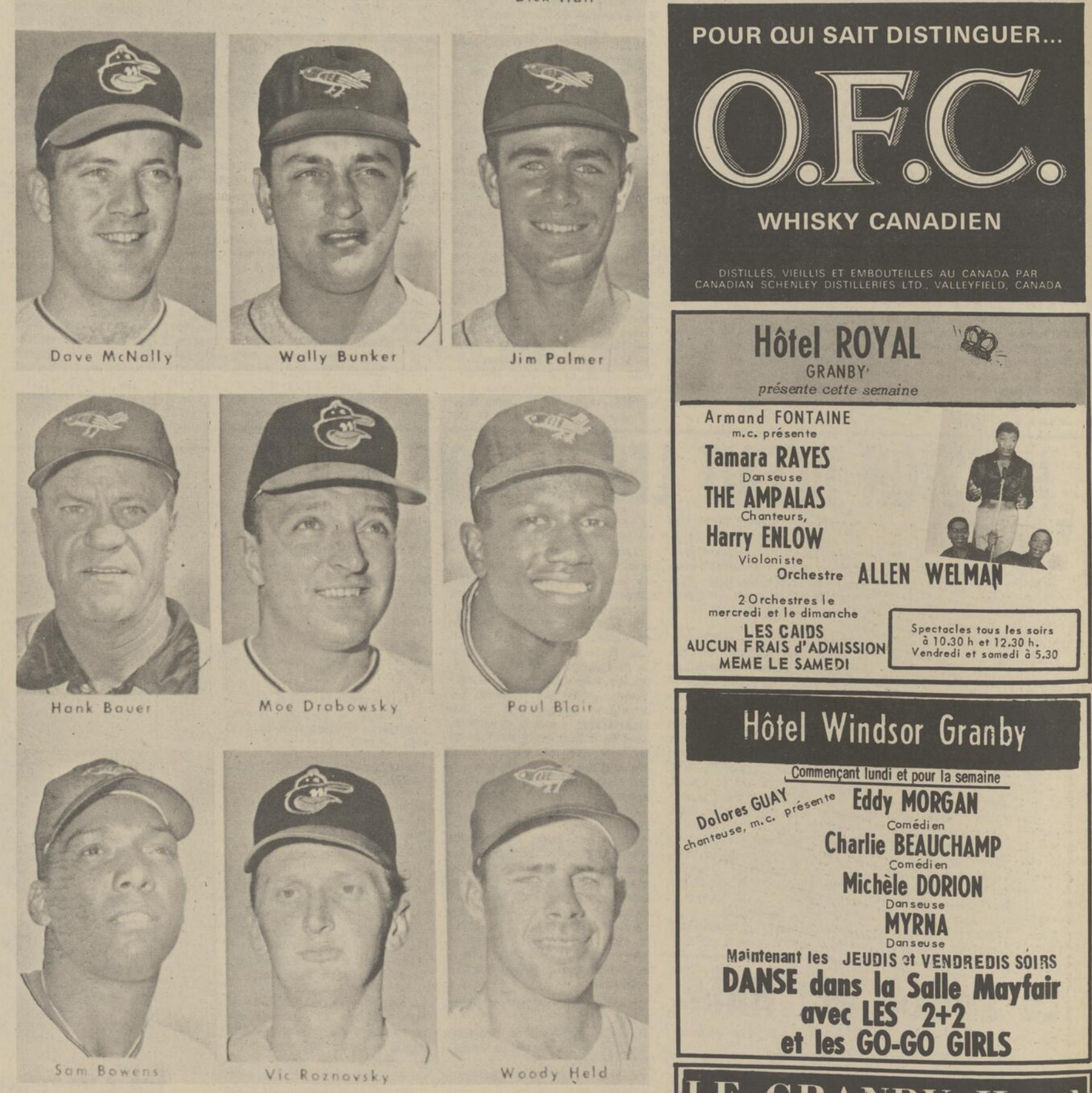
LE PILOTE HANK BAUER et son joueur étoile Frank Robinson. Des Orioles de Baltimore évidemment.



Dick SCHOFIELD a prouvé son utilité depuis qu'il s'est joint aux Dodgers. Aussi bien à l'attaque qu'à la défensive, il sait se faire valoir. On le voit ici au troisième but après un arrêt spectaculaire en voulant retenir le Phillie John Callison sur le coussin.







LES ORIOLES DE BALTIMORE qui affronteront les champions de la ligue Nationale dans la série Mondiale cette semaine.

POUR QUI SAIT DISTINGUER...

O.F.C.

WHISKY CANADIEN

DISTILLÉS, VIEILLIS ET EMBOUTEILLÉS AU CANADA PAR CANADIAN SCHENLEY DISTILLERIES LTD., VALLEYFIELD, CANADA

Armand Lafleur le dit:

"Cherchez et vous trouverez des bons spéciaux Embassy."

Même sans coupons ce seraient encore les meilleures des cigarettes

BONS SPÉCIAUX DANS LES EMBASSY FILTRE SEULEMENT



Embassy

BOUT FILTRE

Hôtel ROYAL

GRANBY

présente cette semaine

Armand FONTAINE m.c. présente

Tamara RAYES

Danseuse

THE AMPALAS

Chanteurs,

Harry ENLOW

Violoniste

Orchestre ALLEN WELMAN

2 Orchestres le mercredi et le dimanche

LES CAIDS

AUCUN FRAIS d'ADMISSION MÊME LE SAMEDI

Spectacles tous les soirs à 10.30 h et 12.30 h. Vendredi et samedi à 5.30

Hôtel Windsor Granby

Commençant lundi et pour la semaine

Dolores GUAY chanteuse, m.c. présente

Eddy MORGAN

Comédien

Charlie BEAUCHAMP

Comédien

Michèle DORION

Danseuse

MYRNA

Danseuse

Maintenant les JEUDIS et VENDREDIS SOIRS

DANSE dans la Salle Mayfair avec LES 2+2 et les GO-GO GIRLS

LE GRANBY Hotel

au Rendez-Vous Bar

Anita MILO

Danseuse

LEANA

Danseuse

Henriette WHITE

Chanteuse, m.c.

Maintenant: LE SOMBRERO Ouvert au public

Spectacles tous les soirs à 10.30 et 12.30 Vendredi et samedi 3.30 Dimanche 3 spectacles

Orchestre: Les Deux Clefs

Mercredi: La Dame de Coeur

Jeudi soir: Variétés et nombreux prix

Salle pour Banquets — Noces — Réceptions

pour réservations: 372-3363

VOYEZ NOS SPECIAUX USAGES

VOUS DIREZ VOUS AUSSI

CHEZ MAHEU...

C'EST TOUJOURS MIEUX



PRIX TOUJOURS IMBATTABLES

Choisissez la beauté et la qualité d'une Monaco

Garantie 5 ans ou 50,000 milles

CHRYSLER 1966 300, H.T. 2 portes Balance de garantie SPECIAL	CHRYSLER 1966 Windsor 2 p., H.T. 3,000 milles ESCOMPTE SPECIAL	MERCURY 1966 Parklane, Tout équipé Comme neuf SPECIAL	2 VALIANT 1966 NEUFS Spécial de la semaine	DODGE 1964 Polara 500, Sièges baquets 1895.	CHEVROLET 1964 V 8, auto. Comme neuf 1695.	VOLKSWAGEN 1962 Très propre 500.
CHRYSLER 1966 Windsor, 4 portes, sedan 13,000 milles 3395.	DODGE 1966 Neuf PRIX SPECIAL	CHRYSLER 1965 300, H. T. Tout equipé, 10,000 milles EN BAS DU PRIX DE LISTE	VALIANT 1965 Signet, Convertible Comme neuf PRIX SPECIAL	VALIANT 1964 Comme neuf, Tout équipé 1675.	CHRYSLER 1962 4 portes, sedan Très propre 1550.	INTERNATIONAL Métro 1962 Très propre 950.

DODGERS, CHAMPIONS

Samedi le 1er octobre

LIGUE NATIONALE

Chicago 000 001 101- 3 8 2
St-Louis 102 001 00x- 4 6 0
Holtzman, Hartenstein 7 et Hundley; Gibson, Woodeshick 9 Willis 9 et Corrales. G-Gibson 21-12. P-Holtzman 11-16. Cir: StL-Cepeda 20.

— — —

Première joute:

San Fran. 000 300 020- 5 11 1
Pittsb. 010 030 000- 4 13 0
Marichal et Barton, Haller 8; Fryman, Blass 5 O'Dell 6 Mikkelsen 7 Law 8 et Gonder. G-Marichal 25-6. P-Mikkelsen 9-8. Cir: SF-Brown 7; Pitts-Clemente 29.

— — —

Deuxième joute:

San Fran. 000 000 020- 2 8 0
Pittsb. 000 000 000- 0 1 1
Bolin et Haller; Sisk, Walker 8 Blass 8 et Pagliaroni. G-Bolin 11-10. P-Sisk 10-5.

— — —

Houston à New York, remise, pluie.

Los Angeles à Philadelphie, remise, pluie et terrain détrempé.

— — —

Première joute:

Atlanta 100 010 030- 5 10 1
Cincinnati 412 400 00x- 11 15 0
Kelley, Ritchie 2 Upshaw 4 Niekro 7 et Carty; Pappas et Pavletich, Sadowski 6. G-Pappas 12-11. P-Kelley 7-5. Cir:A Cin-May 2.

Deuxième joute:

Atlanta 000 010 020 003 - 6 9 4
Cincin. 000 000 030 000 - 3 6 1
Schwall, Carroll 8 Abernathy 8 Olio 10 et Sadowski; O'Toole, Davidson 9 Osteen 11 Zanni 11 et Edwards, Pavletich 9. G-Olivo 5-4. P-Osteen 0-2. Cir: Atl-De la Hoz 2 Aaron 44 Jones 23.

— — —

LIGUE AMERICAINE

New Y 010 100 003- 5 13 1
Chicago 000 110 100- 3 8 2
Peterson, Womack 8 Bouton 9 et Ryan; Horlen, Wilhelm 9 Pizaro 9 et Josephson. G-Womack 7-3. P-Horlen 10-13.

— — —

Kansas C. 030 100 100- 5 13 0
Detroit 002 000 00- 2 7 0
Nash et Roof; McLain, Lolich 4 Wickersham 8 et Freehan. G-Nash 12-1. P-McLain 20-14. Cir: KC-Repoz 11. Det-Cash 31.

— — —

Minnesota à Baltimore, remise, pluie.

— — —

Cleveland 020 000 000- 2 9 0
Californie 000 000 000- 0 4 0
McDowell et Azcue; Brunet, Sanford 4 Burdette 6 M. Lopez 8 et Rodgers. G-McDowell 9-8. P-Brunet 13-13. Cir: Cle-Azcue 9.

Football

CONFERENCE DE L'OUEST

	G	P	N	PP	PC	PTS
Régina	7	4	1	262	203	15
Winnipeg	5	5	1	177	148	11
Edmonton	5	6	1	181	243	11
Calgary	4	7	1	128	184	9
Vancouver	2	8	0	164	198	4

CONFERENCE DE L'EST

Ottawa	9	1	0	206	102	18
Hamilton	7	2	0	192	94	14
Montréal	5	5	0	106	164	10
Toronto	2	8	0	119	219	4

LIGUE NATIONALE

CONFERENCE DE L'EST

	G	P	N	PP	PC	MOY.
St-Louis	4	0	0	114	58	1.000
Dallas	3	0	0	127	38	1.000
Philadel.	2	2	0	81	84	.500
Clev.	2	2	0	114	76	.500
Wash.	2	2	0	78	98	.500
Pittsb.	1	2	1	88	94	.333
New Y.	0	3	1	65	149	.000
Atlanta	0	4	0	48	117	.000

CONFERENCE DE L'OUEST

Green B.	4	0	0	02	50	1.000
Los Ang.	3	1	0	97	58	.570
Baltim.	2	1	0	77	61	.667
Détroit	2	2	0	59	53	.500
Chicago	1	2	0	33	55	.333
S Fran.	0	2	1	37	90	.000
Minnes.	0	3	1	70	99	.000

PREMIÈRE FOIS DEPUIS 1957-58

LOS ANGELES (PA) — Les Dodgers de Los Angeles ont mis fin à leur longue saison familière sur la corde raide en remportant leur deuxième championnat successif dans la ligue Nationale.

C'est la première fois qu'une équipe du circuit réussit l'exploit depuis que les Braves de Milwaukee l'ont accompli en 1957-58.

La victoire décisive a donné lieu à de massives démonstrations populaires de la part des supporteurs qui n'ont pas quitté leurs favoris des yeux depuis le début de leur dernier voyage à l'étranger.

Les Dodgers ne possédaient qu'une avance de 1 1-2 partie lorsque le gérant Walter Alston a commencé le dernier voyage à Chicago, au début de cette dernière série de 11 joutes.

La tension nerveuse n'est pas nouvelle dans l'histoire des Dodgers depuis leur arrivée à Los Angeles. L'an dernier, ils n'ont remporté le titre qu'à la veille de la fin du calendrier.

PHILADELPHIE (PA) — Les Dodgers de Los Angeles ont remporté leur deuxième championnat consécutif dans la ligue Nationale en triomphant des Phillies de Philadelphie 6-3 hier alors que Sandy Koufax, qui lançait pour la première fois cette saison après seulement deux jours de repos, a espacé sept coups sûrs à ses rivaux.

Les Dodgers de Los Angeles ont remporté le championnat de la ligue Nationale hier alors que Sandy Koufax a vaincu les Phillies de Philadelphie 6-3 grâce à une performance de sept coups sûrs dans la deuxième partie d'un programme double.

Les Phillies avaient obligé les champions à batailler jusqu'à la fin en triomphant 4-3 dans le premier match à l'aide de deux points non mérités dans la 8è manche.

Les Dodgers ont commencé le double alors qu'ils n'avaient besoin que d'un gai, ou d'un revers des Giants de San Francisco pour remporter leur deuxième couronne successive. Les Giants ont toutefois vaincu les Pirates de Pittsburgh 7-3 en 11 manches et auraient pu rejoindre les Dodgers au premier rang si ces derniers avaient subi un deuxième revers et s'ils avaient eux-mêmes vaincu Cincinnati lundi, lors d'un match qui avait été remis à cause de la pluie.

Deux dernières parties

Koufax, qui présente une fiche de 27-9, a limité les Phillies à quatre coups sûrs pendant huit manches et possédait une avance de 6-0 au début du dernier engagement lorsqu'une erreur de Jim Lefebvre a permis aux locaux de compter à trois reprises. Deux simples ont suivi l'erreur de Lefebvre avant le double de Bill White, mais Koufax a mis fin au match en retirant trois rivaux, dont deux sur des prises, ce qui lui a donné un total de 10 retraits dans le match.

Dick Scofield avait produit le premier point des Dodgers avec un simple dans la troisième manche, puis Willie Davis avait suivi avec un circuit de deux points aux dépens de Jim Bunning.

Le point victorieux a été compté par Lefebvre, qui a croisé le marbre dans le 4è engagement sur un ballon-sacrifice après avoir cogné un double. Les Dodgers ont complété le pointage avec des points dans les 8è et 9è manches.

Autres matches

Pour leur part, les Giants avaient conservé leurs chances au titre lorsque le frappeur d'urgence Ossie Virgil leur avait permis d'égaler les chances dans la 9è reprise avant que le frappeur d'urgence Willie McCovey ne frappe un circuit de deux points dans la 11è manche.

Dans les autres matches finaux de la LN, Joey Jay a permis aux Braves d'Atlanta de terminer au 5è rang du circuit avec un double de deux points dans la 8è reprise, lequel a procuré une victoire de 4-2 aux siens sur les Reds de Cincinnati.

— — —

D'autre part, la recrue Jim Cossman a limité les Cubs de Chicago à deux coups sûrs en conduisant les Cards de St-Louis à un blanchissage de 2-0.

Enfin, Chris Zachary affiché une tenue de cinq coups sûrs dans la première joute, puis Felix Mantilla a produit quatre points dans la deuxième partie alors que les Astros de Houston ont vaincu les Mets de New York 6-1 et 8-2.

Ligue Américaine

Les champions de la ligue Américaine, les Orioles de Baltimore, ont terminé la saison régulière en divisant les honneurs d'un double avec les Twins de Minnesota, l'emportant d'abord 6-2 avant d'encaisser un blanchissage de 1-0 aux mains de Jim Perry, ce qui a permis aux champions de l'an dernier de terminer au deuxième rang du circuit.

Frank Robinson, des Orioles, s'est assuré la triple couronne avec une moyenne de .316, 49 circuits et 122 points produits.

Enfin, Danny Carter a couronné une poussée de six points dans la troisième manche avec un circuit de trois points alors que les As de Kansas City ont vaincu les Tigers de Detroit 7-5; Bobby Knoop a cogné un triple de deux points en conduisant les Angels de la Californie à un gain de 2-0 aux dépens des Indiens de Cleveland alors que la recrue Jorge Rubio a retiré 15 rivaux au bâton; les Yankees de New York ont blanchi les White Sox de Chicago 2-0 grâce aux efforts combinés d'Al Downing et Dolley Womack, qui ont limité les vaincus à deux coups sûrs.

— — —

SOMMAIRES

LIGUE NATIONALE

Première partie:

L Angeles 000 003 000- 3 5 3
Phila. 200 000 02x- 4 8 0
Drysdale, Peranoski 3 Miller 5 Regan 8 et Roseboro; Jackson, Knowles 7 Short 8 et Ralrymple. G-Short 20-10. P-Miller 4-2. Cir: LA-Fairly 14 Phila-Briggs 10.

— — —

Deuxième partie:

L Angeles 003 100 011- 6 9 2
Phila. 000 000 003- 3 7 3
Koufax et Roseboro; Bunning, Wise 6 Knowles 9 et Uecker. G-Koufax 27-9. P-Bunning 19-14. Cir: La-W. Davis 11.

— — —

S Fran 002 000 001 04- 7 12 3
Pitts. 012 000 000 00- 3 14 2
Perry, McDaniel 8 et Barton, Haller 7 Virgil 9; Veale, Blass 11 Face 11 et Gonder, Pagliaroni 11. G-McDaniel 10-5. P-Blass 11-7. Cir: SF-Mays 37 McCovey 36.

— — —

Chicago 000 000 000- 0 2 0
St-Louis 000 200 00x- 2 6 0
Killsworth, Nye 6, norman 8 et Hundley; Cosman et McCarver. G-Cosman 1-0 P-Ellsworth 8-2.

— — —

Atlanta 000 000 130- 4 7
Cincinnati 000 000 002- 2 7 0
Reed, Jay 7 et Sadowski; Ellis, Nuxhall 8 Nottebart 8 et Edwards. G-Reed 1-1. P-Ellis 12-19.

— — —

Première partie:

Houston 203 100 000- 6 12 0
New York 000 000 100- 1 4 0
Zachary, Coombs 8 Raymond 8 et Heath, Adlesh 3; Shaw, McGraw 3 Hamilton 4 Rusteck 5 Hepler 8 et Goossen. G-Zachary 3-5. P-Shaw 12-14.

— — —

Deuxième partie:

Houston 013 202 000- 8 14 1
New York 000 000 020- 2 9 0
Giusti, Raymond 9 et Bateman, Brand 6; Gardner, Selma 4 Sutherland 6 Terry 8 et Grote. G-Giusti 15-14. P-Gardner 4-8.

— — —

LIGUE AMERICAINE

Kan City 106 000 000- 7 10 2
Detroit 100 001 003- 5 10 2
Hunter, Lindblad 9 et Roof; Podres, Pena 3 Gladding 4 Graham 6 Sparma 8 et McFarlane, Brunsberg 6. G-Hunter 9-11. P-Podres 4-5. Cir: KC-Roof 7. Det-McAuliffe 23 Cash 32.

— — —

New York 001 001 000- 2 4 0
Chicago 000 000 000- 0 2 2
Downing, Womack 8 et Bryan, Bollo, John 5 Lamabe 7 Buzhardt 9 et Josephson. G-Downing 10-11. P-Bollo 0-1.

Première partie:

Minnesota 000 200 000- 2 5 2
Baltimore 103 002 00x- 6 9 1
Kaat, Worthington 6 Cimino 7 et Zimmerman; Barber, Bertaina 2 R. Hall 7 Drabowsky 8 et Etchebarren. G-Bertaina 2-5. P-Kaat 25-13.

— — —

Deuxième partie:

Minnesota 000 000 010- 1 4 0
Baltimore 000 000 000- 0 4 0
Perry, Worthington 8 et Nixon Bunker, Watt 6 Brabender 9 et Roznovsky. G-Perry 11-7. P-Watt 9-7.

— — —

Cleveland 000 000 000- 0 5 0
Californie 000 000 02x- 2 4 0
Tiant et Azcue; Rubio et Egan, Satriano 9. G-Rubio 2-1. P-Tiant 12-11.

'L'ÉCOSSAIS VOLANT' L'EMPORTE À WATKENS GLEN

WATKINS GLEN, N.Y. (AFP) — Jim Clark, "l'Ecossais volant", a remporté le Grand Prix automobiles des Etats-Unis, huitième et avant-dernière épreuve de l'année comptant pour le championnat du monde des conducteurs, dimanche, sur le circuit routier de Watkins Glen, par un temps relativement beau et frais et en présence d'environ 75,000 spectateurs.

Le Britannique succède ainsi à son compatriote Graham Hill au palmarès de l'épreuve, s'attribuant les $20,000 constituant le premier prix, après avoir couvert les 248 milles, soit 108 tours du circuit 2.3 milles, en 2h09'40", soit à la moyenne record de 114.94 milles à l'heure. Il battit finalement de près de deux minutes l'Australien Jochen Rindt sur "Cooper Maserati" 2h11"28", qui, en terminant deuxième, a consolidé sa deuxième place au championnat du monde des conducteurs d'ores et déjà gagné par l'Australien Jack Brabham, ce dernier dut abandonner au 55e tour sur ennuis mécaniques.

Le Britannique John Surtees, qui frôla l'accident au 16e tour au volant de sa "Cooper Maserati", laquelle quitta la piste après une tête à queue, termina troisième à un tour des deux premiers, après avoir battu le record du tour lors de la 38e boucle qu'il couvrit en 1'09"67-100, ancien record 1'11"90 par Hill sur BRM l'an dernier. Surtees prend ainsi provisoirement la troisième place au championnat du monde avec 19 points.

Si l'on en croit les propres propos de Clark à l'issue de l'épreuve, la course fut "extrêmement facile" pour l'Ecossais, dont la "Lotus BRM", 3 litres-16 cylindres, ne connut aucun incident mécanique et dont la tâche fut nettement facilitée par l'abandon du grand favori, Brabham.

Succès dans l'Ouest

Par la PRESSE CANADIENNE

Les Alouettes de Montréal et les Tiger Cats de Hamilton ont connu des succès dans l'ouest samedi alors que les Rough Riders d'Ottawa triomphaient des Argos à Toronto.

Les Alouettes ont résisté à une poussée des Stampeders à Calgary en l'emportant finalement 26-15 dans un match prévu au calendrier mixte de la ligue Canadienne de football.

Peter Kempf a assuré le gain aux visiteurs grâce à un placement dans le dernier quart, où les derniers espoirs des locaux se sont envolés à la suite d'un échappé à la ligne d'une verge des Alouettes.

Don Lisbon y est allé de deux majeurs et Bernie Faloney, d'un au profit des vainqueurs, dont les autres compteurs ont été Faloney avec un simple, Kempf avec deux transformations et Gino Berette avec deux simples.

Liske, qui a remplacé Jerry Keeling au quart dans la 3è période, a couru 10 verges pour un majeur, puis a complété une passe de touché à Howard Starks. Larry Robinson a complété le total de locaux avec deux convertis et un simple.

Les Alouettes ont récolté des gains de 167 verges au sol et de 72 dans les airs quand Faloney a complété cinq de ses huit passes, tandis que les locaux se contentaient de 62 verges au sol et 114 dans les airs.

Cats-Eskimos

La ligne défensive des Cats a réduit à l'impuissance la ligne offensive des Eskimos alors que Hamilton a écrasé Edmonton 28-7 dans une autre joute prévue au calendrier mixte de la LCF.

Les défenseurs des Cats ont limité les Eskimos à des gains de 27 verges au sol, tandis que le quart local Bill Redell complétait huit de ses 18 passes pour des gains aériens de 122 verges.

Bob Kuntz, Steve Hmiel et Tommy Grant ont réussi les majeurs des vainqueurs, dont le total a été complété par Don Sutherin avec trois transformations et deux placements tandis que Joe Zuger a ajoutait un simple. Jim Thomas a compté le touché des Eskimos et Randy Kerbow a botté un simple.

Par ailleurs, les Cats ont perdu 137 verges à la suite de 18 punitions alors que les Eskimos en perdaient 65 en raison de neuf pénalisations.

Riders-Argos

Les Rough Riders ont pris les choses aisément en triomphant des Argos par 17-8 à Toronto dans un match de la CFE, conservant ainsi leur avance de quatre points en tête du circuit avec un fiche de 9-1.

Le quart Russ Jackson, vérifiable général au jeu, a réussi un touché et Frank Dillard, qui ne devait pas jouer, a compté l'autre majeur des vainqueurs tandis que Maurice Racine ajoutant un placement et un simple.

Le demi Larry Ferguson a compté l'unique touché des locaux, John Vilunas a botté le converti et Dave Mann, un simple de 45 verges.

Les Riders ont gagné 164 verges au sol et 260 dans les airs quand Jackson a complété 15 de ses 25 tentatives de passes. Les Argos n'ont pu faire mieux que 84 verges au sol, mais en ont ajouté 203 dans les airs alors que le duo Gabley-Day a complété neuf passes en 22 tentatives.

Riders-Bombers

Grâce à un placement de 52 verges dans le dernier quart, les Roughriders de la Saskatchewan ont annulé 11-11 avec les Blue Bombers de Winnipeg dans une joute de la CFO disputée devant 19,045 amateurs à Regina hier.

Aidé par un vent de 19 milles à l'heure, Jack Abendschan a réussi l'exploit à 7:45 de la dernière période, permettant aux Riders de demeurer en tête du circuit avec un total de 15 points tandis que les Bombers rejoignaient les Bombers en deuxième place.

Dave Perkins a réussi le touché des Bombers tandis que Dave Ulmer bottait un simple et Norm Winton, un placement et le converti. Le quart Bruce Bennett a compté le majeur des Riders alors que Adendschan bottait une transformation, un placement et un simple.

Rich Badar remplaçait Kenny Ploen au quart pour les Bombers et Ron Lancaster cédait son poste à Bennett au deuxième quart à la suite d'une blessure.

Les Bombers ont dominé dans les airs avec des gains de 92 verges contre 24 tandis que les Riders gagnaient 162 verges au sol contre 101.

A SHERBROOKE

Samedi - 1 octobre 66

1 - Amble - Cond. - Bourse:$200
6 Panda 13.30 10.40 5.30
3 Lindabel 34.50 6.60
5 Rebel Land Mite 3.60
Temps: 2.14.4
2 - Amble - Cond. - Bourse:$225
3/4 mille.
1 Royal C Way 6.40 5.40 3.90
3 Willine Way 5.80 3.60
5 Gordon Ibaf 6.70
Double: 6-1 $87.20
Temps: 1.37.1
3 - Amble - Cond. - Bourse:$200
7 Dickory Doc 18.00 7.50 4.70
3 Monticello Jerry 6.00 3.50
2 Miss Jane Brook 4.30
Temps: 2.14
4 - Trot - Cond. - Bourse:$200
6 Kokomo Joe 11.10 4.50 2.20
1 Lolly Bel 3.50 2.10
8 Intermission Mir 2.10
Quiniela: 6-1 10.10
Temps: 2.14.1
5 -Amble - Cond. - Bourse:$225
3/4 mille
6 Hope's Star 13.90 6.10 3.90
3 Dandy Worthy 4.80 3.40
7 Sammy H. 3.60
Temps: 1.38
6 - Trot & Amble - Cond. - préféré - Bourse:$350
5 Elaine Creed 8.00 4.20 3.70
1 Mr Waters 4.40 3.50
2 Drummond Law 2.90
Temps: 2.08.1
7 - Amble - Cond. - Bourse: $225
5 Gordon Ibaf 14.40 6.20 3.90
2 Sunny Bubble 3.40 3.00
8 Mr O'Keefe 4.90
Quiniela: 5-2 $19.20
Temps: 2.12.4
8 - Amble - Cond. - Bourse:$225
1 Prince Hillcrest Harves 11.70 3.90 3.00
4 Sammy H 2.70 2.50
2 Guy Up 4.20
Temps: 2.14.1
9- Amble - Cond. - Bourse:$350
3 Sovereign 15.20 7.20 2.70
6 Anita Adios 7.20 2.80
2 Santa Glory 2.30
Temps: 2.09.1
10- Amble-Cond. Bourse:$200
1 Julius Hanover 4.10 3.50 2.30
2 Lizzie Note 8.30 3.00
8 Happy Guy 3.50
Exacta: 1-2 $18.80
Temps: 2.12.2

2 Oct. 1966

1 - Amble - Cond. - Bourse:$200
5 - Treasure Mir 35.50 18.60 11.60
4 Donald Ibaf 10.30 5.20
2 Rilla's Song 2.70
Temps: 2.11.3
2 - Amble - Cond. - Bourse:$200
3/ 4 mille
7 Bob Dale 7.00 3.70 2.70
4 Jamie Herbert 3.20 2.50
1 Deda 3.00
Double: 5-7 $193.50
Temps: 1.37.2
3 - Amble - Cond. - Bourse:$200
6 Northwood Edward 5.60 4.40 3.30
8 Funny Boy 17.60 6.20
1 Widower Gold 3.70
Temps: 2.15
4 - Trot - Cond. - Bourse:$225
5 Bel River
8 Top Yankee
4 Stormy Panam
Quiniela: 5-8 $13.50
Temps: 2.14.3
5 - Amble - Cond. - Bourse:$200
3/4 mille.
1 True Prince 9.20 5.10 3.40
7 Drummond Boy 16.80 8.50
4 Lovely Palis 4.80
Temps: 1.37.3
6 - Trot - Cond. - Bourse:$275
2 Donover 5.80 2.90 3.10
5 The Debutante 6.30 5.20
1 Markab Pick 4.10
Temps: 2.13.4
7 - Amble - Cond. - Bourse:$200
4 Jamie Herbert 6.30 4.00 2.60
3 Nancy Mitchell 4.90 2.90
7 Bob Dale 3.00
Quiniela: 4-3 $21.70
Temps: 2.12.4
8 - Amble - Cond. - Bourse:$200
1 True Prince 6.60 4.40 2.90
3 Isola Belle 6.20 3.70
7 Drummond Boy 3.60
Temps: 2.15
9 - Amble - Cond. - Bourse:$300
3 Baby Sandwich 8.60 3.70 3.10
6 Queen's Lawyer 4.60 2.60
1 Miss Mironac 2.80
Temps: 2.11
10 - Amble- Cond. - Bourse: $250
1 Jersey Express 3.10 2.30 2.30
2 Golden Keystoner 2.50 2.50
4 Pine Ridge Adios 2.50
Exacta: 1-2 $8.20
Temps: 2.09.1



Achetez vos Obligations d'Épargne du Canada à la Banque Royale

Demandez le bulletin de souscription à la plus proche succursale. Paiement comptant ou par mensualités. Les Obligations d'Épargne du Canada ont toujours la même valeur et sont encaissables n'importe quand, à leur valeur nominale accrue de l'intérêt.

BANQUE ROYALE

QUANTITE D'AUTOS NEUVES

1966

A VENDRE

PRIX SPECIAL

GRANBY AUTORAMA INC.

CONCESSIONNAIRE

FALCON - COMET - METEOR
MERCURY - LINCOLN -FORD ANGLAIS
Ainsi que la toute nouvelle COUGAR
Et des camions 1967

Chemin ST-PAUL 378-4636 GRANBY



bon voyage! à bon compte! avec les tarifs rouge, blanc et bleu

bon prix


bon repas


bon repos

Il n'existe pas de moyen de transport plus agréable que les trains du CN. Vous voyagez dans un fauteuil moelleux, à dossier inclinable. De plus, si vous occupez des places en voiture-lits ou en voiture-salon, le CN vous offre des repas gratuits. Vous pouvez dormir dans un lit douillet. Et vous voyagez à bon compte, surtout les jours de tarif Rouge. Demandez un exemplaire du calendrier des tarifs Rouge, Blanc et Bleu: il vous indique les jours où vous pouvez voyager à meilleur compte. Pour plus amples renseignements, consultez votre agent accrédité par le CN ou tout bureau des ventes voyageurs du CN.

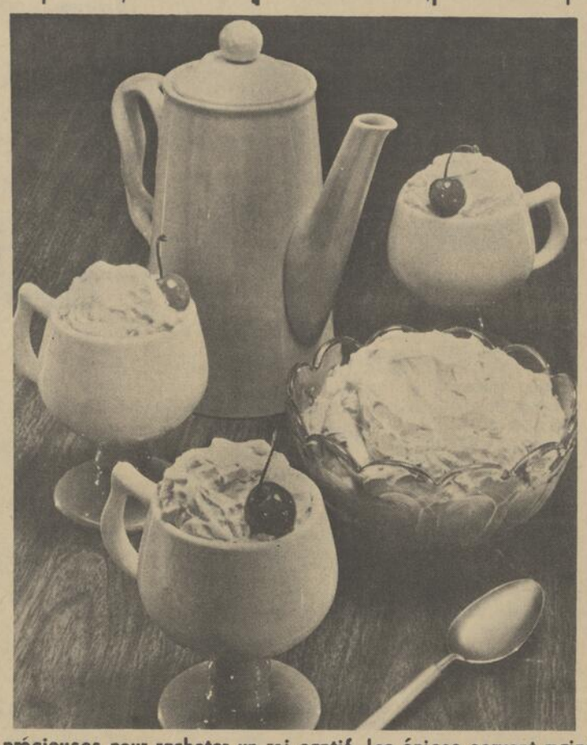


Exemples d'aubaines du tarif Rouge (en voiture-coach)

de Montréal à:		Toronto	$ 8.20
Moncton	$13.00	Winnipeg	$24.00
Ottawa	$ 2.95	Vancouver	$45.00

CN

La Voix Féminine



Jadis assez précieuses pour racheter un roi captif, les épices servent maintenant à rendre les plats ordinaires dignes d'une table royale. Le chocolat chaud épicé illustré ci-haut est une exquise boisson où se marient délicieusement les épices et un produit alimentaire de l'âge atomique, le coupe-café non lacté instantané.

Essayez un mélange de chocolat chaud avec des épices

Vous êtes-vous déjà arrêtée à considérer tout le roman d'aventures que recèle la pincée d'épices que vous ajoutez à une sauce ou à un dessert familiers?

Il y a quelques siècles, la recherche des épices anima autant de marchands et d'aventuriers que la quête de l'or et des pierres précieuses. Car, à cette époque, les épices étaient synonymes de richesse. Au moyen-Age, en France, un serf pouvait acheter sa liberté avec une livre de poivre; on troquait le même poids de macis contre trois moutons, ou le double contre une vache.

La route des épices avait une telle importance pour les Arables qui en monopolisaient le marché, qu'ils osèrent tromper les soldats romains plutôt que de leur révéler la route par voie de terre vers l'Orient.

Comme ils seraient surpris, les anciens explorateurs s' ils voyaient les cuisines canadiennes avec leur porte-épices richement garni et s' ils goûtaient aux plats d'aujourd'hui où les épices anciennes rehaussent des aliments modernes, plus ou moins transformés en industrie! Le Café chocolat-épices, mis au point dans les cuisines expérimentales de Carnation, est un bel exemple culinaire où le nouveau côtoie l'ancien. Le bon café chaud traditionnel est coiffé d'un dôme de Coffee-mate fouetté, un coupe-café non lacté instantané qui se conserve sans réfrigération. Cette garniture crémeuse est rehaussée de cacao et d'épices qui lui ajoutent saveur, couleur et parfum. Produit non lacté mis au point, à l'origine, pour accompagner le café ou le thé chauds, il se dissout dans n'importe quel liquide chaud. Il ne prend pas en masse dans le bocal et reste frais jusqu'au dernier granule. Nombreuses sont celles qui conservent toujours une petite réserve de ce produit ultra-commode dans l'armoire de la cuisine. Et vous...?



M. et Mme Raymond Beaudry (Claudette Benoît), dont le mariage fut célébré à Ste-Brigide. Mlle Benoît est la fille de M. et Mme Laurent Benoît, de Ste-Brigide. M. Beaudry est le fils de M. et Mme Georges Beaudry, de Trois-Rivières. (Photo Benoît Brouillette).

CAFE CHOCOLAT-EPICES
(6 PORTIONS)

2/3 de tasse de coupe-café non lacté instantané
1/4 de tasse de lait froid
2 c. à soupe de sucre
1 c. à soupe de cacao non sucré
1/8 de c. à thé de: quatre-épices cannelle
une pincée de muscade
1/2 c. à thé de vanille
6 tasses de café bien chaud
6 cerises rouges (à queue), au marasquin.

Réfrigérer un bol et les fouets du batteur durant 15 minutes. Mélanger le coupe-café lacté, le lait, le sucre, le cacao, les épices, et l' essence de vanille dans le bol froid. Fouetter à grande vitesse au batteur électrique jusqu'à obtention d'une neige ferme (pointe recourbée), soit 3 à 5 minutes. Poser cette garniture sur chaque tasse de café et garnir d'une cerise.

CHOCOLAT CHAUD EPICE
(4 PORTIONS)

1/2 tasse de coupe-café non lacté instantané
1/2 tasse de cacao sucré instantané
1/8 de c. à the de:gingembre; muscade; clou de girofle
3 tasses d'eau bouillante.

Bien mélanger les ingrédients. Verser dans des tasses et servir.



M. et Mme Albert LUSSIER, de Sweetsburg, qui ont célébré leur 25ième anniversaire de mariage. Une messe fut célébrée en leur honneur par le cousin des jubilaires, M. l'abbé Edouard-Léon Paul-Hus. Une réception à l'hôtel Maurice a réuni par la suite un grand nombre de parents et d'amis.

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Vous aurez une surprise agréable dans le domaine du coeur. Acceptez les invitations que vous recevez, et vous pourrez faire des rencontres agréables.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Des changements parfaitement imprévus peuvent se produire au cours de la journée; accueillez-les d'un esprit léger. Votre prestique est à la hausse.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Des démarches peuvent être effectuées avec succès, surtout si elles ont pour but d'accroître vos ressources. Comptez sur vos amis pour vous aider.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Les perspectives sont incertaines sur le plan social. Encore une journée où vous ne pouvez agir à la légère sous peine d'altérer vos chances matérielles.

22 juillet au 21 août (LE LION) Vous recevez d'excellentes nouvelles et l'enthousiasme s'empare de vous. Un amour irréfléchi pourrait vous faire poser des gestes regrettables.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Excellente journée pour vous; les influences semblent devoir s'accompagner de bonnes nouvelles et d'indications qu'il faudra saisir.

2 septembre au 21 octobre (La BALANCE) Ne manquez pas les occasions qui peuvent s'offrir à vous de vous renseigner sur un sujet qui vous intéresse tout particulièrement. Vous profitez d'influences qui vous favorisent à vous extérioriser.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Une attitude prudente est indispensable dans vos rapports avec vos associés et vos supérieurs. Cherchez les gains et les bénéfices immédiats; les promesses ne valent rien.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) - Ne cédez pas à l'inquiétude si vous rencontrez des obstacles. Une belle occasion d'élargir vos connaissances se présentera sous peu.

22 décembre au 20 janvier (LE SAGITTAIRE) Evitez les illusions trompeuses et tâchez d'être plus réaliste. Les perspectives s'annoncent heureuses pour tout ce qui touche votre budget.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Pour être valable, l'emploi de votre temps devra être dirigé vers les premières heures de la journée. Tachez de mettre en valeur les qualités que vous possédez et qui sont mal connues.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Même si vous vous heurtez à des difficultés, ne vous découragez pas, n'abandonnez pas vos projets. Les astres vous semblent favorables pour les choses qui vous intéressent le plus.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous êtes vif d'esprit, enjeu, taquin. Une pointe de naiveté rend encore votre personnalité plus engageante. Vous pourriez difficilement gouverner, mais vous pourriez conseiller sagement. Il semble bien que vous ne ferez pas fortune, mais que vous vivrez dans une agréable aisance. A deux ou trois reprises, la chance vous sourira de façon positive, Vous aimerez et serez aimé en retour.

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



Un triangle magique, illusion d'optique qui vous fera paraître plus grande. Pour cette robe, choisissez un tissu de coton ou de rayonne. Les grandeurs disponibles sont de 14½ à 24½. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Vous avez des restes de laine dont vous ne savez que faire? Voici un moyen ingénieux de les utiliser. Commencez à tricoter pour l'hiver. Simple à faire sur deux aiguilles. Les grandeurs disponibles sont de 4 à 14 ans. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Défilé de modes au Mont St-Grégoire

MONT ST-GREGOIRE - - Le Cercle des Fermières du Mont Saint-Grégoire présentera un défilé de mode d'automne et d'hiver dimanche le 16 octobre à compter de huit heures p.m. au Centre récréatif de l'endroit

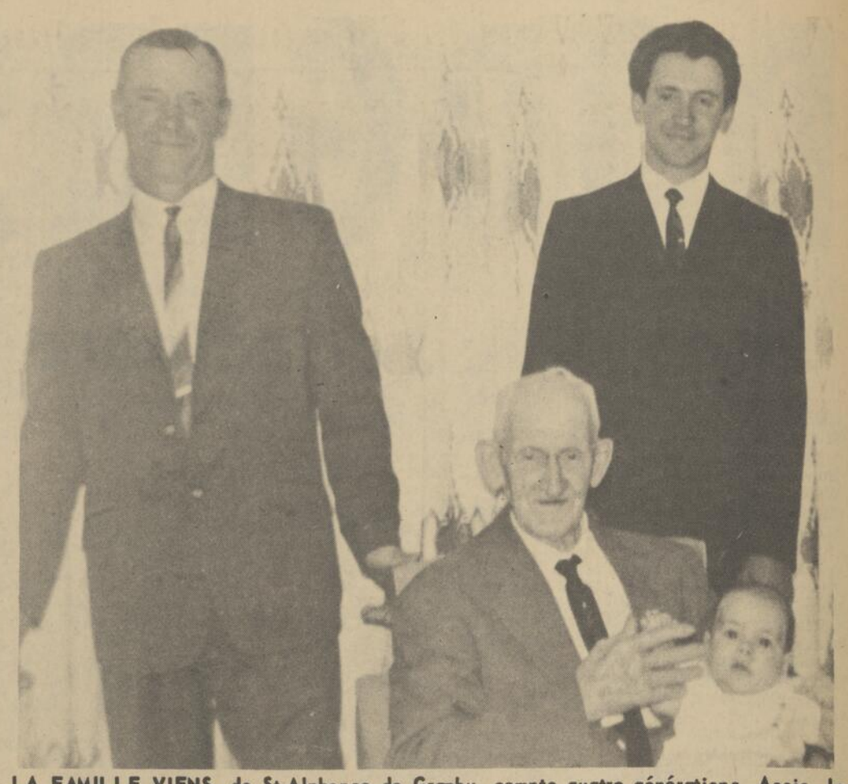
Plusieurs créations ou possessions d'établissements locaux seront exposées au public.

M. Réal Des Rochers jouera de la musique d'orgue pour l'occasion. Des prix de présence seront distribués au cours de la soirée.

Toute la population est invitée.



M. et Mme Stéphane Lévesque (Mireille Laliberté) dont le mariage fut célébré en l'église St-Joseph de Granby. Mlle Laliberté est la fille de M. et Mme Vianny Laliberté. M. Lévesque est le fils de M. et Mme Gérard Lévesque, de Québec. Les nouveaux époux habitent Granby. (Photo Studio La Liberté)



LA FAMILLE VIENS, de St-Alphonse de Granby, compte quatre générations. Assis, le plus vieux et le plus jeune, M. Romuald Viens, grand-père, tenant un petit fils, Daniel, enfant de M. et Mme André Viens. Debout MM. Honorius Viens et son fils, André.

Rouge... comme une tomate!

La tomate . . . quel merveilleux légume! Pourtant, la botanique l'a depuis longtemps classée parmi les fruits, ce qui n'a sans doute pas manqué de créer de multiples controverses. Quoiqu'il en soit, fruit ou légume, on la cultive depuis des siècles et sa popularité continue de s'accroître sans cesse.

Grâce au transport et à la réfrigération modernes, les tomates sont disponibles à l'année longue. Mais elles sont à leur meilleur maintenant, alors que les étalages en bordure des routes et ceux des marchés locaux regorgent de belles et savoureuses tomates. Les tomates juteuses, charnues et d'un beau rouge nous donnent envie d'en croquer une comme s'il s'agissait d'une pomme!

La tomate "s'accommode vraiment à toutes les sauces"; c'est l'ingrédient parfait des salades, sauces, soupes et mets au gratin.

Recherchez les tomates qui sont charnues et lisses, assez fermes au toucher, de couleur uniforme et exemptes de meurtrissures. Vous pouvez les servir entières, en quartiers ou farcies de votre garniture préférée; ou encore, pourquoi ne pas griller des moitiés de tomates? Vous pouvez aussi les utiliser en quartiers dans les salades ou en tranches dans les sandwichs.

Les tomates mûries à point sont très délicates et ont une pulpe qui se meurtrie facilement. C'est pourquoi bien souvent on les cueille avant qu'elles soient complètement mûres; elles mûrissent alors entre le jardin et le marché.

Si elles ne sont pas tout à fait mûres lorsque vous les achetez ne les réfrigérez pas. Laissez-les à l'abri de la lumière et à la température de la pièce. Ne les réfrigérez que lorsqu'elles auront mûri.

Avez-vous déjà goûté à des tomates grillées? C'est un délice tout aussi digne du casse-croûte que du dîner. Les économistes ménagères de la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada vous proposent d'intéressantes recettes de tomates grillées. Essayez-les bientôt!

TOMATES PIQUANTES

Retirer, en creusant légèrement, le pédoncule de 6 tomates moyennes, placer dans chaque cavité 1 c. à thé d'oignon vert haché et 1 c. à table de vinaigrette. Faire griller, à 6 pouces de la source de chaleur, jusqu'à ce que tendres, environ 10 minutes. Arroser une fois ou deux pendant la cuisson. Saupoudrer de chapelure beurrée. Faire griller une ou deux minutes de plus.

6 portions.

TOMATES AU RAIFORT

Trancher 6 tomates moyennes en deux. Saupoudrer de sel et de poivre et parsemer de noisettes de beurre. Faire griller environ 5 minutes. Mêler 1/4 tasse de mayonnaise et 2 c. à table de raifort. Etendre sur les tomates et faire griller 2 minutes de plus jusqu'à ce que dorées. Servir sur pain grillé beurré.

6 portions.

TOMATES ENROBEES DE CHAPELURE

Retirer le pédoncule de 6 tomates moyennes. Enlever une tranche mince à chaque extrémité puis trancher chaque tomate en deux. Saupoudrer de sel et de poivre. Tremper les côtés coupés dans la chapelure (1/2 tasse) puis dans un oeuf battu avec 1/2 c. à thé de sel et de nouveau dans la chapelure. Placer dans un plat à four graissé et parsemer de noisettes de beurre. Faire griller jusqu'à ce que dorées et légèrement renflées sur le dessus, 3 à 4 minutes. Tournez les tomates, parsemer de noisettes de beurre et faire griller 2 à 3 minutes de plus jusqu'à ce que dorées.

6 portions

TOMATES A LA CREME SURE

Trancher 6 tomates moyennes en deux. Saupoudrer de sel, de poivre et de 1/4 de tasse de cassonade. Parsemer de noisettes de beurre. Faire griller jusqu'à ce que tendres, 5 à 8 minutes. Garnir chaque morceau de tomate d'un peu de crème sûre. Saupoudrer de persil haché et servir sur pain grillé beurré. 6 portions.

NOUVELLE BREVE

Evaporation

Le réservoir qui se trouve à l'important barrage Vaal, en Afrique du Sud, perd 250 millions de gallons d'eau par jour, en été, à cause de l'évaporation.

FLEURS
Pour toutes occasions
SPECIALITES:
Fleurs pour mariage
et mortalité



Mme Gilberte Loiselle
Fleuriste diplômée
342, rue Papineau
Granby
Tél. 378-1191

Pas de mal de dos lancinant!



Autrefois, elle souffrait de mal de dos et d'une sensation de fatigue. En apprenant que l'irritation de la vessie et des voies urinaires peut causer ces malaises, elle prit des Pilules Dodd's pour les Reins. Avec raison, car les Pilules Dodd's stimulent les reins, ce qui aide à soulager la cause du mal de dos et la sensation de fatigue. Bientôt, elle se sentit mieux et son repos s'améliora. Si vous souffrez de mal de dos, les Pilules Dodd's pour les Reins vous soulageront peut-être aussi. Vous pouvez compter sur Dodd's. Nouveau gros format économique.

CHEZ PHOTO POSTE

LA QUALITÉ ET LA RAPIDITÉ PRIMENT SUR LES PRIX!

Eh oui! cela peut vous étonner, mais chez nous, nous pensons d'abord à la qualité, ensuite à la rapidité et enfin aux prix. A chacun sa conception de la concurrence, la nôtre doit être la bonne car nous sommes devenus le plus grand finisseur de films par la poste au Canada: nos 135 techniciens reçoivent annuellement 1,500,000 commandes et développent plus de 15,000,000 de photos. Alors? une seule conclusion à tirer, venez chez nous et vous pourrez enfin dire comme nos milliers de clients heureux: "Mes photos n'ont jamais été aussi belles"

50% D'ÉCONOMIE!

	Prix ordinaire	Prix PHOTO POSTE
KODACOLOR		
8 poses	$4.24	$3.00
12 poses	$5.76	$4.00
20 poses	$8.80	$6.00
1 photo	38¢	30¢
BLANC ET NOIR		
8 poses	$1.00	48¢
12 poses	$1.40	72¢
20 poses	$2.35	$1.20
1 photo	10¢	6¢
EKTACHROME		
en diapositives	$1.50	$1.15

Vous devez ajouter 5¢ pour les frais de poste et 6% pour la taxe de vente. Satisfaction garantie ou argent remis sans discussion.

Postez vos photos à
PHOTO POSTE INC.
C.P. 1153, QUÉBEC, P.Q.
2 JOURS APRÈS VOUS ADMIREREZ VOS CHEFS-D'OEUVRE

Au congrès de la Fédération des jeunes libéraux

La droite et la gauche du parti libéral se sont affrontées samedi durant 4 heures

Par DONAT VALOIS

DRUMMONDVILLE (PC) — La droite et la gauche du parti libéral du Québec se sont affrontées samedi au cours d'un colloque sur le thème "les jeunes devant la politique" qui a eu lieu dans le cadre du congrès annuel de la fédération des jeunes libéraux du Québec, à Drummondville.

Cinq députés, dont certains ont été élus à l'Assemblée législative lors de l'élection générale du 5 juin, ont durant quatre heures pris part à la discussion et ont notamment fait valoir leur opinion sur le rôle des jeunes au sein du parti et dans la politique québécoise.

Ce sont MM. Gilles Houde (Fabre), Gérald Harvey (Jonquière - Kénogami), François Aquin (Dorion), Jean-Paul Lefebvre (Montréal-Ahuntsic) et Jean Bienvenue (Matane).

Pour M. Aquin, les jeunes, ceux de 15 à 25 ans, sont en général modernes et progressistes parce qu'ils croient à "une socialisation au Québec qui permette à chaque citoyen de s'épanouir".

Etant "fièrement québécois, ils croient, soutient-il, que le Québec doit récupérer ses droits du fédéral pour "être maître chez-nous".

Ces jeunes qui sont actifs, selon lui, dans la plupart des mouvements de jeunesse, ce sont eux qui ont appuyé le parti libéral en 1960, 1962, puis qu'ils l'ont boudé en 1966 "Parce qu'ils voulaient être associés d'égal à égal au développement du Québec".

Le parti libéral a besoin d'eux et c'est pourquoi, poursuit-il en substance, la fédération des jeunes libéraux doit organiser ses structures pour obtenir leur adhésion.

A son avis, il faudra que l'on prouve aux jeunes du Québec qu'ils peuvent entrer dans le parti libéral et y dire ce qu'ils pensent, pour que le parti puisse les faire militer dans ses rangs.

Sur la défaite du gouvernement Lesage en juin dernier, il est faux de prétendre, dit M. Aquin, qu'elle est dûe aux attitudes socialisantes adoptées par le parti.

"Les véritables prolétaires du Québec, à la ville ou à la campagne, n'ont pas voté pour nous parce qu'on n'est pas allé assez vers la gauche".

Mériter et non exiger

Pour sa part, Me Bienvenue considère que pour un jeune qui entre dans la politique, il n'est pas suffisant de s'imposer, mais il doit surtout chercher à apprendre de ses aînés.

Le jeune doit apprendre et non enseigner, dit-il. "Avant de vouloir mener la barque des autres, on doit pouvoir mener la sienne. Un jeune qui entre dans la politique doit mériter les postes et non les exiger".

"Un jeune dans la politique doit se rappeler qu'aujourd'hui c'est le lendemain d'hier", ajoute-t-il, c'est-à-dire que l'aujourd'hui ce sont en grande partie les prédécesseurs, ceux qui étaient déjà en place, qui en sont responsables. Me Bienvenue note toutefois que cela ne signifie pas qu'un jeune doit suivre "comme un mouton", mais plutôt être discipliné.

Selon lui, la voix des jeunes doit être entendue en haut lieu. C'est pourquoi, il propose que tout comme la fédération des femmes libérales, les jeunes libéraux soient représentés au comité directeur du parti. "Je suis pour et me battrai pour cela", avoue-t-il.

Pour lui, il est essentiel que la fédération des jeunes libéraux soit accessible à la jeunesse des classes agricole et ouvrière. "Ce qui compte en politique, ce n'est pas les diplômes, mais le bon sens", dit-il et il ajoute que dans son comté, une région agricole, là il a rencontré maints jeunes agriculteurs qui lui en ont appris.

Enfin, il résume sa pensée sur cette question du rôle du jeune par un vieux dicton: "Dans la vie tout vient à point à qui sait attendre".

Garder la chaussée

Sur le socialisme, Me Bienvenue affirme à l'aide d'un exemple imagé qu'il comporte de grands dangers. Un automobiliste qui tire sur la gauche risque de prendre l'accotement de la chaussée et même pire, dit-il en substance. Pour un automobiliste comme pour un politicien, la chaussée est toujours plus sûre que l'accotement.

Quant à M. Lefebvre, il croit que la fédération des jeunes libéraux gagnerait beaucoup si elle s'inspirait dans ses moyens d'actions et l'élaboration de ses structures du syndicalisme étudiant.

Sans aucunement chercher à affaiblir ni même à concurrencer le mouvement étudiant, les jeunesses libérales doivent y voir, il me semble, affirme-t-il, un modèle à imiter sur le plan de l'enracinement et des techniques de travail".

Par ailleurs, il est important pour la santé du parti libéral de diversifier et agrandir sa clientèle. Les jeunes, les travailleurs, les agriculteurs, les femmes me semblent être autant de sections du corps électoral dont il faut accroître la présence et l'influence au sein du parti", soutient-il".

Se démocratiser

Le parti libéral doit se démocratiser, car "si le parti n'a pas le courage et le talent de profiter de son séjour dans l'opposition pour mener à bien la démocratisation de ses structures, il aura raté une occasion exceptionnelle de donner à la population du Québec son premier parti de masse".

M. Laporte a tenu des propos indécents, selon Me C. Wagner

Par DONAT VALOIS

DRUMMONDVILLE (PC) — L'ex-ministre de la Justice du Québec, Me Claude Wagner, a qualifié samedi soir d'"indécents" les propos du député de Chambly à l'Assemblée législative, M. Pierre Laporte, à l'effet qu'il ne l'appuyerait pas s'il posait sa candidature à la présidence de la fédération libérale du Québec.

M. Wagner qui venait d'annoncer, au cours d'une brève conférence de presse, à Drummondville où se tenait le congrès annuel de la fédération des jeunes libéraux du Québec, qu'il ne se porterait pas candidat à un tel poste, a souligné qu'il ne convenait pas à M. Laporte, whip du parti libéral, de faire une telle déclaration.

L'ex-ministre a dit que les propos de M. Laporte étaient venus alors qu'il n'avait pas encore posé sa candidature à la succession du Dr Irénée Lapierre, l'actuel président de la FLQ.

M. Wagner qui a séjourné quelques heures parmi les délégués au congrès, a par ailleurs expliqué qu'il a pris cette décision parce qu'il entend poursuivre son travail, dans l'éventualité d'un retour prochain au pouvoir du gouvernement Lesage.

Les élections à la FLQ doivent avoir lieu en novembre.

Vendredi, au cours d'un colloque du genre "tirez sur l'invité", tenu dans les cadres du congrès des jeunes libéraux, M. Laporte qui est l'un des promoteurs de la candidature de M. Eric Kierans, l'ex-ministre de la Santé, a clairement déclaré qu'il ne favoriserait pas l'élection de M. Wagner, si ce dernier posait sa candidature à la présidence de la FLQ.

"Kierans est homme à continuer et à accélérer la démocratisation du parti. Je l'appuierai jusqu'au bout parce qu'il est progressif et bon administrateur", a-t-il dit devant les participants au congrès.

Pour sa part, le député des Iles-de-la-Madeleine, M. Louis-Philippe Lacroix, appelé à son tour à donner son avis sur les élections à la tête de la FLQ, a révélé qu'il appuiera avec infiniment de plaisir ceux qui voudront représenter les classes moyennes et les classes rurales à la tête de la fédération".

Selon l'ex-ministre Pinard

Le congrès a servi de tremplin pour parachuter des candidatures

Par DONAT VALOIS

DRUMMONDVILLE (PC) — Certains candidats aux postes-clés de la Fédération libérale du Québec, dont l'élection aura lieu vraisemblablement en novembre prochain, se sont servi du congrès de la Fédération des jeunes libéraux du Québec comme tremplin pour atteindre leurs objectifs.

C'est l'avis exprimé par les congressistes, observateurs, anciens ministres et candidats même à l'exécutif de la FLQ, dimanche à Drummondville, où ont eu lieu les assises.

"Le congrès a servi de tremplin pour parachuter des candidatures", a déclaré dimanche après-midi, l'ancien ministre de la Voirie, M. Bernard Pinard, député de Drummond.

Pour lui, les assises, il ne fait aucun doute, ont profité davantage au trio Eric Kierans, ancien ministre de la Santé dans le cabinet Lesage, Marc Brière, et Philippe Casgrain, tous les trois de Montréal, qui briguent respectivement les fonctions de président secrétaire et trésorier de la FLQ.

M. Pinard, on le sait, a déjà fait savoir qu'il tentera de remporter le poste de secrétaire, poste que lui disputera M. Brière.

En coulisse

Avec un mécontentement évident, M. Pinard a lancé qu'"il est indécent que des candidats payent des personnes pour faire signer une clientèle de futurs délégués. C'est de la démocratie à sens unique et je n'en suis pas".

M. Brière qui est arrivé au début du congrès a travaillé en coulisse, allant d'une chambre de délégués à une autre.

M. Pinard voit dans son attitude une tentative de faire des assises des jeunes libéraux, sa propre affaire. "C'est un lavage de cerveaux complet", a commenté l'ancien ministre de la Voirie, notant que M. Brière a saboté en partie les objectifs fondamentaux du congrès.

Même si la veillée de samedi a été particulièrement fertile en discussions, échanges de vues et affrontements de toutes sortes dans plusieurs chambres de congressistes, c'est dimanche après-midi que la crise devint la plus aigue.

A deux heures, alors que l'assemblée générale devait reprendre son travail, la majorité des quelque 150 délégués, étaient toujours hors de la salle, groupés ici et là dans des chambres du motel Le Dauphin, et discutant avec le trio Kierans, Casgrain et Brière.

Comme on informait M. Pinard que l'assemblée retardait à reprendre les discussions en raison des absences, ce dernier a lancé à l'endroit de M. Brière qu'il agissait indécemment. L'ancien ministre a même conseillé aux officiels du congrès d'aller chercher les jeunes libéraux et de signifier carrément au trio, à M. Brière en particulier, de quitter l'endroit afin que le travail puisse reprendre son cours normal.

Certains jeunes libéraux qui avaient à plusieurs reprises signifié en termes précis à M. Brière de quitter l'endroit, se sont rendus en nombre à la chambre de ce dernier où se trouvait d'ailleurs M. Kierans, et lui ont demandé de cesser de boycotter la marche du congrès.

Ce à quoi, M. Brière répliqua qu'il était nécessaire qu'il réponde aux questions que lui posaient des congressistes.

Pour M. Pinard, ce qu'il appelle "la slate" Brière-Casgrain Kierans, représente une seule école d'où le danger "de marche à sens unique" que pourra avoir la FLQ si ce trio est élu en bloc, en novembre prochain.

Sur la décision de Me Claude Wagner, l'ancien ministre de la Justice, à ne pas se porter candidat à la présidence de la FLQ, M. Pinard a soutenu qu'il s'agit là d'une décision personnelle du député de Verdun, de passage à Drummondville, samedi.

M. Pinard se réjouit de la décision de son collègue. "Claude manque de souplesse en politique, il faut savoir jouer les règles du jeu", affirma-t-il.

Les jeunes libéraux absents...

DRUMMONDVILLE (PC) — L'ancien ministre de la Voirie, M. Bernard Pinard, député de Drummond, a déploré samedi l'absence de jeunes ruraux et ouvriers au congrès annuel de la Fédération des jeunes libéraux du Québec, qui a eu lieu en fin de semaine à Drummondville.

Il a fait remarquer, alors qu'il s'adressait aux congressistes présents, à peine 150, que la plupart d'entre eux étaient des étudiants et des jeunes professionnels des centres urbains.

Rattachant cette lacune dans la représentation à la défaite du parti libéral, le 5 juin dernier, lors de l'élection générale, M. Pinard a déclaré que le printemps dernier "le gouvernement libéral s'en allait seul et le peuple ne le suivait pas; il y avait brisure et manque d'information continue et complète".

Par ailleurs, l'ancien ministre qui était incidemment l'hôte des jeunes libéraux, a fait remarquer qu'il convient d'adapter la pensée et "les belles théories" au réalisme politique, ce qui inclut, à son avis, le réalisme électoral.

"On peut être longtemps dans l'opposition à se gargariser de belles théories", a-t-il dit, ajoutant que les partisans, plutôt que de prendre diverses orientations diffuses", devraient trouver "un dénominateur commun" pouvant coller les réalités politiques du Québec.

Rappelant son apprentissage politique "difficile" comme député de l'opposition, sous le régime duplessiste, M. Pinard a exprimé le voeux que le parti libéral ne soit pas la chose des universitaires et des collégiens, mais de tous.

"Si des jeunes de classes moyennes étaient ici, ils seraient déçus. Ils se diraient: ces jeunes nous veulent du bien mais comment vont-ils réaliser leurs belles idées?"

S'excusant d'être "terre à terre", le député de Drummond a invité les jeunes libéraux à discipliner leur pensée. "Il est facile de faire des congrès idéologiques. Il s'en tient partout, mais l'essentiel est de trouver des formules qui vont coller rapidement, pas dans 25 ans", a-t-il conclu.

La défaite des libéraux n'est pas imputable aux nombreuses réformes mises de l'avant par mon ministère

— M. Gérin-Lajoie

Par DONAT VALOIS

DRUMMONDVILLE (PC) — L'ex-ministre de l'Education du Québec, M. Paul Gérin-Lajoie, a déclaré vendredi que la défaite du parti libéral, le 5 juin dernier, aux mains de l'Union nationale, n'était nullement imputable aux nombreuses réformes mises de l'avant par son ministère dans le domaine de l'éducation.

"Les réformes ne sont pas allées assez vite et n'ont pas été assez complètes", a répondu M. Gérin-Lajoie à une question d'un délégué au congrès annuel de la fédération des jeunes libéraux du Québec.

Le député de Vaudreuil-Soulanges à l'Assemblée législative qui participait alors à un colloque genre "tirez sur l'invité", a expliqué que la lenteur des réformes à faire avait créé "un certain malaise" qui a pu être pour quelque chose dans la défaite de son parti.

Il a précisé que ces réformes n'avaient pas été assez complètes notamment au niveau préuniversitaire et au niveau technique.

M. Gérin-Lajoie a ajouté que le manque d'information sur les travaux du ministère a aussi contribué à la victoire de l'Union nationale.

"Il y a eu un manque d'information, c'est vrai, à l'intérieur même du gouvernement, un véritable manque de compréhension", a-t-il dit, notant qu'il aurait fallu que tous les députés s'intéressent aux problèmes éducationnels de leur comté.

Le leadership de Lesage

Dans un autre ordre d'idées, M. Gérin-Lajoie a affirmé qu'il y a au sein du parti libéral l'unanimité relativement au leadership de M. Lesage.

Répondant à une question à savoir s'il y a actuellement "une lutte sourde et étrange contre M. Jean Lesage", l'ex-ministre a répliqué: "Non. Il n'y a pas de lutte de qui que ce soit. Il y en a qui veulent donner une vitalité nouvelle au parti, c'est nécessaire".

Il a admis que le dialogue entre les militants et les députés libéraux était devenu essentiel.

Vente 4 heures

SPECIAUX de 10h. a.m. à 2h. p.m.

MARDI 4 OCTOBRE
Pharmacie Shefford
"MISS CLAIROL"
Formule crème
Rég. $1.95
$1.25

MARDI 4 OCTOBRE
WAMPOLE
Cod Liver Oil Extract
Rég. $1.75
$1.19

PLAZA GRANBY
OSLINDS
Pyjama flanellette couleurs et grandeurs assorties. Rég. $2.44
$1.97

PLAZA GRANBY
BAS "GO GO"
$1.79 & $1.49 paire
20% de Rabais

PLAZA GRANBY
FRED LEWIS
Souliers Oxford pour enfants
Rég. $4.99.
$2.77

PLAZA GRANBY
LADIES SHAGGY PUPS
Rég. $8.95
$6.91

PLAZA GRANBY
TRANS CANADA SHOE
Botillon de suède pour dames, gris, beige 5 à 10
Rég. $4.49
$3.99

PLAZA GRANBY
BOTTE D'AUTOMNE
En caoutchouc Actone
3 à 12
Brun, Blanc.
Rég. $2.99
$2.69

4 OCTOBRE
SPECIAUX DE MARDI DOMINION SUCRE BLANC
Ext. sp. rég. 92¢
10 lb. 65¢

4 OCTOBRE
STEAK
dans la ronde marque rouge ou bleue
Rég. $1.15
85¢

4 OCTOBRE
WOOLCO
Tuque pour dame modèles assortis
Rég. $1.84
84¢

4 OCTOBRE
TUQUE DE CHOCOLAT
McCormick sac de 1 lb.
rég. .69¢
51¢

4 OCTOBRE
OREILLERS
de couleurs fleuries remplis d'éponge
Rég. $1.87
99¢

4 OCTOBRE
NETTOYEUR SHEFFORD
Spéciaux à la Plaza Granby seulement avec un ordre de nettoyeur de $2.50 vous recevrez un jeu de cartes d'une valeur de $1.25 gratuitement

PATISSERIE L'EXQUISE
PAIN FAIT A LA MAISON
Rég. 25¢ 2 pour 40¢
Rég. 15¢ 2 pour 25¢

4 OCTOBRE
TOUT GENRE DE BISCUIT
3 lb. pour $1.00
Rég. .49 la lb.

GRANBY Plaza GRANBY
CENTRE D'ACHATS

Mlle Granby Restaurant
Laura Secord Candy
Salon Giguère Barber
Salon Mague Coiffure
Cinéma Le Plaza

QU'AVEZ-VOUS À OFFRIR SUR CE MARCHÉ?

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte
& ASSOCIES, C.A.
317, RACINE
GRANBY, TEL.: 378-7935
L. J. Montfils, C.A. — J. P. Picotte, C.A.
C. J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. — G. D. Dallaire, C.A.
(37749)

Ne pas confondre
Une seule pharmacie pour mieux vous servir
(38636)
Pharmacie CADIEUX
Rexall
C. LEMAIRE, B.A., B.Ph., L.Ph.
96 Principale, Tél.: 372-3336

Cartes d'affaires

ARGENT A PRETER
1ère et 2ème hypothèques sur
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX
ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237, RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3377
(37748)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ème hypothèques sur immeubles
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

Taux d'intérêt courant
S'adresser à :
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale — Granby
Tél.: 378-4112
(38871)

TERRE à PARTERRE et REMPLISSAGE
- Gravier à ciment et sable à vendre.
- Ouvrage de bélier mécanique avec rétro-godet "bock-hoe"

J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcook
Tél.: 378-6871
(35387)

NETTOYAGE TAPIS et MEUBLES

REHAUSSEZ L'ECLAT DE VOTRE SALON
HORNER Cleaning
32 Lansdowne Granby
Tél. 372-5907 (38636)

GRANBY: Tél. 372-5433

7 Commerces à vendre

SALON de coiffure à vendre, bon chiffre d'affaires. Pour informations : S'adresser par écrit à C.P. 5056 La Voix de L'Est, Granby. (38990)

13 Garages

A VENDRE ou à louer : garage en ciment 40 x 36, outillé au complet pour mécanique, débossage, peinture, fer ornemental et soudure électrique et au gaz; avec maison 5 apts avec système de chauffage; location: $95.00 par mois; rue St-Charles Sud, Tél. : 378-7438. (39133)

14 Locaux à louer

A LOUER, espace de 32 pi. x 36 pi., chauffé, éclairé, vapeur disponible, idéal pour manufacture, couture, réparations ou storage, libre immédiatement. Signalez : 378-3008. (39381)

17 Terrains à vendre

TERRAIN à vendre, grandeur : 80 x 110, situé coin des rues Cyr et Casavant dans un quartier résidentiel, eau, égout et trottoirs faits. Pour informations, signalez: 378-5653. (39238)

23 Logements à louer

A 29 Court, un bas, 3 pièces plus solarium. — A 57 Lorne, 7 pièces, $125.00 Aussi bois sec à vendre pour le foyer. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby. Tél. 372-3850. (38595)

A LOUER logis dans un bas, 5 pièces, chauffé, avec garage, $113. par mois, situé 307 rue Dufferin. Signalez: 372-3034 ou 372-5980, Granby. (39104)

A LOUER, logis de 2½ pièces, chauffé, éclairé, entrée privée. Tél. 378-2483. (39249)

A LOUER, logis neuf de 4 pièces, 220 volts, libre immédiatement, départ transféré. Pour informations, signalez: 378-4894 ou 378-8516. (39057)

LOGIS de 5½ pièces, $85.00 par mois, installation de laveuse et sécheuse, système à air chaud. Pour informations, s'adresser: 166 Décelles. Tél. 378-5337. (39266)

A LOUER, logis de 4 pièces plus chambre de bain, situé à 696 rue St-Francois. Pour informations, signalez: 378-6739 ou 372-4581. (39263)

LOGIS de 5 pièces plus chambre de bain, situé rue Cyr. Pour informations, signalez: 378-8710. (39386)

A LOUER : Logis de 6 pièces plus chambre de bain, garage, système de chauffage à air chaud, $65 par mois, situé rue Denison. Signalez: 372-3647. (39384)

LOGIS de 4 pièces, situé à 89 rue Centre. Pour informations, s'adresser: 215 Cartier. Tél.: 372-6455. (39389)

25 Appartements à louer

APT de 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, dans un bas, situé à 317a) Boul. Boivin. S'adresser: 282 rue York, 372-4143. (39190)

APPARTEMENT à louer, meublé, chauffé, éclairé, $15 par semaine. Pour informations, s'adresser: 69 Robinson Sud, tél.: 378-5616. (39147)

APTS de 1 - 2 et 3 pièces meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désirée, situés au centre de la ville. S'adresser: 253 Ave du Parc, tél.: 372-4121 ou 95 Paré, après 6:00 p.m. (32898)

27 Chambres à louer

A LOUER : Chambre pour hommes, avec cuisine, salon, réfrigérateur, poêle, radio, télévision, téléphone, entrée privée, draps et serviettes compris, $11 par semaine, 3 lignes d'autobus. Pour informations, s'adresser: 317 Denison O., visible le soir après 6:00 p.m. Signalez le jour: 372-6465 et le soir: 372-5983. (39382)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE et PENSION pour hommes seulement, endroit confortable, accès aux commodités de la maison. Chambre seule. S'adresser: Adrien Goyette, 380 rue Cartier. Tél. 372-6358. (39207)

53a) Instruments aratoires

— CASE —
Machinerie agricole
UTILITY, FORANO

Ligne complète de TRACTEURS A JARDIN
GERARD LEMIEUX
REPRESENTANT
Chemin Roxton, Granby
Tél.: 372-2153,
Rés.: 372-2080
(Autrefois Garage Laflamme)
REPARATION et VENTE PIECES et MACHINERIE
VOYEZ-NOUS DES AUJOURD'HUI POUR UNE DEMONSTRATION
(38745)

53b) Instruments de musique

VIOLON à vendre. Pour informations, signalez: 378-7103, après 6:00 p.m. (39235)

64a) Robes de mariées

A VENDRE : Robe de mariée en poult-de-soie, grandeur : 11-12 ans. S'adresser: 350 rue Racine. Tél.: 378-5414. (39139)

88 Restaurants

RESTAURANT genre cantine, à vendre ou à louer. S'adresser à 2 rue Laval, coin Principale. Tél.: 378-4108. (39171)

A vendre! Vraie aubaine!
RESTAURANT près de la gare du Lac Orford, 42 places avec maison 6 pièces. Signalez: 679-2733 ou écrire à Mme Emilien Provost, 2972 De Bretagne, Ville Jacques-Cartier. (39095)

90 Décoration intérieure

GRANDE VENTE DE DRAPERIES
COUPONS : la verge
1 à 5 verges $0.29
de 5 à 10 verges $0.99
Pôles, crochets, gallons à plisser, rideaux plein jour, stores : à prix réduit pour cause de rénovation.
Surplus de manufacture
POULIN DRAPERIES
573 Boul. Boivin, Granby, P. Q.
(39145)

98 Divers

TELEVISIONS A LOUER
SIGNALEZ: 378-3734
(38822)

MESDAMES
Pour vos tissus à la verge, de belle qualité, à prix abordable, visitez Mme Thérèse Gévry, 322 Boul. Boivin, Granby.
SPECIAL cette semaine :
Doublure 54 pouces de largeur à $0.56 la verge.
(39243)

98a) A vendre - Divers

COMPTOIRS à vendre. Demandez: M. Guertin, au magasin Jan's 181 Principale, Granby. Tél.: 372-2955. (39180)

A VENDRE CARABINE Remington 30-06, à pompe, presque neuve. Prix Spécial. Tél. 372-7735, Granby. (39252)

A VENDRE
Collection de timbres, 12,000 plus (5) Albums International (valeur $120). Cause: études universitaires. Prix à discuter. Signalez: 378-8136. (39387)

MANTEAUX DE SUEDE ET CUIR
CHAPEAUX : ..... $ 9.95
JAQUETTES : $45.00
MANTEAUX : $98.00
— Choix de 25 couleurs
— Grandeur 5 à 22 ans
OUVERT TOUS LES SOIRS SUR RENDEZ-VOUS
Témoine
73 Drummond — Tél.: 372-3811
(33316)

99 Prêts

PRETS
SUR 1ère ET 2e HYPOTHEQUE
dans ville et banlieue
à prix compétitifs
Pour un service adéquat et rapide, Consultez toujours :
IMMEUBLES Inter City
21 Dufferin — Granby
Tél.: 372-5994, ou 378-2970
Michel Champagne, Courtier
(32737)

104 Occasions d'affaires

$100.00 de profit par jour
Soyez votre propre patron, agence exclusive d'un produit approuvé, entraînement et équipement complet, investissement de moins de $3,000.00. Nécessaire à toute application confidentielle. Ecrire à Casier 5058, La Voix de l'Est, Granby. (39146)

110a) Filles demandées

JEUNE FILLE demandée pour la garde de 2 enfants dont un d'âge scolaire, et pour ouvrage général de maison privée, 5 jours par semaine, soirées libres, salaire: $20 par semaine. Signalez le jour: 378-7981 et le soir: 378-2582. (39383)

110b) Femmes, filles demandées

IMMEDIATEMENT
DANSEUSE A GO-GO DEMANDEE — Bon salaire, contrat à la semaine ou au mois. Si intéressée, appeler le jour Granby, Tél.: 378-5922, le soir, St-Césaire, Tél.: 536-2452. (39144)

111 Hommes demandés

JEUNE HOMME demandé avec minimum: 11ième année, pour travail général dans magasin de pièces d'automobile. Heures de travail intéressantes, bénéfices marginaux. Pour informations, s'adresser par écrit à: C.P. 296, Granby, P.Q. (39270)

111 Hommes demandés

LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA
A des emplois vacants pour célibataires de 18 à 30 ans, dont la taille est d'au moins 5' 8", qui ont une onzième année complétée ou plus et remplissent les conditions physiques requises. Les intéressés s'adresseront, au bureau de la Gendarmerie, le plus rapproche ou au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, Ottawa 7, Ontario. (39044)

111a) Hommes, Femmes demandés

ETES-VOUS AMBITIEUX et honnêtes ? Si oui, améliorez votre revenu en devenant vendeurs ou vendeuses de machines à coudre ou de chaudrons "Stainless Steel", à des prix et qualités défiant toute compétition. S'adresser: Etablissement Côté & Fils, Cie, Chemin St-Paul, Granby. (39159)

PARTIEL, profit 100%, cartes des fêtes et plus de 250 produits; clients fournis, Granby: tél. 378-2346 ou écrire à M. Contant, 21 rue St-Paul Est, Montréal. (39229)

ON DEMANDE filles, femmes et hommes de 16 à 30 ans, pour travail d'usine à temps plein. Pour informations, signalez : 378-4765 demandez M. Gérard Brodeur. (37667)

112 On demande

ON DEMANDE GERANT ou gérante avec carte, pour salon de coiffure. Très bon salaire. Signalez: 378-8120 après 6:00 p.m. (39218)

117 Vendeurs demandés

Vendeurs demandés
pour
ROUTE DE PAIN.
S'adresser à :
Boulangerie Wonder
rue Martin, Granby.
(39245)

118 Services de bonnes

BONNE demandée sachant bien faire la cuisine, garde d'un enfant, du lundi au samedi midi pour travail à Granby. Salaire: $30.00 par semaine. Eirire en donnant références, à Case 5057, La Voix de l'Est, Granby. (39124)

FILLE demandée pour ouvrage général de maison, ainsi que la garde de 2 enfants. Devra coucher ici. Tél.: 372-6215, entre 5:00 p.m. et 7:30 p.m. (39.25)

BONNE demandée, logée, nourrie, bon salaire. S'adresser par Tél.: 372-7688 ou 372-5172. (39388)

123 Perdus ou trouvés

CHIEN Berger Allemand (femelle), perdu vendredi matin le 30 septembre. Récompense promise. Pour informations, signalez: 372-2080. (39385)

125a) Autos à vendre

CHEVROLET Super-Sport, convertible, 1965, 327 chevaux vapeur. S'adresser à 515 St-Jacques. Tél.: 378-6159. (38978)

A VENDRE : Renault 8, 1965, moteur 1100, comme neuf, à très bon prix. Signalez: 372-3730. (39132)

PONTIAC 1961, 4 portes, V-8 automatique, Servo-freins. S'adresser à 560 Léon-Harmel. Tél.: 378-4297. (39256)

141 Animaux

A VENDRE, jument trotteuse, âgée de 3 ans, avec papiers et enregistrements. Signalez: 372-2521, après 6:00 p.m. (39242)

A VENDRE, cheval blond de 7 ans, pesanteur: 1600 livres, garanti. Pour informations, signalez : 372-6865. (39268)

142 Maisons à vendre

MAISON à vendre, 7½ pièces, chauffage à air chaud, garage, située coin de Mercier & Robinson. Site commercial, à 2 minutes des deux écoles et de l'Eglise. Cause de vente: Départ de Granby. S'adresser: Roland Racine, 551 rue Mercier, Tél.: 378-6013. (39037)

A VENDRE, maison neuve, 5 pièces, située rue St-Charles Sud, 220 volts, installation de laveuse et sécheuse, peinture neuve, libre immédiatement. S'adresser au Tél. 378-4078. (39265)

SPLIT LEVEL
moderne, construction de qualité, sous-sol fini, très beau site, quartier résidentiel, grand terrain à 430 rue King, Granby. — Doit absolument être vendu pour cause de départ.
Laisserais aller à BAS PRIX.
S'adresser sur les lieux ou tél. 372-3233.
(39126)

142 Maisons à vendre

MAISON en briques, 6 pièces, chauffage à eau chaude, terrasse finie, située sur grand terrain de 100 x 125, pi., avec arbres fruitiers etc., sur le chemin d'Adamsville à 3½ milles de Granby. Tél. 372-5648. (39253)

DEUX MAISONS A VENDRE
quartier résidentiel, rue Mullin et Cartier, bon prêt. S'adresser à 392 rue Cartier. (39165)

AUCUN BESOIN D'ETRE MILLIONNAIRE
pour posséder un magnifique bungalow moderne.
C'est maintenant à votre tour d'être propriétaire avec un léger montant initial et versements mensuels moindres qu'un loyer. De plus, vous pouvez dès aujourd'hui obtenir votre terrain dans ce merveilleux développement, pour aussi peu que $50.00 de base et $10.00 par mois.
Réalisez par vous-même en voyant
GERARD LEMIEUX
CONTRACTEUR
Tél. 372-2080
CHEMIN WATERLOO
(33705)

142a) Maisons à louer

MAISON seule, très chaude, comme neuve, 3 pièces plus salle de bain complète, située à St-Paul. S'adresser: tél. 379-5714, après 6:00 p.m. et demandez M. Eugène Breton. (39258)

143 Demande à acheter

ON DEMANDE à acheter un tour électrique. Prière de s'adresser par écrit à Case 5059 La Voix de l'Est, Granby. (39255)

SAINT-JEAN
TEL. FI. 7-7596

23 Logements à louer

LOGIS de 8 pièces chauffé, eau chaude à l'année. Terrasse 215 x 80 sur le bord de l'eau. Prélarts et tapis partout, situé à 583, 1ère Rue, Iberville. S'adresser à: 347-4436 le jour, 346-3803 le soir. (39114)

82 Bois et Matériaux

40% D'ESCOMPTE
A VENDRE :
5,000 feuilles de masonite, ¼ imitation de bois, 10 belles couleurs. 500 portes extérieures et intérieures. 200,000 pieds de gyproc ⅛ pouce. 1,000 feuilles Arborite; 300,000 briques imperméables à 100 feuilles de 4 x 8 Teck ¾ po. $40.00 le mille net. S'adresser à: Maurice Bourgeois Inc., Napierville, Tél.: 245-3322. (39022)

97 A vendre ou louer divers

TABLES de BILLARD à vendre ou à louer, 125 tables commerciales neuves 4' x 8', aussi tables usagées de toutes les grandeurs. Adressez-vous à 260, 12ième Avenue, Iberville. Tél. 347-7679. (38933)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE, équipement de salon de coiffure. Air climatisé compris. S'adresser: 152 rue Cousins, St-Jean. Tél. 346-6338 après 5:00 p.m. (39232)

125a) Autos à vendre

A VENDRE : Chevrolet 1960, capacité 20,000 livres, en parfaite condition. Cause de vente: trop petit. Signalez: 589-7864, Marieville. (37544)

ST-HYACINTHE
TEL. PR. 3-2516

23 Logements à louer

LOGIS au 2ième étage, 5 pièces, cour, garage, près des écoles, $60. par mois, situé au 1360 rue Lussier, St-Joseph. Pour visiter, signalez: 796-3403, St-Thomas d'Aquin. (Aucun frais d'interurbain). (39118)

111 Hommes demandés

HOMMES DEMANDES, seulement qu'à signaler: St-Hyacinthe 773-8289 et vous verrez que même si on ne possède qu'une 6ième année, on peut faire $15,000 par année. (39269)

TOUTE ANNONCE RECHERCHE LE LECTEUR
MAIS
LE LECTEUR RECHERCHE L'ANNONCE CLASSEE.

FARNHAM
TEL. 293-5155

98a) A vendre - Divers

A VENDRE : nettoyeur à étable (chaine) $500. Pick-up Dodge 1954, ¾ tonne, $200. Aussi paille et foin à vendre, $22 la tonne. Signalez : 293-5490. (39157)

COWANSVILLE
TEL. 263-2988

23 Logements à louer

A DUNHAM : Logement neuf à louer, 4 pièces, chauffé, eau chaude fournie, Tapisflex à grandeur, libre immédiatement. Bonnes références. Idéal pour couple. Prix: $65 par mois. Pour informations, Tél.: 295-2411, Dunham. (39153)

LOGIS à louer, situé rue Rivière, 5 pièces, avec chambre à laver au sous-sol, $90.00 par mois, chauffé, libre le 1er novembre. S'adresser: 165 rue Principale, Cowansville. (39182)

LOGIS à louer de 4½ pièces, dans un bas, situé à 317 rue Bell, apt 2. Pour informations, tél. 263-3518 ou 263-3567. (39261)

96 A vendre ou à échanger

A VENDRE OU A ECHANGER
Dans Cowansville et les environs
Ferme 200 arpents, environ 120 têtes avec contrat de lait vendu en ville, maison et grange neuve, équipement moderne, aussi plusieurs autres fermes plus petites avec ou sans roulant. Hôtels avec environ $10,000.00 comptant ou plus, pour ces hôtels et ces fermes, nous pouvons prendre maison en accompte. Restaurant très achalandé dans centre des affaires. Maison 3 logis, rue Loiselle, revenus $225.00 par mois, paiement $125.00 par mois, cap. et int. Station de gaz dans le centre, moulin à scie et autres propriétés.
Pour informations, s'adresser:
PAUL E. CHAGNON
agent immeuble
166 blvd Dieppe, Cowansville
Tél.: 263-2872
Représentant de St-Martin & Associates Realties Inc.
(38693)

125a) Autos à vendre

A VENDRE Pontiac Parisienne 1960, 2 portes, Hard-Top, tout équipé, très propre. Pour informations, signalez: 263-1136. (39185)

142 Maisons à vendre

A VENDRE, bungalow de 5 pièces, situé coin de la rue Québec et Brault. Pour informations, signalez: 263-3632, Cowansville. (39231)

MAISONS à vendre, quartier résidentiel, peu de comptant requis, éligible pour rabais provincial 3%. Prêtes pour occupation immédiate. S'adresser: Lamothe & Fils, Tél.: 263-0440. (39262)

AVIS LEGAL

PROVINCE DE QUEBEC
District de Bedford
No 15785
DANS LA COUR SUPERIEURE
H.O. TANNENBAUM INVESTMENT CORP.
DEMANDEUR
— VS —
GEORGE BOURGET
DEFENDEUR
LA SOCIETE POPULAIRE D'INVESTISSEMENT DU QUEBEC ET MEDERIC GUAY,
Mis-en-cause
Il est ordonné au Défendeur de comparaître dans un mois à compter de la dernière publication du présent ordre.
BOURASSA & BELISLE P. C. S.
Bureau du Protonotaire,
9 septembre 1966.
(39273)

ENCAN

EUSTACHE FOURNIER
R.R. 13 entre Granby & Adamsville
ADAMSVILLE, QUE.
Jeudi le 6 octobre 1966,
à 1 p.m. précise

SERA VENDU: Un très beau cheval blond pesant 1800 lbs, avec attelage double et têtes d'animaux croisés, toutes claires de test fédéral.

Ce troupeau comprend 24 bonnes vaches à lait dont 5 fraiches vêlées et les autres dues en tout temps de l'année; 11 taures de 2½ ans, saillies; et un taureau Holstein de 1½ an (très bon reproducteur).

MACHINERIE
Moulin à faucher Massey-Ferguson de 7 pieds avec att. 3 pts (neuf); râteau de côté; 2 voitures sur pneus avec montants à foin; épandeur à fumier sur pneus; banc de scie avec courroies; herse à resorts, att. 3 pts; lieuse à grain; charrue à 2 raies avec att. 3 pts. ; arrache-patates; râteau; charrue; cultivateur; renchausseuse; herses à roulettes et à finir; moulin à faucher pour chevaux; crible; hache-légumes; moulin à faucher Ferguson à tracteur; 2 engins stationnaires; monte-balles de 24 pieds; semeuse; charrue sulkey; trayeuse Mc Cormick avec moteur, compresseur, pipage et 2 chaudières doubles et une simple; 12 bidons; 2 sleighs doubles; chargeur à foin; vis à grain de 20 pieds; 3,000 balles de très beau foin; automobile Chevrolet 1956, sédan à 2 portes; avec radio; et beaucoup d'autres articles non-énumérés ci-haut.

Cause de l'encan: La ferme est vendue.

CONDITIONS SUR LES LIEUX
Pour information ou demande de crédit veuillez communiquer avec l'encanteur.

JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville
Téls: 263-0670: Cowansville
295-2130: Dunham
(39214)

ENCAN

GERARD GAGNON
RANG PETIT ETANG
LA PRESENTATION (Cté St-Hyacinthe)
Vendredi le 7 octobre 1966,
à 1 heure p.m. précise

Sera vendu: Un magnifique troupeau de têtes d'animaux Holstein dont 40 pures sang enregistrées avec papiers, toutes claires de test fédéral, vaccinées, certifiées, contrôlées et classées.

Ce troupeau de 40 têtes de pure sang enregistrées et de 16 extra bonnes vaches pures sang mais non enregistrées comprend: 22 superbes vaches fraiches vêlées avec veaux ou devant mettre bas d'ici 8 semaines; quantité de taures et vaches pures sang, prêtes à vêler, et plusieurs très beau sujets d'élevage.

CECI EST LE TROUPEAU COMPLET DE M. GAGNON.

EQUIPEMENT LAITIER
Bassin réfrigérant Esco d'une cap. de 45 bidons (comme neuf); trayeuse Chore-Boy avec moteur, compresseur, pipage et 4 chaudières neuves; réservoirs à eau chaude; bassin de lavage; charriot à lait; tondeuse électrique à animaux; nettoyeur d'étable Sansoucy (Reins) avec 300 pieds de chaine et 65 pieds de montée extérieure.

CAUSE DE L'ENCAN :
M. Gagnon est devenu invalide à la suite d'un accident.

CONDITIONS: COMPTANT OU PRET DE BANQUE
Pour information, demande de crédit ou de catalogue, veuillez communiquer avec: l'encanteur.

JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville
Téls: 263-0670; Cowansville
295-2130; Dunham
(39215)

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

La CROIX-ROUGE toujours prête à aider

PROFITEZ...
DE L'EXCELLENTE SAISON DES FETES !
Vendez les cosmétiques Avon dans un territoire exclusif, près de chez vous.
ECRIVEZ A: C. P. 112, OUTREMONT 8, P.Q.
(38588)

ACHETONS
BOIS DE TREMBLE
"Coupé en 2 pieds"
Contrat offert immédiatement à bon prix.
S'adresser à Pierre Despars Acheteur
MOULIN YAMASKA MILLS INC.
St-Pie, Co. Bagot — Tél.: 772-2442, ou Granby, Tél.: 379-5357.
(38952)

COURS GRATUITS AUX ADULTES
organisés par la
Commission Scolaire Régionale Meilleur
en collaboration avec le Ministère de l'Education

COURS OFFERTS :

7e en un (1) an
8e et 9e générale scientifique
10e et 11e générale scientifique commerciale (équivalent à la 12e comm. spé.)

Ces cours se donnent en trois soirs par semaine soit le lundi, mercredi, jeudi de 7:30 à 9:30 p.m., du 3 octobre au début de juin.

Diplôme officiel du Ministère de l'Education.

Conversation anglaise:	Lundi et mercredi
1e année	7:30 à 9:30 p.m.
2e année	
3e année	du 3 octobre au milieu
conversation française:	de février.
1e année	

COURS D'ADMINISTRATION FAMILIALE : Série de 9 cours.

Cours de rattrapage : aux JEUNES GENS ENGAGES DANS LE MONDE DU TRAVAIL et ayant une ou des reprises à faire en juin ou en août 1967 pour obtenir leur certificat de 11e année. (S'applique exclusivement aux travailleurs actuels).

L'inscription à tous ces cours aura lieu le 3 octobre.
Pour toutes informations supplémentaires, veuillez communiquer avec M. Ronal Clermont, Tél.: 372-5711.
Lieu de l'inscription :
ECOLE SEC. IMMACULEE-CONCEPTION
50 rue St-Joseph, Granby.
(39130)

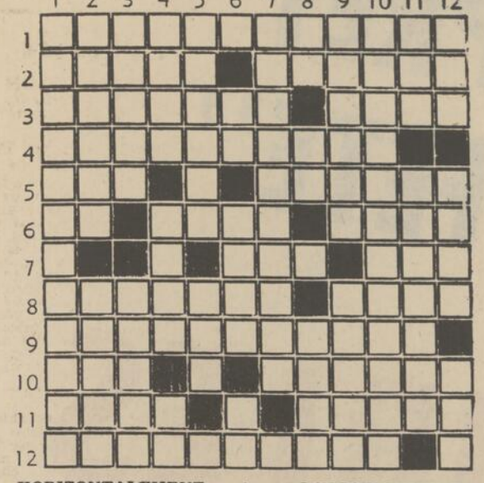


PROPRIETES A VENDRE
EDIFICES INDUSTRIELS OU COMMERCIAUX
3 constructions identiques
Façade de 183 x 143 de profondeur x 18' 6" de hauteur
Ayant servies comme Salles de Quilles à Granby, St-Hyacinthe, St-Jean (St-Luc),
Maintenant disponibles pour commerce de tout genre.
Chacune des bâtisses est construite sur un vaste terrain de plus de 400' x 400'
Pour toute informations, signalez : Granby : 378-4687, ou St-Jean : 347-3787
TRADERS GROUP LIMITED
(39117)

Des centaines de personnes marchandent ici chaque jour

MOTS CROISES

— No 2520 —



HORIZONTALEMENT

1—Vaste fosse de l'écorce terrestre, en voie d'affaissement progressif et où s'entassent les couches sédimentaires.
2—Nom donné à plusieurs espèces de nénuphars. — Elle est la plus petite, mais la plus peuplée.
3—Rendons piquant, mordant. — Oublié.
4—Dans la théorie du cycle d'érosion, état final du relief, caractérisé par des formes très douces et des vallées très évasées.
5—En maintes fois. — Femmes célèbres.
6—Bout de l'église. — Soutient provisoirement une construction. — Non préparé.
7—Moins fort que l'acier. — La plus vile populace.
8—Petite morue de la mer du Nord. — Prudent.
9—Petite habitation.
10—Genre de légumineuses. — Débarrasser les étoffes des corps étrangers.
11—Venues en vie. — Bonne d'enfant.
12—Qui participe à un groupement révolutionnaire.

VERTICALEMENT

1—Cri de la grue.
2—Première période de l'ère tertiaire. — Rangée.
3—Retranchent. — Un liséré sans fin.
4—Qui n'offre aucun danger. — Espaces de temps. — Ordinairement se suivent, mais sont ici renversées.
5—Nom donné, au Moyen Age, à des recueils de fables imitées d'Esope. — Le . . . intérieur (la conscience).
6—Consonnes. — Marque l'intention, le but. — Patrie d'Abraham.
7—Opération chirurgicale consistant à extraire le foetus par incision de la paroi abdominale et de l'utérus.
8—Parcouru des yeux. — Id est. — Ville d'Autriche.
9—Moquerie sarcastique. — Bière anglaise.
10—Ensemble des termes techniques d'un art.
11—Sorte de petite pomme rouge. — Créées.
12—Laizes. — Peur subite. — Roue dont le pourtour est creusé en forme de gorge.

SOLUTION DU PROBLEME No 2519

■ **Horizontalement :** 1. Mezzo Soprano; 2. Epeire — Aérer; 3. Urée — Arles; 4. Ri — Upsilon; 5. TséTsé — Eue; 6. Réseau — Réuni; 7. Seule — Exil; 8. Ste — Mets — Es; 9. Saute Mouton; 10. Li — Elient; 11. Rien — Net; 12. Sent — Elève.

■ **Verticalement :** 1. Meurtrissure; 2. Eprise — Ta; 3. Zee — Esseulés; 4. Zieutée — Tine; 5. Or — Psaume; 6. Se — Seulement; 7. Ai — Etole; 8. Parler — Suite; 9. Relouée — Té; 10. Aréneux — Onde; 11. Nés — Nient; 12. Or — Rails — Dé.

Aujourd'hui à CHEF

7.00 Ouverture du poste
7.02 Radio Témoignage
7.07 Nouv. nat & sportives
7.14 Identif
7.15 A la ferme
7.29 Identif
7.30 Nouv. loc. et rég.
7.35 Les bouts entrains
7.50 Identif
8.00 Radio Journal
8.09 Météo
8.10 Les bouts entrain
8.24 Identif
8.25 Nouv. sportives
8.29 Identif
8.30 Les bouts entrain
8.55 Nouv. prov. et nat.
9.00 De fil en aiguille
9.20 Identif
9.33 De Fil en aiguille
9.54 Identif
9.55 Nouv. prov. et nat.
9.59 Identif
10.00 Les marchands
10.29 Identif
10.33 Montréal Paris
10.54 Identif
10.55 Nou. prov. et nat.
11.00 Montréal Paris
11.33 Montréal Paris
12.00 Radio Journal
12.10 En dînant
12.30 Bruits de ma ville
12.35 Nouvl sportives
12.38 Entrevues
12.48 Avis divers
12.54 Editorial
12.59 Identif
1.00 Détente
1.29 Identif
1.33 En votre compagnie
1.54 Identif
1.55 Nouv. loc. et rég.
2.00 En votre compagnie
2.33 Nouv. loc. et rég.
2.33 Nos chansonniers
2.55 Nouv. prov. et nat.
3.00 Vedettes canadiennes
3.33 Vedettes canadiennes
3.55 Nouv. prov. et nat.
4.00 Jeunesse auto sport
4.33 Jeunesse auto sport
4.55 Nouv. prov. et nat.
5.00 Coquetel
5.25 On offre on demande
5.30 Météo
5.35 Coquetel
6.00 Radio Journal
6.10 Pour vous
6.25 Nouv. sportives
6.30 Actualités
6.45 Emission: ce soir
6.55 Nouv. prov. et nat.
7.00 Club des - 20
7.33 Club des - 20
7.55 Nouv. prov. et nat.
8.00 Club des -20
8.33 Club des - 20
8.55 Nouv. prov. et nat.
9.00 Passeport musical
9.33 Nouv. loc. et rég.
9.59 Identif
10.00 Radio Journal
10.10 Passeport musical
10.30 Sports
10.35 Identif
10.40 Fascination
10.53 Sports extra
10.55 Nouv. loc. et rég.
10.58 Prière du soir
10.59 Fermeture du poste

AVIS LEGAL

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC,
DISTRICT D'IBERVILLE
No 15,357

DANS LA COUR SUPERIEURE
District d'Iberville

DAME VEUVE CLAUBELLEROSE LALONDE, épouse commune en biens de Lucien Lalonde, domiciliée et demeurant au numéro 1568, rue Visitation, en la Ville de Montréal, district de Montréal, tant personnellement qu'en sa qualité de tutrice à ses enfants mineurs,

Demanderesse es-qualité.

—VS—

ONIL BILODEAU, journalier domicilié et demeurant au numéro 194, rue Talon, St-Luc, district d'Iberville.

Défendeur

Il est ordonné au défendeur de comparaitre dans le mois.
Saint-Jean, ce 30 septembre 1966.

JEAN-PAUL GUILLET
Protonotaire-Adjoint, C.S.

IN THE SUPERIOR COURT

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
DISTRICT OF IBERVILLE
No 15357

DAME VEUVE CLAUDETTE BELLEROSE LALONDE, common law wife as to property of Lucien Lalonde domiciled and residing at number 1568, Visitation Street, in the City of Montreal, District of Montreal, personnaly and quality of tutor of minor children,

Plaintiff es-qualite.

— VS —

ONIL BILODEAU, laborer, domiciled and residing at number 194, Talon Street, St-Luc, district of Iberville,

Defendant

The Defendant is ordered to appear within one month.
St. Johns, P.Q., Sept. 30th

JEAN-PAUL GUILLET
Deputy prothonotary, S.C.
(39272)

Les prix du marché

MONTREAL (PC)—Cours de denrées transmis à Montréal aujourd'hui par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Oeufs: prix moyens en carton d'une douzaine vendus par les grossistes aux détaillants: extra gros 69.4, A-gros 67.1, A-moyens 63.9, A-petits 46.3.

Beurre: arrivages courants 92 .58, 93 .59.

Fromage: livré à Montréal, ciré, arrivages courants, québecois blanc en gros 42 1-2; coloré 42 3-4.

Pommes de terre: prix de gros Québec .90 à $1 les 50 livres, .26 à .28 les 10 livres; N.B. .30 les 10 livres; I.P.E. $2.10 les 75 livres.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisaion no 1 en sacs: 18 à 19, procédé par rouleau, no 2 en sacs: 15 1-4 à 16 1-2, autre catégorie pour nourrissage 12 1-2 à 13 1-2. Poudre de lait de beurre pour nourrissage 12 à 12 1-2. Poudre de lait de 4 à 4 1-2 cents.



Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

LUNDI
9.30 Musique
10.30 Théâtre de Coucou
11.00 Inspecteur Leclerc
11.30 Long métrage "Opéra musette"
1.05 Téléjournal
1.15 Cinéfeuilleton
1.30 Long métrage
3.00 Femme d'Aujourd'hui
4.00 Grand - mère cybernétique
4.30 Mon amie Flicka
5.00 La fourmi atomique
5.30 Les Croquignoles
6.00 Jeunesse oblige
6.25 Nouvelles du sport
6.30 Téléjournal
6.45 Aujourd'hui
7.30 Adèle
8.00 Les Belles Histoires
8.30 Haute tension
9.30 Tous pour un
10.00 Le Bonheur des autres
10.30 Caméra 66
11.00 Supplément régional
11.20 Téléjournal
11.30 Nouvelles du sport
11.35 Les Incorruptibles

MARDI
9.00 Mire
9.30 Musique
10.30 Théâtre de Coucou
11.00 Petite kermesse aux chansons
11.30 Long métrage
1.05 Téléjournal
1.30 Long métrage "Aida"
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Le Voyage d'Abdallah
4.30 Mon amie Flicka
5.00 Les Cadets de la forêt
5.30 La vie qui bat
6.00 Jeunesse oblige
6.25 Nouvelles du sport
6.30 Téléjournal
6.45 Aujourd'hui
7.30 Du côté de Québec
8.00 Les Joyeux Naufragés
8.30 Batman
9.00 Rue des pignons
9.30 Comment allez-vous?
10.00 L'Age heureux
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.30 Nouvelles du sport
11.35 Ciné-Club "Le petit soldat"

MERCREDI
9.30 Musique
10.30 Théâtre de Coucou
11.00 Petit théâtre
11.30 Long métrage "Les assassins sont parmi nous"
1.05 Téléjournal
1.15 Cinéfeuilleton
1.30 Long métrage "Il était trois flibustiers"
3.00 A communiquer
5.00 Monsieur Pipo
5.30 Richard Coeur de lion
6.00 Jeunesse oblige
6.25 Nouvelles du sport
6.30 Téléjournal
6.45 Aujourd'hui
7.30 Les Corsaires
8.00 Septième-Nord
8.30 Cinéma du mercredi "Coiffeur pour dames"
10.15 Tirez au clair
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.30 Nouvelles du sport
11.35 Les Intrépides

CFTM CANAL 10

LUNDI
8.00 Bonne journée et première édition
8.45 36-24-36
9.00 Toast et café
10.00 La minute d'argent
10.30 A votre service madame
11.15 L'Ecole du Bonheur
11.30 Dessins animés
11.45 Le grand manitou
12.00 Deuxième édition
12.15 Ciné-Roman
12.30 Ciné-Midi
1.50 Leçons de beautés
2.00 Eternel Amour
2.30 Ciné-Lundi
4.30 Zoo du capitaine
5.30 L'Escadrille sous-marine
6.00 Télé-Métro
6.40 Sports-Images
6.50 Télé-Métro
7.00 Dernière heure
7.15 Télé-Métro
7.30 L'homme à la Rolls
8.30 Ma sorcière bien-aimée
9.00 Le grand prix musical
9.30 Gags à GoGo
10.00 Relevez les manchettes
10.30 Venez donc chez moi
10.45 En première page et météo
1.00 La ronde des sports
11.10 Cinéma
12.30 Dernière édition

MARDI
8.00 Bonne journée et première édition
8.45 36-24-36
9.00 Toast et café
10.00 La minute d'argent
10.30 A votre service madame
11.15 L'Ecole du bonheur
11.30 Dessins animés
11.45 Le Grand Manitou
12.00 Deuxième édition
12.15 Ciné-Roman
12.30 Ciné-Midi
2.00 Eternel Amour
2.30 Ciné-Mardi
4.15 Dessins animés
4.30 Zoo du capitaine Bonhomme
5.30 Fusée XL5
6.00 Télé-Métro
6.40 Sports-Images
6.50 Télé-Métro
7.00 Dernière heure
7.15 Télé-Métro
7.30 Le Saint
8.30 Cré Basile
9.00 Découvertes '66
9.30 Son anniversaire
10.00 Plaza Fortune
10.45 En première page et météo
11.00 La ronde des sports
11.10 Cinéma
12.30 Dernière édition

MERCREDI
7.30 Mire et Musique
8.00 Bonne journée et première édition
8.45 36-24-36
9.00 Toast et café
10.00 Vedette-mystère
10.30 A votre service madame
11.15 L'Ecole du Bonheur
11.30 Dessins animés
12.00 Deuxième édition
12.15 Ciné-Roman
12.30 Ciné-Midi
2.00 Eternel amour
2.30 Ciné-Mercredi
4.15 Mes amis les animaux
4.30 Zoo du capitaine
5.30 Les Sentinelles de l'Air
6.00 Télé-Métro
6.40 Sports-Images
6.50 Télé-Métro
7.00 Dernière heure
7.15 Télé-Métro
7.30 Echec et mat
8.30 A la Catalogne
9.00 Réal Giguère Illimité
10.00 Devinez Juste
10.30 Variétés Richelieu
10.45 En première page et météo
11.00 La ronde des sports
11.10 Cinéma "Bonne d'enfants malgré lui"
12.30 Dernière édition

CHLT CANAL 7

LUNDI
8.30 Pipe de plâtre
9.00 Toast et café
10.00 Le réveille matin
10.30 Théâtre des coucous
11.00 Ton Ton Bonbon
11.30 Détective international
12.00 A communiquer
12.30 Première édition
12.45 Météo
12.50 Midi sport
1.00 Le Coq au 7
2.00 Ecran féminin
3.00 Femmes d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 Boite à surprise
5.00 La fourmi atomique
5.30 La caverne des jeunes
6.00 Avec Roger Miron
6.30 Télébulletin
6.45 Météo
6.50 Edition sportive
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
8.00 Les Belles histoires
8.30 Haute tension
9.30 Tous pour un
10.00 Le bonheur des autres
10.30 Camera 66
11.00 Téléjournal
11.20 Supplémeat régional
11.30 Nouvelles du sport
11.35 Cinéma 7

MARDI
8.30 Pipe de plâtre
9.00 Toast et café
10.00 Le réveille matin
10.30 Théâtre des coucous
11.00 Ton Ton Bon Bon
11.30 L'homme invisible
12.00 Relevez les manchettes
12.30 Première édition
12.45 Météo
12.50 Midi sport
1.00 Coq au 7
2.00 Ecran féminin
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 Boite à surprises
5.00 Cadets de la forêt
5.30 Les 4 justiciers
6.00 Les capables
6.30 Télébulletin
6.45 La météo
6.50 Edition sportive
7.00 Gala 10e anniversaire
7.30 Adam ou Eve
8.00 Les joyeux naufragés
8.30 Batman
9.00 Rue des pignons
9.30 A communiquer
10.00 Ma sorcière bien aimée
10.30 Cré Basile
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.30 Nouvelles du sport
11.35 Cinéma 7

MERCREDI
8.30 Pipe de plâtre
9.00 Toast et café
10.00 Le réveille matin
10.30 Théâtre des coucous
11.00 Ton Ton Bon Bon
11.30 Ici Interpol
12.00 Guitare et chansons
12.30 Première édition
12.45 La météo
12.50 Midi sport
1.00 Le Coq au 7
2.00 Ecran féminin
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 Boite à surprise
5.00 Sir Lancelot
5.30 Sentinelle de l'air
6.00 Avec Lévis
6.30 Télébulletin
6.45 La météo
6.50 Edition sportive
7.00 D.D.T.
7.30 Les arpents verts
8.00 Septième nord
8.30 Cinéma du mercredi
10.15 Cartes sur table
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.30 Nouvelles du sport
11.35 Cinéma 7

CFCF CANAL 12

LUNDI
6.30 Time Sounds
6.45 Early Bird
7.00 University of the air
7.30 Bright and Early
8.30 Romper Room
9.00 TV Bingo
9.30 I Love Lucy
10.00 Ed Allen Time
10.30 Magistrate's Court
11.00 Fractured Phrases
11.30 Magic Tom
12.00 Cliff Hanger Theatre
12.30 Channel 12 theatre
2.00 Mr and Mrs
2.30 People in conflict
3.00 Words and Music
3.30 It's your move
4.00 Johnny Jellybean and Friends
4.30 Family Theatre
6.00 The Pierre Berton Show
6.30 Pulse
7.00 Batman
7.30 The Lucy Show
8.00 Bewitched
8.30 Andy Griffith Show
9.00 Country Music Hall
9.30 The Big Valley
10.30 This land is people
11.00 The National News
11.18 Pulse
11.40 Impact
12.40 Sign off News

MARDI
6.30 Time Sounds
6.45 Early Bird
7.00 University of the air
7.30 Bright and Early
8.30 Romper Room
9.00 TV Bingo
9.30 I Love Lucy
10.00 Ed Allen Time
10.30 Magistrate's Court
11.00 Magic Tom
12.00 Cliff Hanger Theatre
12.30 Channel 12 theatre
2.00 Mr and Mrs
2.30 People in conflict
3.00 Words and Music
3.30 It's Your move
4.00 Johnny Jellybean and Friends
4.30 Family Theatre
6.00 The Pierre Berton Show
6.30 Pulse
7.00 Batman
7.30 Star Trek
8.30 Musical Showcase
9.00 Love on a rooftop
9.30 A singin
10.00 I Spy
11.00 The National News
11.18 Pulse
11.40 Pajama Playhouse "Angel"

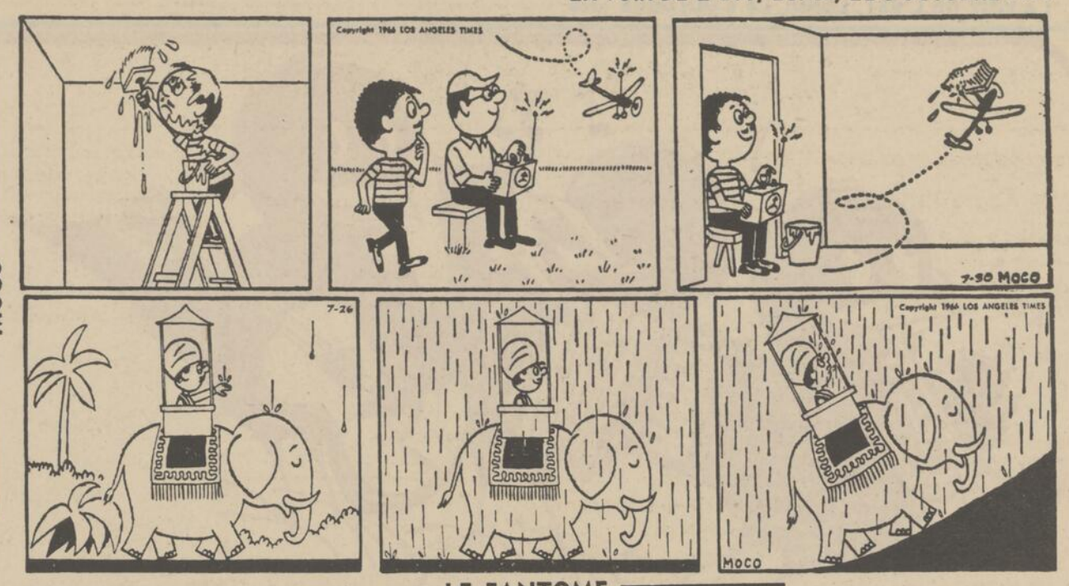
MERCREDI
6.30 Time Sounds
6.45 Early Bird
7.00 University of the air
7.30 Bright and Warly
8.30 Romper Room
9.00 TV Bingo
9.30 I Love Lucy
10.00 Ed Allen Time
10.30 Magistrate's Court
11.00 Fractured Phrases
11.30 Magic Tom
12.00 Cliff Hanger Theatre
12.30 Channel 12 theatre
2.00 Mr and Mrs
2.30 People in conflict
3.00 Words and Music
3.30 It's your move
4.00 Johnny Jellybean and Friends
4.30 Family Theatre
6.00 The Pierre Berton Show
6.30 Pulse
7.00 Adventures of the Seasspray
7.30 The Andy Williams Show
8.30 Wednesday night at the movies
10.30 Sports hot seat
11.00 The National News
11.18 Pulse
11.40 Pajama Playhouse "Dr. Cyclops"

ESSAYEZ
UNE PETITE ANNONCE
en y insérant votre
NUMERO de TELEPHONE



CE DERNIER POURRA A PEINE SUFFIRE.

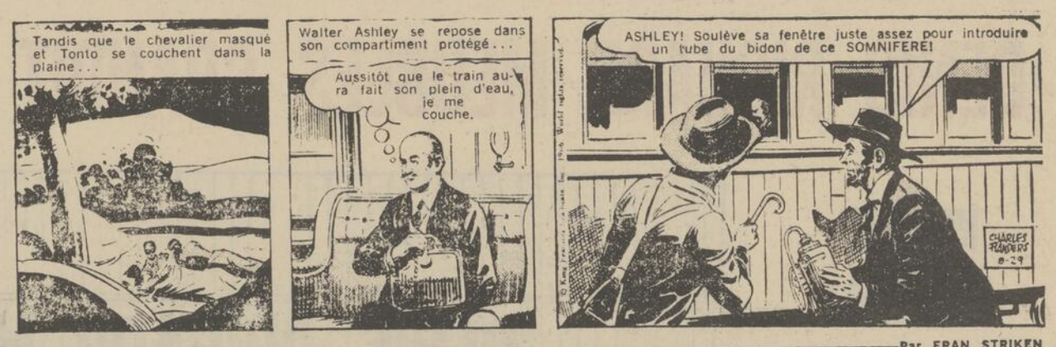
MOCO



LE FANTOME



LE CHEVALIER MASQUE



LARRY BRANNON



CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE





TOUT EST PRET POUR "LA FETE"

chez

DENIS RICHARD MEUBLES

Roxton Falls

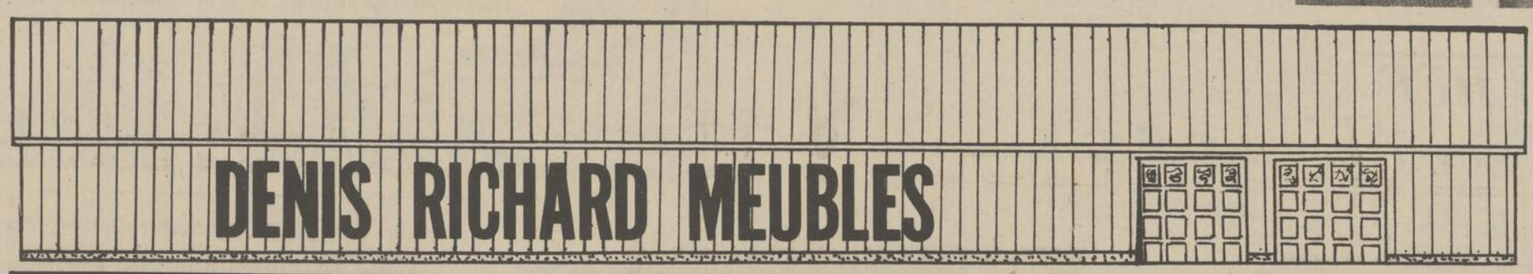


mercredi, jeudi, vendredi, samedi les 5, 6, 7, 8 octobre 1966

DENIS RICHARD MEUBLES remercie ses milliers de clients, qui depuis quinze ans, lui ont accordé leur confiance et ainsi contribue à son essor exceptionnel. Comment prouver sa reconnaissance envers ses nombreux clients, sinon en leur offrant l'occasion de réaliser des profits considérables? C'est pourquoi nous avons pensé présenter la PLUS GRANDE VENTE DE NOTRE HISTOIRE. Jamais il vous a été donné de réaliser de telles économies sur l'achat de meubles. En plus, il y aura de nombreux cadeaux pour nos clients. Une valeur totale de $4,000.00 – Soyez de "la fête" les 5, 6, 7, et 8 octobre. Bienvenue à tous!

DENIS RICHARD MEUBLES GRANDIT

NOUVEL ENTREPOT DE 12,800 pieds carrés arrière du magasin



Construit par EMILE GUILMAIN entrepreneur-général
Upton, Qué. tél. 549-4457

ACHATS PLUS MASSIFS. DES MEILLEURS PRIX. Plus grandes économies pour vous

MAGASINEZ - EPARGNEZ - GAGNEZ DES CADEAUX EXCEPTIONNELS!

PLUS DE $4,000.00 EN PRIX A GAGNER!

Denis Richard, avec le concours des manufacturiers, réserve plusieurs prix très pratiques lors de "La fête". Toutes les personnes qui feront un achat à son magasin ou à son entrepôt mercredi, jeudi, vendredi et samedi les 5, 6, 7, et 8 octobre. Augmentez vos chances en faisant plusieurs achats. Les gagnants seront connus samedi soir à la fermeture des portes.



CUISINIERE BELANGER

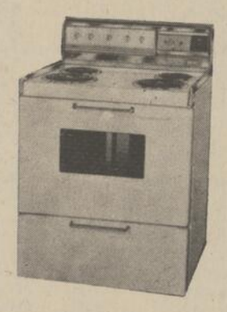


REFRIGERATEUR ROY



AMEUBLEMENT DE DINETTE
DANIS & FRERES.

CUISINIERE ELECTRIQUE TAPPAN GURNEY

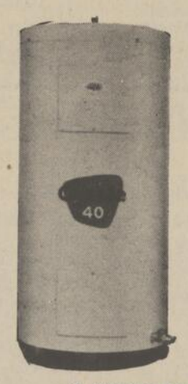




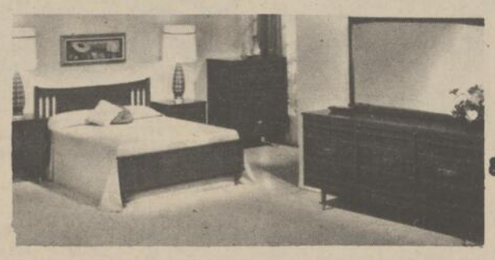
MATELAS de SUPREME INC.



MATELAS SINGER



1 CHAUFFE EAU CASCADE 40 GALLONS



MOBILIER DE CHAMBRE MORISSETTE & FRERES LTEE.



AMEUBLEMENT DE SALON
DU-BO MEUBLES LTEE.



AMEUBLEMENT DE CHAMBRE
PRINCEVILLE



MOBILIER DE DINETTE
J.W. KILGOUR & BROS. LIMITED



SET DE SALON
PARIS CHESTERFIELD

SECHEUSE MAYTAG

